U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL. 52 NO. 21 WEDNESDAY 28 AUGUST 1985 一九八五年 八月廿八日(星期三) 乙丑年 七月十三日

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY AUG 29 1985

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B. C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸
一九〇九年於加創刊本報

西非重要國家尼日利亞政變

（象牙海岸首都亞比讓路透社電）西非重要國家尼日利亞，今（廿七日）晨發生不流血政變。布哈里主持之軍政府在政變中被推翻。一名尼日利亞陸軍准將在尼電台宣佈，布哈里被推翻，乃由於濫用權力與未能實施所需之經濟改革所致。

該准將被稱為杜幹雅魯。他宣佈由日落至日出之時間內，在拉哥斯（尼日利亞首都）及所有各省省會均施行宵禁。杜氏並稱，尼日利亞所有海空口岸均予關閉，直至另行通告為止。

查尼日利亞陸地邊境，早於一九八三年十二月卅一日之後不久，布哈里將當時之文人總統沙加里驅逐後，即已封閉迄今。

西方外交界消息來源說，拉哥斯中部於今晨政變後，情況寧靜。

在象牙海岸收聽之杜幹雅魯廣播說，尼日利亞最高軍事委員會所以被更換，乃由於民衆經由傳播媒介所表達之意願受到忽略。

杜氏謂他代表最高軍事委員會名單中未列入前所公佈之軍方說話。他們採取行動將布哈里政府替換，乃因布哈里政府對付經濟困難之改革行動緩慢之故。

杜氏續稱，布哈里政府再不能將尼日利亞之種種問題，諉過於前任文人政府。

在此次政變中，沒有暴力事件之報告，布哈里之命運未明。

目前尚未知悉杜幹雅魯係屬何派系。杜氏之名字並

太平洋國家展覽會昨（廿六）日為獨腿英雄「方堯日」。方氏是日被稱為PME市長，他可隨便在場內任何遊樂場玩耍及取食任何食品而不用付費。

圖為方氏在「撞車場」內駕駛汽車時情形。

雲製衣廠剝削工人 兩大工團聯手反對

工會多華女工敢怒而不敢言

（雲訊）加拿大勞工代表大會與卑詩勞工聯合會，現正聯手對付雲埠剝削工人之製衣廠。

上述兩團體之人員上星期曾舉行會議，以討論如何將該等製衣廠之約一萬名非工會製衣工人組織起來。該等工人很多係新移民，且多不懂英文者。

據國際女製衣工人工會韋柏女士稱，該等工人多為華人女工，她們對於廠方剝削，多敢怒而不敢言，蓋恐失去工作。

韋氏說，自省報上月發表有關該等製衣廠情況之文章後，她接到很多工人投訴，同時並將該等工廠情形分別轉知加拿大勞工代表大會及卑詩勞工聯合會。

卑詩勞工聯合會領袖古比說，雲華毫無疑問確有少數民族集中工作之製衣廠存在。

許家屯否認與南韓接觸討論戰機事宜

（香港二十七日專電）此間電視台今晚廣播：新華社香港分社社長許家屯說，中國並沒有透露新華社香港分社同南朝鮮的官員接觸，討論有關將誤入南朝鮮的中國戰機交還中國一事。

許家屯是今天下午出席屯門市廣場奠基典禮後接受記者訪問時作出上述表示的。

美太空梭發射成功

（佛州加拿華角電）美國太空穿梭機發現號，自上星期六及星期日兩次延期發射後，終於今（廿七日）晨六時五十八分（香港二十七日專電）此間電視台今晚廣播：新華社香港分社社長許家屯說，中國並沒有透露新華社香港分社同南朝鮮的官員接觸，討論有關將誤入南朝鮮的中國戰機交還中國一事。

許家屯是今天下午出席屯門市廣場奠基典禮後接受記者訪問時作出上述表示的。

加拿大東部夏季時間）在密雲中找到名太空人。此次征空隙，發現號載有五發射主任錫克空旨在放置三枚通蔽，尋且在發射場上空，降下大雨。當被問及是否有違必須沒有雨或閃電方能發射之規定，錫克答謂此次情況顯係在模稜兩可之間，但無論如何，情形係可被人接受。

太空梭成功發射後，雲層又復緊

加國地產公會調查報告

今年七月售出房屋較之去年多逾五成

（多倫多加新社電）據加拿大地產公會稱，今年七月份在加拿大所售出之房屋，較之去年同月多出百分之五十以上。

全國售屋數量增加最多之八個城市為：雲高華、卡技利、點問頓、安省吉振那、安省聖卡蒂連、多倫多、古壁侯爾、紐資士域聖約翰等。

該大城市市場活動調查顯示，今年七月份各大城市售屋共計一六九八〇間，去年同月則只為一〇七六五間。

該公會主席戴德說，七月份之數字反映，由今年年初起之售屋增加情況，至該月有突然陡升之趨勢。

布洛賓所獲擁戴最多

穆倫尼居次端納第三

測驗顯露三黨領個人聲望

（渥太華加新社電）據一項蓋洛普民意測驗顯示，加拿大人相信，作為一名政治領袖，新民主黨領布洛賓之表現較之首相穆倫尼或自由黨領端納更佳。

該在滿地可與多倫多發表之調查報告說，在七月中所訪問之加拿大成年人中，有百分之五十六認為布氏工作良好。穆倫尼獲百分之四十三佔第二，端納獲百分之卅九居末席。

該項根據一〇五〇次家庭訪問之調查報告說，在全國所有各地區中，布洛賓均獲最高之評價，而在安大略省所獲之稱許尤多，計佔百分之六十一。

甚至在保守黨在七十五省議員席中佔五十八席之古壁省，布洛賓所獲評價仍佔百分之四十五，端納則獲百分之四十。

雖然布洛賓個人所獲評價甚高，但新民主黨所獲擁戴仍居於保守黨及自由黨之後。

本月初所舉行之蓋洛普調查顯示七月份保守黨所獲擁戴降至百分之四十，自由黨仍然為百分之卅三，而新民主黨則增至百分之廿六。

雲東少女力抗色狼

（雲訊）一名雲埠東區十六歲少女，星期日晚幾被色狼所噬。幸該少女機警，極力抗拒，使色狼終難得逞。

據該少女稱，她於午夜時分返家，落巴士後行至固勒史東街夾五十三街附近，突然聽到腳步聲隨即被人用浴室地蓆遮蓋頭部，將她拖入一條後巷內。該少女高聲呼叫，用脚亂踢，手握色狼頭髮亂扯，並執着色狼下陰，擠壓。色狼終告不支倒地，口流涎沫。少女乘機逃脫。

較早兩小時，在上述地點附近東五十五街處曾發生另一宗色狼肆虐事件。一名十七歲少女被捉着，但不知如何，該少女倖能逃脫。

據消息透露，該色狼之形狀為：東方男子，約廿歲，一七〇公分高（五尺七吋），黑髮。

加國工業部長前往日韓訪問

（渥太華加新社電）加拿大工業部長史蒂文斯，現正前往日本與韓國訪問，為期兩星期。

史氏之辦公室於上週五發表新聞消息說，史氏此行將獲有機會尋求與該兩國之政府、工業、與金融界代表合作之新途徑。

陪同史氏前往訪問者有加拿大投資局主席賴比，加拿大韓商業議會主席侯維，以及加日商業合作委員會共同主席告路華及威爾遜等。

卑詩目前林火仍有三百多宗

（雲訊）卑詩省消防員目前仍在撲滅林火努力奮鬥。如本省天氣持續炎熱，灌救山林的工作將會更為艱巨。

森林廳發言人堅拉氏稱，現時本省仍有林火三百五十四宗，但已比過去廿四小時期間減少十宗。

天氣報告
今天天晴
最高溫度廿二度
最低溫度十度

八月二十八日
馬經刊在第七版

嘉華冷暖氣工程
中文:254-1033
煤氣暖氣冷凍房
2044 TURNER ST.
TEL:251-1616
黃耀堂電請
專科裝置修理商業家庭
大小雜貨店
牛奶瓜菜肉
食物餐館貨
倉凍房冷暖
氣機熱水爐
△政府牌照
△收費從廉
△快捷妥當
△日夜服務

邓
奇化街223
鄧强慶
制作公司
現增設
唐人街辦事處
地址:KEEFER 奇化街223 號(電梯按三號)
電話:687-0082
辦工時間:星期一至星期五早上九時至下午六時
星期六·日 下午一時至下午五時
本公司辦理以下輕歌喚早晨電台會員旅遊活動:
出發: 費用:
城多利一日遊 逢星期六 $51
北溫哥華及
溫哥華一日遊 逢星期三·六 $36
BC內陸三日遊 八月卅一日 $134
西雅圖一日遊 逢星期日 $36
FRESH WIN TOURS

紅寶食品公司
精制南北美點·品精價平
零沽批發
無任歡迎
蝦燒魚蝦春炸牛小鍋糯
翅多云肉籠米
出餃賣餃士卷吞賣飽貼鷄
品 叉蓮蟹芋煎咸粉鳳排
燒蓉壳堆水
飽飽黃角仔角果爪骨
新張期間 燒賣 蝦餃 每籠只售八毫
地址:喜士定東街2614號·倫敦藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話:(604)255·6714
(歡迎來電選購)

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREE VANCOUVER B.C.
電話: 253-4706
24小時服務
◎免費估價
◎取價從廉
WASHERS DRYERS RANGERS FRIDGES FREEZER
修理·裝置設計
乾洗衣機·爐頭雪櫃·
大小凍房·凍櫃·制雪機·
空氣調節·家庭電器·

健美體育用品公司
Vancouver Sporting Goods
CHINESE CULTURAL CENTRE SHOPPING MALL
18 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone (604) 682-1101
夏季大減價 一律八折
溫哥華片打東街18號
(中華文化中心商場)
電話:682-1101
逢星期日休息

新樂酒家
八折 酬賓
由名廚蕭燦源主理
精美點心
天天茶市
樂也融融共聚一家
新知舊雨共進美酒
酬賓席 特價席
奶油腸龍蚧 式熱窜
油泡象拔蚌 奶油生猛龍蝦
玉蘭海中鮮·豉汁蒸游水生蠔
雙喜燕液翅 蟹肉冬茸羹
紅運脆皮鷄 紅運炸子鷄
北京片皮鴨 梅子鴨
南南火鴨片 碧綠雙蛇
清蒸游水斑 菠蘿咕嚕肉
幸福炒飯 清蒸游水石斑
甜品 干燒伊麵
$128
特價 合時生果 上等綠茵
$79
地址:溫哥華片打東街263號 電話:681-7461
營業時間:上午十時至晚上十時 七天營業

華聲錄影公司 華埠總代理
營業時間:星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
本公司有大批"三洋牌"錄影機特價上市
本公司將在八月卅一日由華僑之聲到現場直播·到時將會有大量錄影機·電視機·乾洗衣機·家庭電器·家俬·錄影帶等大減價·價錢平通全市·
由上午十時至晚上十二時·
歡迎參觀選購·
DC VIDEO FURNITURE and APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd.
SANYO VCR 錄影機
大特價$388·00
七日定時錄影·搖遠控制·
337 GORE AVE VANCOUVER B C 669-9059
648 E.HASTINGS ST. VANCOUVER B C 251·1020

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
溫哥華喜士定東街239號 電話:687-4204
★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★
新到SUNLONG牌及加州絲苗米 一律八折
世界米行
RICE WORLD
哥街一百號
統營 皇冠牌 金 牌 逢來米 各款靚米
第一牌 大利牌 眞珠米
寶馬牌 日本米 標準牌 一律平賣
和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
祕魯 澳洲 綠荳發行
電話:684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8
HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
每日放映時間
12:00,2:15,4:30
最後通映兩場
6:45,9:pm.
THE MAN WHO BROUGHT BACK THE THROAT CANCER
THE MAN WHO BROUGHT BACK THE VOICE

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743

全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C.
682-2244

結束營業大傾銷

本公司於本年八月中結束營業，全部貨品，不計成本出售，請早駕臨，勿失良機。

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324

燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛豈
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街 七三二四
電話：六八九

泰興有限公司 加拿大
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨 本公司自置設備一流新工場
掛爐鴨 脆皮大乳鴿 特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨肝腸
乾風鴨 特製 450g（大包裝）每包$3.50 375g（細包裝）每包$2.80
美味桂花腸，干腸，油王臘鷄
爽嫩白切鷄 瘦白油腸，鮮鴨
鮮明肉類 鮮蝦肉腸，臘梅肉
承接金豬肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應
中國去頭有壳各西士白蝦，及去壳蝦肉
中國AAA牌去頭有壳養蝦，及去壳蝦肉
緬甸去頭有壳各西士白蝦，及去壳蝦肉
越產去頭有壳各西士白蝦及去壳蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及10F蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅鮫魚
黃花魚，白鮀魚 供應
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚
香味實肉 三牙或咸魚
總經銷金冠牌
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452

批發：新到鮮靚
天壇牌石榴汁
雪豆・蓮藕
生薑・蒜子
芥蘭・馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
台山即食米粉
長江牌清水蓮藕 6X5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸480Z

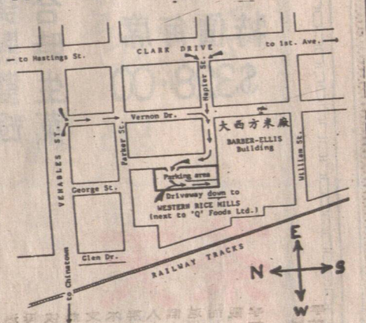
永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025

經營
中國土產 明爐燒烤 冰霜海產 海味京果 涼果醬料 名瓷顧繡 名畫古玩 馳名藥材 青丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

大西方米廠
WM Rice
WESTERN RICE MILL LTD.

專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花嘜糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等



地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鮀魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九一六一六零

華安公司
223 KEEFER ST., VANCOUVER. B.C. V6A 1X6
681-8531

夏季清貨大平賣
特價商品，大量供應。
歡迎選購！

余景輝會計師
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街一百號一〇三室（緬街交片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語電話 876-8681

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包埠內寄回華僑，收費宜・例如：商業區至市中心，收費三元（每件兩磅以下，祇收費三元）。
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠為僑胞服務。
電話：689-3677

貨車搬運
代客搬屋及一切雜物・送貨公道快捷・安當・電話：438-9352

雷大偉搬運
254-5691
五噸二十尺長貨車・司機和車有特價・及碼頭貨運移民行李・各等請電下午五時後・

剪草園藝
電話：876-3854
專門剪草・剪樹・種樹・修樹・鋪草・美化及清理庭園・工作完美・免費估價・包君滿意・特有政府牌照・請電：430-4326
GARDEN 庭園服務公司

剪草
專門剪草・剪樹・種樹・修樹・鋪草・美化及清理庭園・工作完美・免費估價・包君滿意・特有政府牌照・請電：430-4326
GARDEN 庭園服務公司

BB搬運公司
有保險・
忠誠可靠
電話：681-2030

李偉運輸公司
專運送貨辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大機房代客存貯。
晚間電話：二五四一三〇六二

標記洗地毯
專潔洗各種地毯・洗窗門・洗搵化・洗石米牆價格特平・晚六時後・五六七二
電話二五三・

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不晚變樣，保證滿意假一律
上無常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253-0982 251-1684

思維裝修清潔
大小工程・土庫間格・油漆・陽台雨篷屋頂圍牆水電工程・清潔長期修理・商店住宅・
柘文電：522-9160

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876-3854 735-2936
傳呼機：

三合土木工程
一切房屋改建・土庫間格・水電安裝修理・工程不論大小遠近・免費估價
請電 939-4846

楠記
水電工程 土庫廚房 大小工程 裝修間格 浴室厠所 免費估價
430-1128

油漆噴漆
商業舖位・民房住宅・免費估價・電話：251-3089劉記

修理水電洗衣機
僑胞光顧請電：八七六・〇九四九陳

華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

剪草倒樹
修樹，清理垃圾
電：2513089劉

修理水喉
電話：2516248余治
修理各種電視 免費估價 工作快捷妥當
電話：327-2257

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火 免費估價，電器修理，日夜應命。
電話二九八・五七八余鴻智

劉承接裝修・油漆・
土木工程・
富地址636E. 14TH AVE.
新電話：879-4389

加拿大華裔活動中心主辦
雙十慶祝團

十月六日出發停留台灣七天 加幣1,100元
台星馬泰港十八天加幣2,050 元
▲台港團：十月六日由溫哥華乘西方出發在羅省轉乘韓航至洪城八日至台北九日遊覽十日參加國慶大典十一日南下參觀軍經建設，十四日返台北可經香港或逕返溫哥華。全程七天
包住酒店
費用1,100 元 KOREAN AIR
▲台星馬泰港團：十月六日由溫哥華乘西方至三藩市轉星航經檳香山飛台北，九日遊覽，十日參加國慶大典，十一日南下參觀軍經建設，十五日由台北直飛星加坡，十七日遊馬來西亞，十八日赴曼谷遊覽，廿一日赴香港廿三日返溫哥華，費用2,050 元，另可加遊大陸七天一廣州、上海、北京、香港返溫哥華
費用3,350元 SINGAPORE AIRLINES
報名處：華裔活動中心117 A W. PENDER ST., 669-0912
喜利旅行社：425 ABBOTT ST., 685-6168
順風旅行社：5528 CAMBIE ST. 324-0991

中國游水生魚
JIM'S WELDING LTD.
防盜 供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
鐵門防盜窗每日24小時保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上
（工場）324-1020
（住家）325-8922

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商舖，電爐冷藏氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜
馬君寰
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057 876-6872
新裝或修理水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意
政府合法牌照
曹振興

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當，價格克己
保證滿意

住記
修理水喉電燈・按裝熱水爐・梧文護理・電話：255・6497

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程・免費估價
電話：324-0343

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價・
電話：298-1431朱先生

HILLCREST PLUMBING
三件頭粉色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE水廁，多體粉色，原價$178・50 現售$99・50
不鏽鋼孖水井，原價$146，現售$89・50
多體粉色浴缸半價出售。
不同粉色掛牆式洗面盆$32・50
另多體粉色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

多途電器
DORTO ELECTRIC
住屋電火 政府牌照
安裝商業 洗衣機 修理電爐 乾衣機
夜 876-0513 8722-0193

BING PLUMBING
428 SALSBURY DR. VAN.
1976
254・4935 炳記
安裝機房和接駁政府的水喉坑渠煤氣消防喉修理土廁扁水電動通渠

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎・
日夜服務收費從廉
電話 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理忠誠為僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二一一〇三九 八七六一一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

李華電器修理
收上政電乾洗雪櫃冰箱
費門府爐衣衣櫃箱
低服牌電機機
廉務照器
電話：876・0278

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
十五元，免費上門估價・
專門修理，兼修理及安裝熱水爐二百九喉等工程，換

ALMETCO
Home Improvements
DIVISION OF ALCAN CANADA PRODUCTS LIMITED
5485 LANE ST. BURNABY, B.C.V5H 2H4
OFF ROYAL OAK BETWEEN IMPERIAL & KINGSWAY

請選用以下各種優質產品，改良你的房屋既舒適又可節省能源。既有價值又會使你感到驕傲

- 保用五十年 FLEX-LOX VINYL 外牆
- 鋁質外牆
- 簷旁鋁板
- 防風玻璃窗 保暖裝修玻璃窗
- 重裝用或更換用
- 溫室玻璃窗
- 天井上蓋
- 窗外兩旁鋁板
- 滑動天井門
- 入口大門
- 防風門
- 柏文或公寓騎樓圍牆
- 天井及走廊圍牆
- 日光室
- 四寸及五寸沿簷水溝及下水渠

CALL 526-0828
ASK FOR GARY WONG
ALCAN

DONG PHUONG CONTRACTORS LTD
冷暖水電工程
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝，修理、保養 餐館，住宅廚房全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉，不銹鋼爐頭安裝燒釬
特設24小時緊急修理服務
快捷安當，收費特廉
TEL 253-3913 PAGER 667-0005

「羅漢」

「ARHATS IN FURY」，是一部電影的英文譯名。讀者們，你能把它再翻譯成中文嗎？有點難？是的，後一個字不難解，譯作憤怒、狂暴都可以。但頭一個字，保証在字典裡查不到。它是影片「八百羅漢」的英文譯。「華文」的當事人潘粗輝携片赴唐城，考起鬼佬，買家們紛紛追查ARHATS的來源。原來是佛教的專有名詞，只有在佛家著作的英文譯本中常用，意譯是「羅漢」。

「羅漢」也不是中國名詞，原是梵文、印度語。引經據典，眞正的解釋是「得成正果的人朱嘉豪研究片名的問題，他有妙語：鬼佬不會深究片名的含義，但求那些中國和尚是否能打。而片名，可以因地制宜而改，譬如新加坡的賈家，就改了「佛法無邊」。

八面玲瓏 辭后

「八百羅漢」的片名曾經三改四改，最初叫「佛」，後來導演王星磊一度改作「帶枷鎖的佛」。但知佛教經典中有「五百羅漢」，爲什麼現在有「八百」？很想闢清楚。很可惜，王星磊已不在人世！

客窗隨筆

歌香●

香港歌星唱到內地去了

香港歌星，唱到內地去的日多，他們所唱自以流行曲爲主。有一位小姐雖多唱民歌，却也流行曲化，今日中國大陸上，已非流行曲的禁區。流行曲不祇是資本主義社會中獨有，在蘇聯早有地位。流行曲被稱爲「登大雅之堂」始自第二次大戰後籌金山會議展開之日，樂隊竟奏了「愛人回到我這裡」。第二十三屆奧運會開幕時，「洛杉磯紀念運動場」中亦以流行曲爲主。

第二次世界大戰時，美軍在海外戰區中行軍時也唱流行曲，有首竟稱「傷感的旅程」，似乎「洩氣」吧？西方任何國家，都承認第二次世界大戰的勝利應歸大功于美國；亞洲絕大多數國家亦然，行軍不一定要唱慷慨激昂的歌呢！流行曲中黃色的才要不得，今日中國大陸上可以唱的流行曲當然絕非黃色。其實，中國有流行曲以來，眞正黃色者不多。四十年代在上海稱超級歌星的吳聲音今在香港，她所唱的歌來港所錄的唱片「我有一段情」。

內地開放後，今日傳統的戲劇曲藝，內容都以男女愛情爲主，則流行曲中情歌似宜受同樣待遇，中外流行曲中，不「情」之歌很少呢！

大陸的歌唱家不唱流行曲，但像李谷一的唱法，受到唱流行曲者的影响；她又寫文章提到鄧麗君的優點。大陸人士近年之愛聽流行曲，最與鄧麗君分不開，此點無可否認。

香港歌星，唱到內地去的日多，他們所唱自以流行曲爲主。有一位小姐雖多唱民歌，却也流行曲化，今日中國大陸上，已非流行曲的禁區。流行曲不祇是資本主義社會中獨有，在蘇聯早有地位。流行曲被稱爲「登大雅之堂」始自第二次大戰後籌金山會議展開之日，樂隊竟奏了「愛人回到我這裡」。第二十三屆奧運會開幕時，「洛杉磯紀念運動場」中亦以流行曲爲主。

海角曉吹

老翁

由中外合作拍片談起

內地有人反對某些電影公司同外國合作拍片，認爲，有些可以合作，有些應該自己拍。原則上，茗翁同意這些人的說法，例如「黃河」，就不必跟外國人合作了。

黃河是中華民族的搖籃，於强調山川自然之美，至多請講歷史，請講風土人情，殊不必中外合作。如果與塡利拍一部「藍色的多瑙河」也找中國人合作，那就成了世界大新聞了。

同外國人合作，當然有很多好處。也許，某助人家的技術或藝術，有時也很需要。但如果同外國合作拍片成了一股風，以爲非藉外力不能衝出國際市場，那恐怕是民族自卑感在作祟吧！

外國人給我們電影以什麼獎，也不必喜上眉梢。印象中，凡是獲得外國獎的國產片，都是「暴露黑暗面」或「揭發醜惡面」的。以外國某些要求和標準，某些國產片是應該得獎的，例如「甲午風雲」，却得不到什麼獎。所以，我對外國那些權威的評獎人的偏見，簡直看不過眼！

組政黨與「取而代之」

關於外國公使外交界，和在華的外國商界領導人士，和駐石主席（那時是主席），和國津滬京粵的新聞工作者，在光緒廿二年李鴻章歷聘歐美後，主張「李中堂應該組黨」，其時在外報之評論中，常有事論。若在沒皇帝的民國，原應該是平常的事，但在有皇帝的中國，「英國式」或「日本式」的君主立憲的政黨內閣的想法，是不可能的事。他們還積建議，等於請李鴻章造反。就在民國，例如抗戰末期，一度並非謠傳的「傳說」，有人建議蔣廷黻，胡適他們組一個「自由黨」，以與國民黨抗衡，來一個英美日式的政黨輪替制度，

非真不語

陸天台

以前的「諸侯各國」之「王」，和周人發明的諸侯同尊「周天子」，奠成了習慣，能不說是三千年的老習慣嗎？好彩光，胡適他們一個「自由黨」，也沒一個看懂洋文報的，而上美日兩國會選舉制度，亦並不多有譯文刊在上海中文報上。否則此種「捧李」之論，足以給「反李派」以口實，報告太后、皇帝，李某想造反！

洋人因太后、皇帝和舊派份子，太不明世界新形勢，他們主張「選李鴻章」，其出發點，倒還是希望中國能自强，希望中國不落後，因爲一個「無知的朋友」，往往是有害於同他做朋友的人的。在同治三年後，早有另一個瞎言，由於朝廷對就地籌餉而得了勝利，一度說要「查賬」，且清廷多有失言，於是大家去包圍曾國荃，要他去問他大兄曾侯（國藩），乘軍隊還在我們漢人手裡，不若「取而代之」，將滿人的政權「抓」過來。後事請明天分解。

明白方義可異病同治

「傷寒論中」，敘述宜用承氣湯之病症，約有三十二條；用大氣湯大承氣湯，不硬者，可與之証治，約佔十八條之多（其他爲小承氣或調胃承氣）。大承氣湯（太陽、陽明），甚至小陰病，亦有用大承氣湯之法。

春不老堂 蘇劫塵 醫述

大承氣湯下法也有規例，必要疾病經過若干天始臨病，病勢已入裏，成爲裏之症，方可使用此法，否則，過於早用此方，病者便會出現「語言錯亂」之症，反爲不美。總的來說，正如張大夫所說，要掌握病機，胡適他們組一個「自由黨」，則可運用自如，可用「經方」，達到「異病同治」之良效。

大承氣湯之一是熱，大便微硬者，可與大承氣湯，不硬者，不可與之。……」這是言明必要病者是大便硬之胃承氣）。大承氣湯（大黃、厚朴、枳實），芒硝（太陽、陽明），甚至大承氣湯之症，反爲不美經乃可下之。下之若早語言必亂，以表虛裏實故也。……」上條明言，用大承氣湯治之，是病者，有一歌自然有三十二條；用大氣湯之証治，約佔十八條之多（其他爲小承氣或調胃承氣）。大承氣湯（大黃、厚朴、枳實），芒硝（太陽、陽明），甚至小陰病，亦有用大承氣湯之法。

腦血管意外，昏迷譫語，腹滿按，脈沉滑有力，不大便四天，用大承氣湯治之，是醫者明理，並非此方能治腦病。因之，病者神志清醒，飲食如常後，其半身不遂之後遺症仍在。這時候又不是獨治病者的事。他們還積建議，等於請李鴻章造反。就在民國，例如抗戰末期，一度並非謠傳是三千年的老習慣嗎？好彩光，胡適他們組一個「自由黨」，則可運用自如，可用「經方」，達到美日式的政黨輪替制度，

世情話

羅隼·

管領文藝？

有一家代表某方面言論喉舌的報紙，因爲有着强烈政治色彩，因此銷數是倒數的冠亞季，但沒有關係，因爲有靠山，所以幾十年照樣出版。這個報紙有個文藝副刊，有些人在那裏寫稿，自然亦有一些讀者，但銷路不多，讀者必然有限。早年香港人口，沒有現在這麼多，但比較成千上萬份銷數，讀者有多少哩？

現在有人談文藝，却拿這麼個文藝週刊作爲香港文藝的代表，以平香港文藝就只有這麼一小撮人，且獨此一家，別無別店了。老編說他不看其他報紙上的文藝副刊，報人不耳聽四方，眼觀八面，已是說不過去，但這是人各有興趣，無人勉强，不過要述論香港文藝，就不能將他代表整個香港文藝界。

幾十年來，搞文藝的，有許多派別，政治上有左派和右派，門戶上有純文學派、自由派、寫實派，此外還有其他什麼的，怎麼可以用一個副刊他們那一班人，就作爲香港文藝的全貌哩？若非用這樣向內地去講述不可，最好就講說個清楚，是代表他那一班人，以免給人認爲香港文藝只有這些。

醒二詩詞

減字木蘭花

綠衣獨行賊

單人匹馬，打劫銀行都敢也！
聽聲鐘鳴，此賊仍然望刻成，
有人報警，可笑那廝還不省。
太過貪狂，既已忘形冷不防。

保持清醒

翁美玲母親在港辦完了女兒後事返英的第二天，在同一份報紙見到本屆「港姐」謝寧的母親拿談女兒的感覺很不舒服。

翁美玲也是從競選「港姐」開始踏足娛樂圈，並且留在印度大吉嶺一年多。一九五〇年，在印度新德里展出，並且留在印度大吉嶺一年多。一九五二年移居南美阿根廷，在阿根廷展覽。一九五五年，在東京展覽。一九五六年首次到歐洲。一九五七年回到巴西的聖保羅。一九五八年，得到世界時張大千大約是五十九歲。六十歲以後，他的腳步，在世界各地來往得更爲頻繁。經常週遊世界。一九五九年到過日本、法國、瑞典、瑞士、德國、西班牙等地。一九六〇年，又在巴黎、布魯塞爾、雅典、馬德里等地展出，自此以後，他的作品展出的地點，日益擴大。一九六三年有新加坡展、吉隆坡展、紐約展。一九六四年有泰國展、德國展。一九六五年有英倫展。一九六六年有巴西展、香港展。一九六七年有美國展、台灣展。一九六八年有紐約展、芝加哥展……進入七十年代，張大千在世界畫壇已成一顆巨星，世界各地紛紛爲他舉行作品展。進入八十年代，他的作品又飛躍到一個登峰造極的境界。

尚京專欄

早在一九三三年，他就向國際進軍了。一九三三年，他參加了巴黎博物館的中國畫展，他的「荷」爲該博物館購藏。

一九三五年，他首次在英國伯靈頓美術館展出。到一九四六年，張大千已經可以算是一位國際的畫家，在這一年之內，在法國巴黎兩次展出，遠在倫敦、日內瓦、捷克的布拉格等地展出。所以這個計劃及做法，可以節省好多時間，對市民又方便，也可以招徠顧客，爲也不參加這個計劃呢？

多得佢唔少咯，因爲買汽水收二元一角，但要交五毫服務費，即係只收到一元六角，汽水成本已經一元六角，豈非要這些公司白做？故此這些微利超級市場就一於唔參加這個計劃了。

其實不參加亦大有理由，機件是銀行的，也是放在百貨公司內爲銀行服務，現在反而要收取費用，那豈非本末倒置？各位想下這項服務會否爲商戶歡迎？

醒二

世界的一生

橫

尚京專欄

公還張大千爲世界偉大的畫家，贈予金牌獎。這還的作品展出的地點，日益擴大。一九六四年有泰國展、德國展。一九六五年有英倫展。一九六六年有巴西展、香港展。一九六七年有美國展、台灣展。一九六八年有紐約展、芝加哥展……進入七十年代，張大千在世界畫壇已成一顆巨星，世界各地紛紛爲他舉行作品展。進入八十年代，他的作品又飛躍到一個登峰造極的境界。

北美洲球迷

在美國，我的球齡很大，在香港，我的球齡早就失去了。所謂球癮，或許應該補充一下，只是指看球的癮而已，並非指自己實際跑進球場裏去參與一份子。

世界各地的球迷，以足球迷爲最多，這種足球，在北美洲稱爲英式足球，以前於當地流行得多在北美洲，沒有誰對英式足球發生什麼興趣，這實在是很奇怪爲什麼呢？照我個人的推斷，是因爲在他們的心目中，英式足球的一切，都是太簡單了一些。

看球人看完一場球賽以後，回去想回味一下，就不容易想得多了。

人在局外看事情總是比較清楚一點，當局內，情形便會變得兩樣。客觀環境的變化往往不湧未必是個人力量可以抗衡。就像我們去理髮，事前髮型師答應爲你趕時間，但當你洗澈了頭髮，他却找千百個理由拖延替你恤整（也可能他是出於無奈），你何方法（也可說成是條件），於是你付出的比預算中多，得到的未必盡符理想。

風花雪

水晶球

李茵

透滲

你
已經滲透在
我的生命裡

你的言語
影响着
我情緒的
升沉

你的微笑
你的歎息
控制着
我靈魂的
波動

你的愛
促進着我
血液的沸騰

情詩一束

回頭是岸 賭仔

王方

也是時代進步？

——由小孩子講粗口談起

現代的小孩，在各方面都好像升級了，當然，小孩，他們因爲家庭教育好，所以，雖然聽過別人講，自己也懂得怎樣講，但絕對不敢講，因爲上、思想上，都是進步了。就算兩個天眞活潑的小孩，因爭玩具而發生爭執吵架，他們用的字句都「成熟」得多了。雖然小孩子說起大人話來，都是很幼稚和可笑，但我記得我小時候，是不會這樣的，我是指和自己的朋友吵架時候，絕少引用大人講的話去屬對方。其實，社會複雜，說學大人講話，已經是講得太客氣了，很多小朋友，已經懂得一些黑社會暗語，人云亦云，看見人家講粗口的時候，好像好威風，於是自己又跟着講，通常這一類小孩子，都是較爲反叛的。

一般小孩子好奇心重，是正常的事，不過，好奇心重之餘，又夠胆去學的，就不會有太多，就以講粗口爲例：一些社會不斷進步，他們又怎能不進步？不論在物質方面，意識方面，都是進步了。就算兩個天眞活潑的小孩，因爭玩具而發生爭執吵架，他們用的字句都「成熟」得多了。雖然小孩子說起大人話來，都是很幼稚和可笑，但我記得我小時候，是不會這樣的，我是指和自己的朋友吵架時候，絕少引用大人講的話去屬對方。其實，社會複雜，說學大人講話，已經是講得太客氣了，很多小朋友，已經懂得一些黑社會暗語，人云亦云，看見人家講粗口的時候，好像好威風，於是自己又跟着講，通常這一類小孩子，都是較爲反叛的。

賭仔回頭是岸

王方

也是時代進步？

——由小孩子講粗口談起

鐵膏

伊人

八卦妹

某些商號多唔歡迎

擇選的圍胸

大陸學生軍訓

大陸百多間大中院校，將於九月起進行軍訓。百多間院校而已，不是全國。不過，九月開始的軍訓，是爲了進行全國學生軍訓而進行的，這是試驗性質，同時是爲了探索步驟，以利於將來在全國學校實行軍訓。

有人感到詫異說，爲什麼「突然」在此時宣佈要學生接受軍訓？是否又有什麼外敵入侵了？抗日戰爭前，中國各地的學校，學生都要接受軍訓，結果，「訓訓吓」，日本仔就打進來了。

進行軍訓，並不是「突然」宣佈的。中國「兵役法」早有規定：「高等院校的學生在就學期間，必須接受基本軍事訓練。」進而實行全國大中學校學生軍訓，是實行「兵役法」的規定而已。至於說，因爲進行軍訓而會引起外國敵人打進來，這看法是錯誤的。相反的，如果一個國家有良好的軍訓，有强大的軍事力量，外國敵人就不敢「打進來」了。

有些學生家長，對自己的子弟要接受軍訓，有點緊張。其實，緊張是多餘的。自己的子弟接受過軍訓之後，他們的紀律、行動、健康，都會發展得更好。

趨勢

外國超級市場基本上已經代替了街市，主婦買餸，在超級市場可以完全解決。香港的超級市場目前雖然還不能達到這個功能，但是超級市場銷售的食品已經向這個趨勢發展。

外國超級市場出售的一些餸菜，差不多很多已經過加工，甚至連調味也做好了，只要購同家煮熟便成。

在一個繁忙社會，如果是純粹的家庭主婦，到街市買餸，確是一件不易爲的工作。

近年，街市除了一些傳統的鮮魚鮮肉之外，其實也有加工的餸菜，比如牛丸、魚蛋、鷄脚……之類，也見有已經醃好的苦瓜、蒸瓜出售，這是一種最花工夫的餸菜，現在只要買回家放進油鑊一煎便成。

香港商人腦筋動得快，相信一些經過加工的餸菜，一定會越來越多，因爲這是適應繁忙社會的一種受歡迎製品。

交通

事實。

但若非住在火車沿線附近，每天早上上班實在是個頭痛問題，有人住的屋邨離已十站遠，早上八時半要同市區上班，每天六時以前就得起床，勿勿梳洗後就清車而去。不管天熱天冷，遑遑味都不好受，但也得天天忍受下來。交通問題無法徹底解決，郊外居住總會令人有點戚心。家中只一個人每天要到市區上班還好，多作爲團地，多作爲團地，多作爲團地

現代江湖實錄之五　封法　由長歌

三一四：一意孤行

滄塵子望了汪國昌一眼續曰：「不過你織得個位怪醫，究竟包頭乜路，你一概不知喺。」

汪國昌有聲出，滄塵計劃的一點一滴精力都痛晒去。」

滄塵子曰：「姓王嘅同你醫過兩次，現在點呀？」

汪國昌曰：「現時兩三日痛一次，痛完減輕好多，但都係鮮頂。」

滄塵子曰：「咁喇，阿昌，你同個怪醫講明，問佢幾耐至可以醫得好，照計佢有料應該幾次就掂，除非佢乘機要命，達到目的，咁又冇得好講。」

汪國昌有法子說服師傅，不由心灰意冷，唯有捻住再去求阿七。

汪國昌與滄塵子一切對話，全部由阿占收錄，然後再畀師傅阿七過耳。

滄塵子一意孤行，無視徒弟汪國昌生命，頗令阿七詫愕。

師姐容問佢究竟有乜打算。

風言蜂語　繆倫

裁判結果

裁判司數年後將由本港人士出任。

也是一種裁判。

萬幸萬幸

愛滋病並非高度傳染。

同性戀也是一樣。

支出更大

去年本港魚種豐收，價值亦增加。

消費者負担更重。

心開

奇怪球星

文：駿一　繪：雲

事故船受搜查　號子

（三四）司馬登船長駕駛着飛船，載着黛黛和巴拉前往劇盜星球，他還不曉得這兩個漂亮女郎，正是星球怪盜。巴巴拉道：「船長，我實不明白，你爲什麼要隻身去見那個星球怪盜呢！你不怕危險？」

司馬登道：「他既然要單獨見我，我也只有依照他的話單獨前去。」

（三五）黛黛道：「你不怕怪盜殺了你嗎？」司馬登道：「他爲什麼要殺我呢？我與他並無仇怨。」巴巴拉道：「我猜你會做過對怪盜的事，你細心想想！」司馬登道：「這倒用不着去想，見了怪盜，自會曉得。」飛船在劇盜星球降落，三人走出船外。

（三六）黛黛指着山谷中一個山洞道：「怪盜就住在裡邊。這時不知他在不在？」突然山洞內傳出怪盜的聲音道：「司馬登船長，歡迎你到來，而且把這兩個擅自逃走的女郎也帶回來給我，你使她們先進來，然後我和你見面。」司馬登道：「這個不可能！」

二一四：一意孤行

計無得半年，如果唔醫眼瞓曰：「不過你織得個位怪醫，究竟包頭乜路，你一概不知喺。」

汪國昌有聲出，滄塵子又曰：「你淨係知佢識得醫你，咁就要將我秘術過界人？」

滄塵子曰：「姓王嘅同你醫過兩次，現在點呀？」

汪國昌曰：「現時兩三日痛一次，痛完減輕好多，但都係鮮頂。」

汪國昌大急，曰：「咁喇，阿昌，你同個怪醫講明，問佢幾耐至可以醫得好，照計佢有料應該幾次就掂，除非佢乘機要命，達到目的，咁又冇得好講。」

滄塵子曰：「總而言之，佢要錢，診辦法畀錢，阿昌，你加緊練功，去搵多一兩個女人試下，應該掂，照計係了氣脈，有乜理由有咁大影啲。」

汪國昌曰：「就係，王生亦講過我知，佢話我所傷之處非同小可，應該最多三個月命，佢認爲我底子好，所以佔打算。

風雲人物

三一四：一轟難忘啓人疑忌

突然安娜光臨，這必不是巧遇，她說慶下有人請客，親見壽田同麗妮到來，這話麗妮相信，壽田仍舊懷疑。當下三個同坐，安娜笑道：「我是有心要請你兩位的，我明天開始七天假期了。」這話令壽田一驚，她不是寫過信說去意大利渡假麼？但他不作任何表示，因爲似乎她並不知道他同麗妮熱戀。

「可惜我雖然十天內沒有事，公司却不許我離開巴黎，因爲須在拍片完畢後，才解除團體行動。」麗妮點菜並且對安娜說：

「你要請客，下一次吧，現在有製片人在此，是輪不到我們請客的。」壽田望着安娜問道：「我的確不明白，爲什麼你忽然不願合作？假如不是中途也好，以後再拍片，容易安排了。」

安娜只笑，並不注意這話。菜上來之後，先飲酒，壽田吩咐用週年期紅酒，名叫巴黎春。麗妮等酒取來，介紹給安娜道：「這就是呂先生讚承的雞森伯爵葡萄莊的名產，現在的酒廠已過了一百八十年了，當然早用了大產製造的新法。」安娜託與她連這個都知道，可見壽田同她的親密。麗妮看到安娜願盼之間，對壽田有害羞之態，頓時覺悟到——「這位壽同事，也喜歡了他。如果眞的，看來還有麻煩在後頭。」三個試酒，安娜是初次嘗試，連聲讚好：「醇極了，珍品呢。」

「幾時陪你們去田莊，藏有老木桶裝在地下酒庫的，那兒有用葡萄渣緩的鵝和小牛，但小牛是不許食用的，偶然也可吃到一次。」安娜感覺壽田十分自然，而且處處眞實，她提議：「飯後我們去跳舞吧，不要可惜了這興緻。」她以爲壽田會反對，但他却贊成：

「記得我同你跳過一次舞？一舞難忘？」他舉杯道：「三個一塊乾了這杯。」麗妮飲乾後，忙說：「入口好味，但慢慢便能使人昏昏沉沉的，不可再乾！飯後呂壽田早簽了單，三個來到白蓮花酒吧散心，是巴黎富商集中之地，尤其是巴享名的男女畫家和劇作家，道兒還允許兩女同舞。

壽田必須返愛菲爾河邊園居，便約定只玩一小時，明天可以再來，因此十時前便出來先用的士送安娜返宿舍，但麗妮要求他今晚在一起，十二點一定再回去。

她們返至玫瑰屋，麗妮換了衣服，製造的新法。」安娜託與她連這個都知道，可見壽田同她的親密。麗妮看到安娜願盼之間，對壽田有害羞之態，頓時覺悟到——「這位壽同事，也喜歡了他。如果眞的，看

風雲人物　友票女：文　鳳團：繪

蕭劍紅顏

十七：斷腸之人

楊雲裳內傷未癒，半路歇了兩次才到達竹林，當她見到那堆瓦礫時，不由怒道：「這是誰幹的？」

「天地盟？師父，咱們另覓棲身之所吧！」

楊雲裳固執地道：「不！如果你不怕辛苦的話，便替我搭一間竹舍，老身決不離開洞宮山！」

冷雪雁連聲答應，扶她坐下，她先砍下一束竹枝連葉，清掃地上的灰燼。楊雲裳掙扎地站了起來，在附近挑選粗壯的竹樹，準備教冷雪雁建屋。

冷雪雁費了個多時辰，才將地上打掃乾淨，時已將近黃昏，她亦累得滿身大汗，心想搭一間竹舍，單憑自己一人，起碼也得七八天，自己當然沒所謂，但讓師父露宿可不妥當，當下道：「師父，咱們先去找個可遮風雨的地方，然後雁兒下山買些吃的和斧頭鉅子，明天再來。」

楊雲裳點頭同意，兩人便離開了竹林，冷雪雁一邊走一邊道：「師父，我們去找的地方，是一個山洞，洞口有藤蔓遮掩，外面看不出來，裡面很寬敞，可容納百人，我們暫時住在那裡，等竹舍搭好後，才搬過來。」

楊雲裳點頭道：「好，就這麼辦。」

兩人來到山洞，冷雪雁先將藤蔓撥開，然後扶楊雲裳入內，楊雲裳坐下後，冷雪雁道：「師父，我下山去了，您老人家千萬別亂走動，以免跌倒。」

楊雲裳道：「我知道，你快去快回，我在這裡等你。」

冷雪雁出了山洞，將藤蔓重新掩好，然後展開輕功，往山下奔去。

古人古事

四八四：回到張強家中

「那太好了，」蘇絲興奮極了，「他現在在何處呢？快說呀，我馬上去找他。」

「現在不說，」張强寶關子去找他，而你自己上去拍門。」

匆匆喝完飲品，兩人離開餐廳的士將兩人載到張强家中。

「原來他在這裡。」蘇絲下了子賣給他了？」

「不是賣，是暫借。」張强答門吧，我該走了，會才回來的。」

「他眞的一個人在裡面嗎？」法起來，「賢賢然去拍門，不大好吧？」

「怕什麼？」張强失聲笑起來起來了？什麼？」不怕笑死人，難道你是黃花閨女？去吧，否則阿良離去閉門羹』呢，哈哈。」

「死鬼」她推他一下，「走吧，亂說話，討厭！哼！」

絲連・懷楚

生未逢時・貧病依人・時來運轉・美女私奔　文君當壚・千古艷聞・連捧帶譚・諷諫人君

司馬相如故事

歐陽嘉先生：

司馬相如字長卿，四川成都人。少時好讀書，也學劍道。他飲慕藺相如的爲人，更名爲相如。漢景帝時，捐資去長安担任郎官，後來做景帝的武騎常侍。相如好爲辭賦，但景帝如立刻賜臨幸，因此不受知遇。曾去梁與諸文士過從盛相當數年，著「子虛賦」，頗負時望。

後來相如貧病，無以爲生，恰巧舊友王吉在四川臨邛當縣令，招他去，被置在賓館。王吉頗慕風雅，知道相如有文名，所以對他很恭謹，目的是要借相如以自重，好在縣內的一批富戶前誇耀。富戶中最著名的叫卓王孫，有奴僕五百餘人。臨邛縣來了一位京師的文豪，引起豪富們的注意。一天卓王孫約了幾位富戶大擺筵席，邀請了王縣令及賓客百數十人，還派人邀司馬相如，相如謝病不往，王縣令空腹相往邀迎，相如才赴宴。

到時，他的風儀使一座爲之傾倒。等酒酣耳熱，王縣令奉琴請相如彈一曲，相如辭謝不成，只得小奏一二曲。這悠揚琴聲，對那批富貴不過是商後茶餘的消遣玩意。對一位闚心慕賢的絕色女子，卓王孫不得已，才勉强答應給文君財產和奴僕。司馬相如立刻購買僮僕，忙着置辦嫁妝。

司馬相如的爲人，更名爲相如。漢景帝時，捐資去長安担任郎官，後來做景帝的武騎常侍。相如好爲辭賦，但景帝不好此道，因此不受知遇。曾去梁與諸文士過從甚相當數年，著「子虛賦」，頗負時望。

後來相如貧病，無以爲生，恰巧舊友王吉在四川臨邛當縣令，招他去，被置在賓館。王吉頗慕風雅，知道相如有文名，所以對他很恭謹，目的是要借相如以自重，好在縣內的一批富戶前誇耀。富戶中最著名的叫卓王孫，有奴僕五百餘人。臨邛縣來了一位京師的文豪，引起豪富們的注意。一天卓王孫約了幾位富戶大擺筵席，邀請了王縣令及賓客百數十人，還派人邀司馬相如，相如謝病不往，王縣令空腹相往邀迎，相如才赴宴。

到時，他的風儀使一座爲之傾倒。等酒酣耳熱，王縣令奉琴請相如彈一曲，相如辭謝不成，只得小奏一二曲。這悠揚琴聲，對那批富貴不過是商後茶餘的消遣玩意。對一位闚心慕賢的絕色女子，卓王孫不得已，才勉强答應給文君財

法律顧問

製造廠改成貿易商　取消工廠牌照手續簡單　更改商業登記亦甚簡便

S先生：

尊駕在本港設廠生產中藥製品在港發售，因近年生產成本飛漲，影響所及，打算改在內地生產，並商得中國土產進出口公司支持，把原在香港生產的中藥製品轉到內地去加工生產，然後運來本港，由貴公司經銷。即是貴公司附設之廠房不再生產製造這些中藥製品了。亦即是貴公司之業務形態由製造商變爲經銷商了。

在商業上來說，是變更了業務，從製造廠改成貿易商，不知最初貴公司登記時是用什麼形式，據來函所說的情況，想爲製造廠，領有工廠牌照及商業登記，如果原料是純中藥，沒有管制，不必領取其他執照，現在不再生產，只要取消工廠牌照即可，沒有特別手續要辦。

商業登記方面，更改亦是很簡單，只要寫一封信，說明營業性質改變，從製造商改爲經銷商，携同商業登記証，到銅鑼灣告士打道三一一號皇室大廈三樓，稅務局商業登記處辦理更改手續費用即可，毋需繳交手續費用。

順便一提，今後商品將會由中國輸入香港，一般商品從中國運入本港，不需申領入口証，但要注意貨物入口後十四天內，要辦理報關手續，按章繳納千分之〇．五的從價稅。（黃莎、新八三八九三）

古人古事

司馬相如故事

是意亂情迷。她的歌欷情懷完全被那位從上都來的翩翩文士司馬相如征服了。文君久慕相如之名，所以當相如初到臨邛，便慕名而往，希望一睹相如的風采。

相如本來就有點名氣，所以縣令全部披掛做嚮導，四川人引以爲榮。他的老丈人卓王孫也分蒙光寵，受到臨邛父老的尊重。此時卓王孫才懊然懸嘆，未曾把女兒早早嫁給司馬郎君。

司馬相如一度被控受賄，失過官，不久復職，担任看守帝陵的孝文陵園令。

論司馬相如之文才，可謂他筆底生花，但他有口吃病，體弱，多財，不願與闊綽堂大事。一度曾結新歡，卓文君寫一首「白頭吟」詩，內有「躞如山上雪，皎如雲中月，聞君有兩意，故來相絕決」句，相如讀後感悟，夫婦和好如初。後來相如以消渴症（糖尿病）病死。剛死，武帝即派使至其家取遺書，文君乃交出「封禪書」，遺對武帝諷諫一番，可稱忠心耿耿。（豐餘、新八四八九三）

古人古事

倒流　城市之光　成匪　（十二）

到粵北度蜜月，見過了阿芳的親友，談及了那私營服裝的生意，就想到這個辦法來。唐國明也知道，廣州與粵省南部，地近港澳，港澳服裝見得多，新裝也就爲普通，但在粵北，却也不同了。

果然，這些本來是倉底貨的服裝，一次能携數十件，却也一掃而空。

阿芳與親友，除了成本，除了稅，所得利潤，二一添作五。阿芳把衣服成本及利潤，携同返鄉，寫信告訴唐國明。

下個月，唐國明又是一樣的回來了，也是到廣州而不返鄉，這次有所特別了，指明了大哥、大嫂及姪兒姪女，各有一件，其他又携到粵北去。

一次又一次如此，轉眼半年了，唐國明每次在香港，節省用度，花數百元港幣，買了服裝回去，雖然收入是人民幣，但十分可觀。半年後，銀行存款，已有五位數字了，成爲萬元戶了。

又一次回鄉了，這一次，却携了不少應用物品回鄉，告訴母親及兄嫂，將有較多時候留在內地，因爲要做生意。

兄弟倆談起了做生意，問他做什麼生意？他說做買賣，已約好了香港一個朋友，服裝按時送回來，由他夫婦運到粵北及廣西一些小城市售賣，然後買性口回來。

唐國明來了香港多年了，雖然未發，却也學到了頭腦靈活，夫婦兩個到了頭腦靈活，夫婦兩個商量，決定甚麼產品拿到市場上去賣和賣甚麼價格，有時，爲了較容易地管理家務，妻子挑唆丈夫們互相鬥嘴，而後再嘲笑他們。男人們的主要工作就是獵狩。在高山上，他們可以自由地擺脫婦女的虐待。

在這裡，由母親照顧小孩，成年的小孩同父親們一起去獵狩和種田。教育小孩是不困難的。照理說，如果不是婦女掌權，這裡是眞正的天堂。然而，他們是按照精神法律生活的，他們崇敬自己的無數的神和靈魂。「米那羅人」的生活習慣是尊敬所有的動物，他們沒有其他守則。

幾乎所有「米那羅人」都講藏語，但他們仍然保持着源自歐洲的祖先的語言。許多詞的發音與古代英語、法語或意大利語，都有點不自然。伍德說：「米那羅人」是末代的雅利安民族。當他們從喜馬拉雅山區遷居到印度、波斯和歐洲後，他們的祖先找到埋藏黃金的洞穴的故事。（能業、八五〇〇四）

通天曉先生：

我會到我國華北地區旅行，那裡廣闊的地區都沒有山，是一塊大平原。請問華北平原何以如此大？是怎樣形成的？

王原

天文地理

補天穿

粵俗農曆正月十九日是「補天穿」。

淮南子載：「女媧氏鍊五色石以補天。」女媧相傳乃伏羲氏的女弟，也是上古帝王之一，她爲什麼要煉石補天呢？則共工慾霸九州，帝討之，共工頭觸不周山，天缺西北，地陷東南，於是女媧氏便煉石以補天。這當然是神話「補天穿」就是紀念女媧煉石補天。「補天穿」要用糯米「薄撐」。薄撐有鹹有甜，有作薄餅狀成一圓塊，有再加上餡料捲成條狀如猪腸粉，斜紋切開，是相當可口的點心。昔日廣州，在正月十九這一天，家家戶戶都煎薄撐，補天穿是假，快朵頤是眞。

補天穿不止粵俗，據「拾遺記」：「江東俗稱正月二十日爲天穿日，以紅綾繫煎餅餌置屋上，曰『補天穿』。」

古人古事

製造廠改成貿易商　取消工廠牌照手續簡單　更改商業登記亦甚簡便

S先生：

尊駕在本港設廠生產中藥製品在港發售，因近年生產成本飛漲，影響所及，打算改在內地生產，並商得中國土產進出口公司支持，把原在香港生產的中藥製品轉到內地去加工生產，然後運來本港，由貴公司經銷。即是貴公司附設之廠房不再生產製造這些中藥製品了。亦即是貴公司之業務形態由製造商變爲經銷商了。

在商業上來說，是變更了業務，從製造廠改成貿易商，不知最初貴公司登記時是用什麼形式，據來函所說的情況，想爲製造廠，領有工廠牌照及商業登記，如果原料是純中藥，沒有管制，不必領取其他執照，現在不再生產，只要取消工廠牌照即可，沒有特別手續要辦。

商業登記方面，更改亦是很簡單，只要寫一封信，說明營業性質改變，從製造商改爲經銷商，携同商業登記証，到銅鑼灣告士打道三一一號皇室大廈三樓，稅務局商業登記處辦理更改手續費用即可，毋需繳交手續費用。

順便一提，今後商品將會由中國輸入香港，一般商品從中國運入本港，不需申領入口証，但要注意貨物入口後十四天內，要辦理報關手續，按章繳納千分之〇．五的從價稅。（黃莎、新八三八九三）

神秘民族後裔

米那羅人

今天還生活在石器時代　所奉之神一律是女性的性女是律一　一女配多夫男人如奴隸

世界知識

通天曉先生：

小弟曾聞世界上有一種神秘的民族後裔，稱爲「米那羅人」，不知實的有乜其事？希先生爲我作解答。

林基

林基先生：

所謂「米那羅人」是法國人種志學者米歇爾・佩塞爾教授在喜馬拉雅山的最中心地區，在海拔五千米的高度，在印度河和蘇魯河的滙合處找到的。他們爲歐洲的一些學者尋找他們好幾個世紀。雖實是一種神秘的民族後裔。他們完全不像自己的鄰居——印度人，蒙古人和中國人。他們有白色的皮膚，歐洲人的眼睛和廣鈎鼻子；他們非常像意大利或法國的高山人。在即將進入二十一世紀的時候，「米那羅人」還保持着新石器時代的生活習慣。

「米那羅人」完全沒有接觸文明。有十四個考察隊經過二十五年的尋找在一九八〇年偶然中找到了他們。「米那羅人」固執地保持着自己的傳統，他們用弓箭作武器，以獵取野山羊爲主，用縫石取火，在巖壁上繪畫就像歐洲古代穴居人那樣。他們信仰神和靈魂。他們的信仰要追溯到幾千年前的愚昧時期。他們的村莊簡直就是生動的博物館。

他們的生活幾乎完全同外界隔絕。他們的村莊只有幾座建在面臨深淵的村莊裡還流傳着他們用不大之地，能不能說這些黃土殘丘的存在，可以作爲「黃土台地被破壞」見解的証明呢？似乎這是無可置疑的。

三種見解都「持之有故，言之成理」，究竟那種見解最合乎事實，還有待於進一步的研究探討才可決定了。亦可能三種見解所說的原因都共同起作用而形成我國的華北大平原。（伍車二、新八四七八四）

郵寄物品問題

流傑先生：

海關規定。凡自行編印又不是保密性的職業培訓材料，車船、飛機班次表，院校招生簡章、考題，自編文藝節目資料，公開的電話簿和展覽會、遊覽地，影劇院的介紹材料，以及商品說明書等，都可以攜帶或郵寄出口。

攜帶進口藥品超過免稅限量和郵寄進口藥品按規定均應照章付稅。

如果確屬撿救用的藥品，在付稅方面又確有困難的，可將病人所在單位和醫療單位証明向海關提出申請減免。

携帶書畫出境必須向海關申報，如果價值在人民幣二百元以內的海流失地區。黃河每年把大量黃土「搬運」入海積成一片大陸呢？

第三種見解叫做「黃土台地破壞說」。這是一部分現代中國地理學者的見解。他們認爲，古代華北平原比現在要高二十至一百公尺，是一大塊高原狀的台地；

醫藥室

陰道炎　常見的有兩種

通天曉先生：

我有醫藥問題，希望先生解答：（一）何謂陰道炎？陰道炎有些什麼跡象？（二）又有何方法可醫治？（三）對身體有什麼影響啊？（四）爲什麼早晨會感到特別敏感？又有什麼方法可醫治？

藍精靈

藍精靈小姐：

（一）陰道炎，顧名思義，是陰道內藏有發炎症狀了。最常見的陰道炎，一是黴菌性引起的，如念珠菌陰道炎，一是寄生蟲引起的，稱之爲滴虫性陰道炎。

無論是那一種陰道炎，其最明顯的症狀，均是會引起白帶增加，而且帶是稀而粘性少的。顏色方面，有時也會有變化，有些呈黃綠色些的，同時，一下床就穿衣服，這也有好處。（樂醫生、新八五三五〇）

婦科

弄清楚是何種細菌引起的，然後選用合適的藥物，這樣就能藥到而病除了。但是，這些細菌，性質上有時也相當頑固，不是一兩次用藥就能清除得了。因此，許多時候要作耐心而較長時間之治療，這樣才能更有功效的。

如果只是一般之炎症，則有時用灰銨氧溶液作陰道沖洗，也能達到目的。

（二）陰道炎對於身體的影响，這就得看其嚴重程度而定了。例如滴虫性陰道炎，因那些滴虫是可將精子也吃掉的，故有不孕之可能。念珠菌陰道炎，嚴重時會發生劇烈之痕癢，使人坐立不安，也極爲麻煩的。

（四）你說早上會感覺比較敏感，這也是有可能的。這看來是對於溫度等方面而言。例如在早上下床，一遇到有冷空氣，若有鼻敏感的人，就很容易因此而頻頻打噴嚏了。若眞是如此，那可在下床時用手帕按住鼻來呼吸一會，這會比較好一些的，同時，一下床就穿衣服，這也有好處。（樂醫生、新八五三五〇）

白帶增　它的共同症狀

世界知識

通天曉先生：

小弟曾聞世界上有一種神秘的民族後裔，稱爲「米那羅人」，不知實的有乜其事？希先生爲我作解答。

林基

林基先生：

所謂「米那羅人」是法國人種志學者米歇爾・佩塞爾教授在喜馬拉雅山的最中心地區，在海拔五千米的高度，在印度河和蘇魯河的滙合處找到的。他們爲歐洲的一些學者尋找他們好幾個世紀。雖實是一種神秘的民族後裔。他們完全不像自己的鄰居——印度人，蒙古人和中國人。他們有白色的皮膚，歐洲人的眼睛和廣鈎鼻子；他們非常像意大利或法國的高山人。在即將進入二十一世紀的時候，「米那羅人」還保持着新石器時代的生活習慣。

「米那羅人」完全沒有接觸文明。有十四個考察隊經過二十五年的尋找在一九八〇年偶然中找到了他們。「米那羅人」固執地保持着自己的傳統，他們用弓箭作武器，以獵取野山羊爲主，用縫石取火，在巖壁上繪畫就像歐洲古代穴居人那樣。他們信仰神和靈魂。他們的信仰要追溯到幾千年前的愚昧時期。他們的村莊簡直就是生動的博物館。

他們的生活幾乎完全同外界隔絕。他們的村莊只有幾座建在面臨深淵的懸崖上的村莊裡還流傳着他們用不大之地，能不能說這些黃土殘丘的存在，可以作爲「黃土台地被破壞」見解的証明呢？似乎這是無可置疑的。

三種見解都「持之有故，言之成理」，究竟那種見解最合乎事實，還有待於進一步的研究探討才可決定了。亦可能三種見解所說的原因都共同起作用而形成我國的華北大平原。（伍車二、新八四七八四）

縱貫二千公里　華北平原　面積何以會如此遼濶　目前有三種不同見解

天文地理

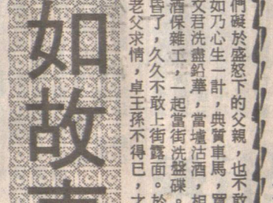
王原先生：

我國的華北大平原確是很大的平原，由河南的南部起，一直到山海關止，足足有二千公里之遙；普通火車要越過這大平原，要花二天時間。如此遼闊的大平原，是如何形成的呢？這問題是地理學家一向都很關注的問題，見解亦有所不同，大約可以分爲三種：

第一種見解以我國宋代著名科學家爲代表。早在九百多年前的宋代，沈括對脫婦女的處待。

在這裡，由母親照顧小孩，成年的小孩同父親們一起去獵狩和種田。教育小孩是不困難的。照理說，如果不是婦女掌權，這裡是眞正的天堂。然而，他們是按照精神法律生活的，他們崇敬自己的無數的神和靈魂。「米那羅人」的生活習慣是尊敬所有的動物，他們沒有其他守則。

幾乎所有「米那羅人」都講藏語，但他們仍然保持着源自歐洲的祖先的語言。許多詞的發音與古代英語、法語或意大利語，都有點不自然。關於「米那羅人」的起源，有許多傳說，有些人種學家認爲，他們是馬其頓王臣力山大平原形成的原因是否完全



歐亞寶

歐陽嘉　王原　林基　藍精靈　何星明　流傑

通天曉主辦　街坊服務

司馬相如故事

生未逢時・貧病依人・時來運轉・美女私奔　文君當壚・千古艷聞・連捧帶譚・諷諫人君

歐陽嘉先生：

司馬相如字長卿，四川成都人。少時好讀書，也學劍道。他飲慕藺相如的爲人，更名爲相如。漢景帝時，捐資去長安担任郎官，後來做景帝的武騎常侍。相如好爲辭賦，但景帝不好此道，因此不受知遇。曾去梁與諸文士過從甚相當數年，著「子虛賦」，頗負時望。

後來相如貧病，無以爲生，恰巧舊友王吉在四川臨邛當縣令，招他去，被置在賓館。王吉頗慕風雅，知道相如有文名，所以對他很恭謹，目的是要借相如以自重，好在縣內的一批富戶前誇耀。富戶中最著名的叫卓王孫，有奴僕五百餘人。臨邛縣來了一位京師的文豪，引起豪富們的注意。一天卓王孫約了幾位富戶大擺筵席，邀請了王縣令及賓客百數十人，還派人邀司馬相如，相如謝病不往，王縣令空腹相往邀迎，相如才赴宴。

到時，他的風儀使一座爲之傾倒。等酒酣耳熱，王縣令奉琴請相如彈一曲，相如辭謝不成，只得小奏一二曲。這悠揚琴聲，對那批富貴不過是商後茶餘的消遣玩意。對一位闚心慕賢的絕色女子，卓王孫不得已，才勉强答應給文君財產和奴僕。司馬相如立刻購買僮僕，忙着置辦嫁妝。

司馬相如的爲人，更名爲相如。漢景帝時，捐資去長安担任郎官，後來做景帝的武騎常侍。相如好爲辭賦，但景帝不好此道，因此不受知遇。曾去梁與諸文士過從甚相當數年，著「子虛賦」，頗負時望。

後來相如貧病，無以爲生，恰巧舊友王吉在四川臨邛當縣令，招他去，被置在賓館。王吉頗慕風雅，知道相如有文名，所以對他很恭謹，目的是要借相如以自重，好在縣內的一批富戶前誇耀。富戶中最著名的叫卓王孫，有奴僕五百餘人。臨邛縣來了一位京師的文豪，引起豪富們的注意。一天卓王孫約了幾位富戶大擺筵席，邀請了王縣令及賓客百數十人，還派人邀司馬相如，相如謝病不往，王縣令空腹相往邀迎，相如才赴宴。

到時，他的風儀使一座爲之傾倒。等酒酣耳熱，王縣令奉琴請相如彈一曲，相如辭謝不成，只得小奏一二曲。這悠揚琴聲，對那批富貴不過是商後茶餘的消遣玩意。對一位闚心慕賢的絕色女子，卓王孫不得已，才勉强答應給文君財

美國百萬富翁形象並非全是花花公子

實際情形相反大多數自奉甚儉

【路透社華盛頓二十四日電】最近有人研究擁金如土嗎？非也，美國的百萬富翁根本不是這樣的。

過今天美國鉅富的特點，結果發現一般以為國內的百萬富翁都是一派喜愛鋪飲香檳的花花公子類型，其實只是工人階級想像出來而已。

目前，全國擁有百萬財富的家庭，並不多有一百萬個。然而，研究結果顯示，鉅富與一般人所想像的不同。你以為他們都擁有遊艇嗎？其實擁有遊艇的不足十分一。你以為他們都擁有私人飛機嗎？擁有飛機的僅二十分一。你以為他們都在衣着、古董、珠寶各方面，實際上，他們的財富，屬於可以花費並因此需要繳稅類別的還不到十分一。反而，他們在家庭經濟的保障、子女的教育等各方面肯花上不少金錢，但自己個人的開銷却很節儉，多光顧貨價便宜的商店，少在高級商店使用信用卡。

喬治亞州立大學的斯担利教授根據研究的結果指出：「許多外國人以為美國的百萬富翁都是電視劇集『鏡籍豪門』、『豪門恩怨』所塑造的一樣。共產國家也將百萬富翁描繪成為一些墾色大馬、酗酒吸毒的優越人士。這都是不符合事實的。」

全國約七成百萬富翁自己做老板，其餘的大多數是行政階層職員或者營業員而已。

日本王子弘與西班牙王子費里比星期六晚一同遊覽地中海馬略爾加島上一所修道院。中為巴伐利亞王子基爾奧。（路透社傳真圖片）

兩位王子

曾亮相三部片 占士邦座駕車 美商高價購得

特菲爾德廿四日電】對外國汽車有特殊愛好的美國人利特曼，已獲得曾在三部「占士邦」電影亮相、價值十八萬美元的特務汽車。

雖然可彈出的座位已遭拆掉，但其他特別性能，如伸縮減震器、雷達觀察儀器、滑油劑噴射器和烟幕防衛機等都可供使用。所以利特曼星期五說，他會在下次公司旅行時駕駛該車，並安排它在車展中威風一下。

該部曾經在《鐵金剛大戰金手指》等三齣邦片中供英國特務零零七使用的汽車，是四期四的拍賣中拳敗著名流行樂隊「杜倫杜倫」（Duran Duran）才將之收歸名下。

【新澤西州拿斯

幪面槍手闖酒吧 退休店主遭擊斃 北愛警方指認錯目標

【路透社北愛貝爾法斯特二十四日電】一位已退休的店主前晚在北愛爾蘭的一個酒吧裡被槍斃。警方相信，這可能是一宗兇徒們誤認殺害對象的事件。

事發時，六十五歲的丹尼爾馬倫坐在斯特拉地區邊境鎮的一個距離他的寓所不遠的酒吧裡時，兩名幪面槍手闖進。

目擊者們說，槍手們曾高呼一個姓名，但非丹尼爾馬倫的，但該退休店主在聆聲時下意識地回頭觀看。

一名槍手立即在短射程內向他的頭部發射了兩顆子彈，使他立刻倒斃。

偷車賊終落網 女事主曾用力咬他拇指 加州警察憑此痕跡捕人

【聖安東尼奧廿四日電】加州官員說，一名卅三歲的偷車賊，因拇指有被人咬過的痕跡，導致落網，他涉嫌與一宗打劫案有關。

四十三歲的史勿夫太太曾對警方說，八月十六日一名男子敲她的門要求喝水，後來衝向她。史勿夫太太說，她用盡九牛二虎之力去咬他的拇指，直至他用利刀橫在自己的喉嚨時就停下來。

該名男子正被拘留在加州的聖貝納迪諾。

四日後，一名駕着史勿夫太太私家車的男子在前往拉斯維加斯途中被公路巡警拘捕。巡警說，當局已與聖安東尼奧的警方接觸。聖安東尼奧警方曾要求他們尋找一個拇指曾被咬過的人。

他說，「我們發覺該男子的拇指上有曾被咬過的痕跡，導致落網。」

丹尼爾馬倫坐在斯特拉地區邊境鎮的一個距離他的寓所不遠的酒吧裡

蘇指美煽動反蘇

蘇聯塔斯社星期六對於美國指責蘇聯特務使用危險化學劑跟蹤美國外交人員一事作出駁斥，謂美國藉此煽動反蘇情緒。

塔斯社評論員庫利克警告說，美國的做法會對美蘇關係產生「危險的後果」。

《真理報》指美國發動一個廣泛的反蘇運動，以掩飾他們的軍事野心，並藉此抵銷他們拒絕克里姆林宮，不肯停止核試的行為。

波士頓警員用暴力拘中國移民 控以召妓無罪釋放 旁聽者向法官鼓掌

【合衆社美國波士頓二十四日電】一名法官星期五宣佈，一名在一宗具爭論性事件中被控以誘惑一名妓女的罪名的中國籍移民無罪，事件中有警員動用暴力的聲稱，因此激怒波士頓的華人社會。

在經過三十分鐘的審議後，奧杜爾法官對有關五十六歲的黃龍光的案件作出上述決定。黃龍光在被捕時面部受重傷。

黃龍光在法庭哭泣，堅持他是受害人，當法官奧杜爾作出上述宣判時，在法庭內的旁聽人士齊聲鼓掌。

黃龍光是在五月一日於波士頓一個充滿妓院、酒店及舞廳的貧窮地區被捕，控罪是誘惑襲擊警員加利。

三十八歲的加利由於被在拘捕黃龍光時用暴力，因此將於下星期接受部門的聆訊。

在奧杜爾作出上述判決後，警察處長暫停支付薪金給加利，等待聆訊的結果。

（附圖）美國波士頓市一名華裔移民黃龍光涉嫌在市內召妓被控，法庭周五裁定他是無罪的，他與妻子喜極而泣。（合衆社傳真圖片）

越電台打破傳統 首次攻擊新加坡

【本報訊】據曼谷消息：河內電台最近幾天突破它們的廣播傳統，首次用「新加坡」的字眼，把新加坡當作攻擊的對象。

越南共產黨喉舌的河內電台連續幾天發表評論，並警告說，泰國、新加坡和亞細安一些人士的不合作態度，是和印支對柬埔寨的和平努力背道而馳。

河內電台一向來在提到柬埔寨問題時，都只以「泰國」的字眼進行抨擊。

慕尼黑恐彈嚇阻受機 兩客

【路透社西德慕尼黑二十四日電】慕尼黑機場一名發言人今日表示，在出現炸彈的威脅後，兩架來往歐洲有中東之間的班機在西德受阻，但當在搜查行李及貨物時沒有任何發現後，兩架班機恢復飛行。

英國·對付愛滋病 捐血者驗血

【路透社倫敦廿四日電】英國十月將爲二百萬名捐血人士檢驗血液，此舉是對付「愛滋病」蔓延之部分行動。

衞生部初級部長柏頓昨天表示，這項驗血行動目的是減低在輸血當中傳播「愛滋病」的危機。這種檢驗方法是要驗出「愛滋病」病毒的抗體，這種方法曾經在曼徹斯特及倫敦兩地進行過試驗。

「愛滋病」又稱後天免疫力缺乏症，大多從性交及輸血中傳播。

WAH KIU 華僑金行
八週年紀念酬賓
大減價
✣ 黃金、白金時價計算 ✣
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華僑 VANCOUVER 電話669—3247

新新 珠寶金行
溫哥華緬街 547 號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
大減價

海外信託銀行(大拿加)
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
Tel: 682-7373
一年一度送月餅
為慶賀中秋佳節並酬謝客戶支持，特贈送奇華大餅家（雙黃蓮蓉月）
辦法如下：
(1)凡日息儲蓄存款之新舊客戶其存款足二千元者，可獲贈月餅壹盒，滿四千元者可獲贈月餅兩盒。
(2)每戶最多可獲贈月餅兩盒，先到先得，送完即止。

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生·命理信箱節目
精批命理·標準論相·龜卜易卦·天星擇日·精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）

autobahn
AUTOBAHN COLLISION SERVICES LTD.
TOYOTA DATSUN SUBARU mazda pony
GM FORD Plymouth Dodge CHRYSLER
• ICBC Repairs
• Free Estimates
• Courtesy Car
• Complete Frame Facilities
• Unibody Frame Specialists
• Guaranteed
汽車修理廠
車身修理 免費估價
車架翻新 有車借用
精工噴油 書面保証
燕梳投訴
873-3016
873-4163
1723 MAIN ST.
(Between 1st & 2nd Ave.)
VANCOUVER

中山安堂
林健龍
#9 - 507 MAIN ST.
占卦每元一號知過去未來算命
西渡12元錄音20元
批算一生人財福壽解津公答解
觀音答天星擇日結婚移居祝星求
運解除災難酬恩超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教，即帝國商業銀行隔鄰，入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來合下請電話預約：二五四二八六二
李政先生：前年半錄音算命，遺失地址寄不通請補回寄你。

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照·經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
1344 FRANKLIN ST.
CLARK DR 後巷 MOLSON ST.
EAST HASTINGS
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK OF CANADA
歡迎大駕光臨或電話查詢有關敝行之
㈠優厚日息私人支票戶口，存摺或月結單任君選擇，每月派息一次
㈡定期皇家銀行按揭股份有限公司投資証券（至少一千元）保証給予閣下一年至五年期固定利率，每月、半年或一年派息一次
緬街四百號夾喜士定東街 電話665—5240
華埠分行二六九號片打東街 電話665—6323

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
254-8454（廿四小時）
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG
另設特別班為不懂英語的僑胞
並指導筆試
全程130元

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY, (BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C.
電話：321·7324 251·5015
通達駕駛學校
自創新法 易學速成 傳授快捷 合格率高
全程八鐘136元 每時19元
十足把握筆試班（免費接送）

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
電話：253-6888 253-1333
全埠收費最平 效果保證最好
假日照常服務
（誠聘教車師傅）

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富，保證捷法速成，普通班 $125 元，絕不拖鐘。
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址111片打東街二棟 電話 684·3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程139元八小時
特價速成班110元六小時
校長 林伯虎 電話 684·6039
教師 馮尚榮 電話 879·0319

想考取車牌，欲騁馳無阻
請即洽：校長 楊友權
NATIONS DRIVING SCHOOL
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：254·2805 872·0058
聘請經驗教車師傅
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
電話：8742524 4379617
經驗豐富 教法詳盡
免費接送 歡迎查詢
全程八小時136元
速成六小時102元

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長 438-3438

安全駕駛學校
安全實用·捷法速成
筆試路試·收費公平
請電：876-8434

(MIKE)
周炆麟

溫州海面沉沒貨輪「和達」號

十名生還船員返港

船長盤俊波口述遇事及獲救經過

【本報特訊】月前在黎在燈塔後面不當風的浙江溫州海面遇風沉沒的香港貨輪「和達」號上十名生還的本港船員，昨晨在有關方面安排下，乘中國民航CA五〇三班機，從杭州飛返本港。船員家屬及香港海員工會負責人昨晨均在機場接機。

「和達」號是由本港萬洋船務公司代理，於上月廿一日從香港啓航，載着一批棉紗預備運往南韓，途經溫州遇風沉沒。「和達」號船長盤俊波（四十五歲），昨晨在機場接受記者訪問時表示，「和達」號船上只有十名船員，全部是香港人。他們於香港啓航後，七月卅日途經溫州，由於遇上颱風，他們便將「和達」號駛進溫州港避風。豈料當日風勢極爲猛烈。至晚上十一時許，「和達」號雖然已繫好錨鍊，但仍被颱風吹斷，整條船一直被風吹向一個名爲橫指山的荒島，擱向岸邊礁石，船身近機房地方被擂穿一個大洞入水，不久，「和達」號便徐徐沉沒。

盤俊波說，幸好當時船員立即集中一起，從船上爬到石灘，跑到荒島上逃生。橫指山是一個無人居住的荒島，島上只有一個燈塔，但塔門被鎖上，他們無法進入塔內躲避颱風，只有

盤俊波說，本港船公司方面是於接到本港海事處由中國方面來的通知，始知貨輪出事。在溫宜期間他們十人一直住在溫州市海員俱樂部內，直至有三名返港船員爲船長停車場，欲爬上停車場看飛機升降，但身上沒有五角硬幣，不能通過旋轉鐵閘，遂轉往機場一宗工業意外，一名廿五歲工人陳×明，爬上一條五米高的梯進行收螺絲工作時，不愼失去平衡，從梯頂跌下，左腳受傷，後由工友報警，將之送院救治。

幸告生還 恍如隔世

夫不愼跌傷妻叫救命

【本報特訊】一雙從台灣來港旅遊之夫婦，昨日下午六時十分，在永安公司側的地下鐵港島支綫上環站建築地盤，昨晨十二時十四分發生機公司一名經理前日陪同他們乘車到杭州乘飛十名返港船員爲船長盤俊波，大車黃松盛，天台觀看。

但卅一歲丈夫鄭×忠在攀爬中途突告失足，從數米高處跌落地上，報警，將之送院救治。

又港島中區干諾道中啓德機場擬進入瞭望台看飛機升降，但身上沒有五角硬幣，不能通過旋轉鐵閘，遂轉往機場一宗工業意外，一名廿五歲工人陳×明，爬上一條五米高的梯進行收螺絲工作時，不愼失去平衡，從梯頂跌下，左腳受傷，後由工友報警，將之送院救治。

台灣遊客夫婦 看飛機升降

夫不愼跌傷妻叫救命

【本報特訊】一雙從台灣來港旅遊之夫婦，昨日下午六時十分，在永安公司側的地下鐵港島支綫上環站建築地盤，昨晨十二時十四分發生機公司一名經理前日陪同他們乘車到杭州乘飛十名返港船員爲船長盤俊波，大車黃松盛，天台觀看。

但卅一歲丈夫鄭×忠在攀爬中途突告失足，從數米高處跌落地上，報警，將之送院救治。

又港島中區干諾道中啓德機場擬進入瞭望台看飛機升降，但身上沒有五角硬幣，不能通過旋轉鐵閘，遂轉往機場一宗工業意外，一名廿五歲工人陳×明，爬上一條五米高的梯進行收螺絲工作時，不愼失去平衡，從梯頂跌下，左腳受傷，後由工友報警，將之送院救治。

中醫希望九七後與西醫地位平等

【本報特訊】在一個「香港中醫界關注基本法」座談會上，各與會者籲請香港基本法起草委員會在起草香港醫療法案時，應關注中醫事業，並應註明中西醫師（生）在香港地位平等，權力平等，及機會平等。

據香港國際中醫學院校長方重生表示，各與會者已決定籌備成立「譯音」香港中醫界關注基本法控在一宗刑事案件中提供不實證據，被告獲准新加坡幣（約值五十五萬元）的珠寶玉石。

方重生表示，他們要求諮委會應有中醫界代表。

香港商人在星被控 在一宗刑案中提供不實證據

【本報特訊】法新社 月底續審。

何被控於去年十一月十七日，向警方提供一份文件虛稱一名新加坡籍女子欠下他一百卅萬元，而該女子已在一宗刑事案件中提供不實證據，被告獲准新加坡幣（約值五十五萬元）的珠寶玉石。

【本報特訊】新加坡消息：一名三十四歲香港商人何志廣（音），昨日在新加坡被控在一宗刑事案件中提供不實證據，被告獲准新加坡幣（約值五十五萬元）的珠寶玉石。

破車棄街頭 鐵欄亦撞毀

疑偷車者所爲

【本報特訊】何文田公主道近防止虐畜會對開，昨日凌晨五時許，發現一輛車頭損毀私家

啓德難民營命案 二男子涉嫌謀殺

官諭押候轉解觀塘法庭

本月廿一日，牛頭角啓德越南難民營發生謀殺案，一名越籍男子被殺害，經警方調查，拘獲三名越南人，昨解南九龍裁判署過堂，法官命押候本月廿八日，將案轉解觀塘法庭，各被告還押監房看管。被告㈠影文泰，廿八歲；㈡阮文定，廿歲；㈢阮文來，廿六歲。三人同被控八月廿一日在啓德難民營謀殺一名越南籍男子。

投機炒樓狂熱 實在不容忽視

【本報特訊】中新社熱。進入三月，升勢加快，隨即開始出現排隊買樓情景。樓價亦隨之步步高升。以太古城計，一月份樓價每平方呎平均七百五十元，至六月已升至九百七十元。港島部份高級樓宇升幅更高達五成，每平方呎達一千四百元。

經濟界人士認爲，這種過熱現象，尚缺乏實質性經濟支持，排隊買樓引發投機狂熱，煽起炒風，不容忽視，目前有些樓宇一經奪得，轉手可獲利五至十萬元。

偷渡抵澳男子妬海疑雲 揮刀斬傷胞弟

傷者送鏡湖留醫傷人者被落案

【本報特訊】澳門消息：一名已遭遣返內地之偷渡客，風聞在澳門的妻子做出對她不住的事，怒火難禁，日前携刀再次偷渡濠江，向胞弟問罪，將他斬至重傷。該偷渡客事後被警方拘獲。

涉嫌傷弟男子梁姓（卅六歲），於數年前與妻子及其胞弟一同由內地偷渡抵澳門，住在親戚家中。至兩年前梁因在街上被警員截查身份證時被揭發爲非法入境者，遂被解返中國。其妻及弟則仍居留澳門，後來更獲發給臨時居留証。

最近梁在鄉間聽到有關其妻與小叔的閒言閒語，激動之下，於日前再次偷渡赴澳向弟問罪，其弟力辯無效，結果釀成血案。傷者後被送往鏡湖醫院留醫，而梁則被警方落案拘以「持利器傷人」罪。

港聞

謀生 老邁 病痛 死亡

這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：八七六一三六六四

或來函：P.O.BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6

加拿大培靈輔導協會

本報廣告 效力宏大

處險保社行旅俠堃黃

QUON H.WONG AGENCIES.

128 E.PENDER ST.VAN.B.C.

電話(604)684-2381

◎平價機票・各地旅行團・

◎代理旅遊・汽車・房屋保險・

一公証人黃立錚爲僑胞服務一

辦理誓詞・遺囑・產業契據・護照簽証

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八一七八八六

EMPRESS TRAVEL 安捷旅行社

Suite 1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.

Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）

納偉旅行社

無遠弗居・無微不至 love & white travel

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada

編衖五三九號110室

dba Singapora Malaysia Thailand (HK) Tours

電話：(604)689-0501

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢

歐洲豪華旅遊團 $2160加幣

- 暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，瓦蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比隆，萊茵河。
- 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
- 可提前出發，可延期回程。

韓、港、台精選遊 $1298加幣

＊暢遊漢城之景福古皇宮，韓國民族博物館，南山公園，一九八八世界奧運會場，華克山莊之巨型歌舞。台北之故宮博物院，忠烈祠，中正紀念堂，野柳之情人石，仙女鞋，女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭，文武廟，德化社，玄奘寺，高雄之春秋閣，澄清湖，佛光山，彰化八卦山之大佛，龍潭之小人國等名勝地。
＊包來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店
＊代辦手續，華人領隊，散團後，可往香港，回程可停夏威夷。
＊全程九日，可延期回程，機票一年有效。
＊出發日期：六月廿四日・七月廿九日 八月十九日・九月十六日・十月四日 十一月廿八日・十二月廿一日・

中國歡樂假期 直接中國批准・華人領隊

精華遊 全程十六天（在中國十四天） $2580.00
香港① 廣州① 北京③ 西安③ 上海① 杭州② 桂林② 廣州①
出發日期：四月十三日 八月十日 五月十一日 九月十四日 六月十五日 十月十二日 七月十三日 十一月九日

豪華遊 全程二十天（在中國十七天） $2780.00
香港② 廣州① 北京④ 南京② 鎮江① 無錫① 蘇州① 上海① 杭州② 桂林② 廣州①
出發日期：五月四日 八月廿一日 六月一日 九月廿九日 六月廿九日 十一月二日 八月三日

絲綢之路 全程二十四天（在中國二十一天） $3150.00
香港② 廣州① 北京④ 烏魯木齊③ 吐魯番② 敦煌② 酒泉② 蘭州② 西安③ 廣州①
出發日期：四月廿七日 六月廿二日 八月廿四日 十月廿六日

簡業存旅行社 Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4

Telephone: 685-2235 685-2236

飛機票大平賣（須預早定位）

由雲高華來回以下各城市
三藩市 一百七十九元
羅省 一百七十五元
（要定酒店一晚至四晚）
卡技利 一百一十八元
點問頓 一百三十八元
沙士加寸 一百五十八元
溫地璧 一百九十八元
多朗度滿地可柯京 二百六十八元
保士頓 紐約 三百五十八元
美亞美 三百六十八元

開心旅遊公司 Happy Times Travel Ltd.

香港購物 廣州名菜 北京文物 桂林山水

精選十二天行程 特價優待僑胞 $2288.

專業華人領隊 由溫哥華出發

日期：七月四日、七月廿五日、九月十九日、十一月三日

中國開心假期 由程太主持

超值享受。報名從速

華埠新馬可勃羅大廈二樓（道明銀行樓上） 685-9366

域多利聯絡處：中華書局 馬先生 382-2424

義景旅行社 MY-KING TRAVEL LTD.

204 - 10 East Pender Street Vancouver, B.C. V6A 1T1 Telephone: 681-0611

中國旅遊團

新張期間 特價優待

①全程三十天（在中國廿六天）轉機：香港・廣州・杭州・蘇州・無錫・南京・北京・西安・重慶・武漢・桂林・廣州・ 出發日期：十月廿七日 費用加簿$3050元 （在廣州住花園大酒店）

②全程十九天（在中國十六天）轉機：香港・廣州・桂林・杭州・上海・蘇州・南京・北京・廣州・ 出發日期：十月十七日 費用加簿$2400元 （在廣州住花園大酒店）

③全程十五天（在中國十一天）轉機：香港・廣州・桂林・廣州・珠海・中山・肇慶・惠子・ 出發日期：十月廿七日 費用加簿$2040元 （在廣州住花園大酒店）

RENO七日遊 出發日期：一九八五年 八月十日・九月一日・十月九日

行程內容：第一日：由溫哥華出發乘豪華特別快車前往 RENO 第二日：下午抵達世界著名之不夜天城市 RENO 第三日：參觀 MGM 酒店及其他俱樂部 第四日：遊覽充滿歷史性的牛仔城 VIRGINA CITY CARSON CITY LAKE TAHOE 第五日：參觀氣象天文館或利華達大學・ 或在 CASINO 自由活動。第六日：下午開始離開 RENO，沿途欣賞怡人風光。第七日：返回溫哥華，回程停留免稅店。

旅遊費用：双人房 169 三人房 177 四人房 159 單人房 229

費用包括：△乘搭有空氣調節及洗手間設備之豪華遊覽客車 △住宿酒店 △酒店稅 △觀光 VIRGINA CITY.CARSON CITY & LAKE TAHOE.

詳情歡迎查詢 電681 0611 營業時間 週一至週六 上午九時至下午五時

太平洋旅行社 T.P.Y. Travel Service

片打東街七十一號

71 Pender Street East Vancouver E.B.C. V6A 1S9

PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Line

歡迎光臨詢問

代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

均飛旅行社 GRANDFAIR TRAVEL LTD. TELEPHONE(604)872-4541

Broadway Plaza 8 Mezz Level 601 w. Broadway V5Z 4C2

營業時間：星期一至五早上八時半至下午五時半

星期六 上午十時至下午三時

大割價！

◎各大航空公司來回香港機票

◎學生暑期機票

◎各大航空公司美・加機票

◎多倫多來回機票 $268.00

達勝旅運中心 IATA TECH TRAVEL SERVICE LTD.

536 MAIN ST.（橋夾奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9

電話：(604)685-5263

＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半・ 週六：早上十時至二時・

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

片打東街150號

電話：(604)669-6412 681-3816

晚上：437-6270

卡加利來回$129起 點慢頓來回$149起
多倫多來回$279起 三藩市來回$179起
紐約來回$489起 羅省來回$249起

＊代售特價機票來回香港、台灣、星加坡、曼谷、馬尼拉等地・
＊中國旅遊團，暢遊：香港、廣州、北京、桂林、西安、上海、洛陽、無錫、蘇州、長江三峽、"絲綢之路"等名勝・
＊日本六日遊 由$1488 起
＊狄士尼、三藩市、賭城巴士團$449起
＊李糯、或拉斯維加斯團，每星期均有出發・
＊狄士尼或三藩市飛機團，每天均有出發・
＊歐洲，廿日團 由$1959起， 暢遊：英國、法國、意大利、德國、荷蘭等名勝・
＊檀香山團，墨西哥團，美加東岸團，BANFF 團等等・

歡迎查詢・
※代售旅行保險，
※代辦旅遊証件・

CATHAY PACIFIC The Swire Group 乘坐國泰航空公司班機

中國遊 $2999 全程22天

……不到長城非好漢!!……

香港(3)●廣州(2)●桂林(2)●杭州(2)●上海(2)●蘇州(2)●南京(2)●北京(4)●廣州(1)

出發日期：七月廿一日、九月八日、十月六日、★十月十二日、十一月三日 八四年（若在十二月前先付費用，則照今年舊價・）

●由經驗領隊丘錫琛先生
●全部一流酒店：香港一香港大酒店 廣州一白天鵝賓館、北京一麗都賓館
●在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
●在香港期間，每日均有旅遊節目
★十月十二日之團，全程廿五天，回程時可停夏威夷及羅省・
●出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
●代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程

主理 丘錫琛先生 (MR. FRED TAU)

環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL

259 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA

溫哥華片打東街258號 電話 684-2341

6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA

列治文第三路6340號 電話 278-4401

仗硬賽決姐亞姐健

裝泳門互美態體顯

泳式點三穿姐健：謀奇出各
衣，亞姐來個沒胸墊泳裝！

五台山上

亞洲小姐和健美小姐在準決賽門了第一仗後，跟着來的是決賽的一場硬仗了，據知這次兩姐會在門性感呢。健美小姐已決定在決賽中以三點式泳裝出場了，而亞姐呢？據知大會指定佳麗穿着沒有胸墊的泳衣出場。

本來亞姐十八位佳麗已於較早前試穿了一款泳衣，並由佳麗從幾款顏色中選擇其中一種。但前日，十八佳麗又被大會安排試穿另外一批泳衣，先前試的已經取消了。這次試穿，各人有三件可以選擇，但款式完全不同，據大會向佳麗解釋，因爲梁淑怡曾向記者說過，各佳麗所穿的泳衣款式都不同，所以佳麗要重新選擇泳衣。

前日試的這批泳衣，款式傳統式，也大同小異，但全部都沒有胸墊，很多佳麗對此頗有意見，認爲穿起來沒有美感，除非身材很好，否則「無嘢睇」，視覺上缺乏美的感覺，幸而大部分泳衣顏色較深，而且圖案較多，否則十分顯眼，這就更加尷尬了。

雖然各佳麗很有意見，但大會已決定採用這批泳衣，佳麗們也無話可說。

其實亞姐選美一向給人格調高的感覺，何必要在性感方面與健姐競爭，這只會影響亞姐的形象罷了。

另外，亞姐決賽中，已請得何莉莉頒發冠軍獎項。

・翊・

雖有老友記 感情仍空虛
方怡珍等待追求

方怡珍前晚在夜總會作第二度登台，反應好到要搭檯，本來夜總會不准搭檯的，由此可見方怡珍的受歡迎程度了。

這陣子方怡珍忙於練歌、買歌衫，現在只懂唱一首廣東歌《順流、逆流》。

與陳觀泰分居後，兒子成了「人球」，周一至周五在父親陳觀泰那裏，周六和周日才再回母親那裏。

方怡珍說，她很谷氣，兒子跟了父親幾天，回來却發高燒，她看見兒子被父親拖着遇馬路，雙腳也發軟，無論如何都要打官司爭回兒子的撫養權。

這幾天陳觀泰帶兒子去看電影，前日三個人又去長洲旅行了，方怡珍很氣憤說，那女孩子太過份了，擺明拆散她的家庭，她不明白黃姓女子的心態如何。

她又坦言，現在感情空虛，幸好有朋友們支持她。其中包括趙世曾在內。方怡珍坦言，如果有人追求她，她是敢於接受的，不過，他對於朋友之情還是愛情，分得一清二楚，她一個可以愛得要生要死的對象，如果一旦讓她碰上，她是一定把握幸福的。

方怡珍主演的電影快將上映了，短期內她不打算接戲，因爲拍戲金錢回籠慢，不及登台唱歌那麼易搵錢，稍後她會在香港幾間夜總會登台。

・芳・

在台拍電視武打鏡頭發生意外
倉田保昭飛腳出招
高雄走錯位爆顴骨

記側影

高雄七月底到台灣拍電視劇《飛花逐月》，拍檔演員有苗可秀、黃元申、倉田保昭等，他在本月初拍攝一個打鬥鏡頭，因爲自己走錯位，被倉田保昭踢爆左邊顴骨，即時被送去醫院，他左邊面頰由「的水」到髮頂都剃掉頭髮，在左邊開刀後，整個頭都打了石膏，動彈不得，現在，笑容也要收斂，笑得太厲害或者吃東西，右顴也會覺得疼痛。

高雄不希望爲了拍戲，跟妻女聚少。

在台灣療治期間，大概花了四萬台幣，由於這是工傷，醫藥費由電視台負責。

高雄說，他想再過台灣拍戲，就是怕聚少離多，過去的日子常與妻女分開，現在打算留在香港發展，他與無綫簽了兩年合約，薪酬還算不錯哩。

高雄開來不用拍戲，不忘做個好父親，昨日帶同八歲細女詠儀飲茶，今日又會爲小女兒開生日會。

一曲《藍色憂鬱》
杜德偉掌聲最多

杜德偉才剛出道，却似頗有觀衆緣，他前晚在一個音樂會中演出，同台的除了「華星」的張國榮和梅艷芳，還有一班新秀。當晚，他唱了首《藍色憂鬱》，竟是獲得最多掌聲的新秀，並有人大叫「安哥」。杜德偉事前曾對記者表示，他一定會搏盡唱，因爲他送了兩張門券給父母，若他唱得好的，他們拍掌便會用力一點。

目前，華星只是安排他做過兩次演出，他也沒有要求唱酒廊，因爲他覺得應該養精蓄銳。本年尾，唱片公司便會替一班新秀推出一隻雜錦大碟，每人獨唱兩首歌，雖然他是唱抒情歌曲得獎，但他說，希望能快慢兼得，所以現在已積極留意自己合適演繹的歌曲。

他覺得歷屆新秀冠軍都是跳唱皆宜的，他笑稱：我都唔衰得㗎！因此，他準備恢復每朝跑步練氣，也訂下練舞計劃，等待一展身手的機會。

・凌鵬雨・

王愛倫這個清裝打扮，你猜她能在國際小姐競選中獲得民族服裝獎嗎？

苗僑偉嘆運滯
乏演理想角色

有人提議苗僑偉在《林冲》中飾演梁山英雄林冲，阿苗說，他自己倒很想做，但據他所知，「林冲」另有其人。他說自己一直以來都沒有一個代表作，所以他希望演一個突出的人物，可以讓觀衆記住他。上次他因續約問題失去演項羽的機會，現在又沒有機會演林冲，他嘆自己不夠運呢。

永佳要自栽培

以前許冠文拍戲，三年才拍一部，現在過展至一年兩部，許冠文說，他也覺得自己太慢了，所以決定改變作風。

過去他是一身兼數職，自編、自導、自演，拍得特別慢，以後他想嘗試另一種工作方式，請多幾個人分担，無謂自己一個人揹起全責。

不過，他又担心無論如何拍不過占士邦，不過，這是頗大的製作。

許冠文說，今次他是想一改作風，女主角戲份增加了，所以不想冒險用新人，他看過鍾楚紅的戲，覺得她的戲很好，十分適合他，這是他第一次與鍾楚紅合作。許冠文這個戲在一、兩周後開拍，許冠文說，該片會試一些新東西，但新東西並非指特技，他認爲，特技也是陪襯而已，所以許冠文戲中的女角都是知名度不太高，或者是全新的新人。

陳秀珠近來演劇多扮庞女，她也有點厭倦了。

永佳上半年開戲較少，一年只開了兩部，下半年則會增產開五部，本月底譚家明會開一部，十月馮淬帆、李修賢各開一部，十一月黎應就一部，十二月陳勳奇自導自演一部，全部用青春派演員。

最近德寶攞了新藝城三個導演，陳勳奇認爲，「挖角」會得罪人，上次黃炳耀加盟，惹得洪金寶不高興，試過那一次，他認爲挖角不如栽培自己人，像正在拍攝中的《活力衝刺》，導演蕭偉强，在永佳好幾年，做過多部影片的副導演，今次是第一部提升爲正式導演。

珠女玩蛇
拍蛇戲毒牙正脫
拍完後捏一把汗

陳秀珠前晚爲《陸小鳳》拍了一場蛇戲，一條皈剖頭在她身上打轉，珠女說拍這個鏡頭前不久，工作人員才把毒蛇的牙脫掉，拍的時候，珠女正心驚驚呢，連在場的工作人員都爲她捏一把汗。

珠女說，拍《陸小鳳》可辛苦了，要與毒蛇打交道，又要拍落水戲，真難爲她了。

影視

亞視《邁向新里程》
九月推出台慶特輯

有全台藝員演大型歌舞及影視歌星表演節目，在百麗殿及宋城舉行。

九月廿七日是亞視三周年台慶，今年的台慶亞視會隆重慶祝，台慶特輯節目會安排於廿二日星期日舉行，該特輯命名爲《邁向新里程》，主持人有劉志榮、曾慶瑜、森森、羅偉平、張美瑤、李學斌。

當晚參加演出的嘉賓有馮寶寶、凌波、李泰鳳、阮兆輝、森森，黃杏秀也可能是嘉賓之一。此外亞洲小姐得獎佳麗當然也是表演者了，另外還有不少歌星坐鎮。

當晚節目共有八大項，包括邱德根致詞及燃點火炬、慈善義賣、台慶幸運巨獎、全台藝員合演大型歌舞、亞姐得獎佳麗表演歌舞、嘉賓合演粵劇及趙劇、《秦始皇》藝員在西安致賀詞回港等。

這些節目將於廿二日晚在百麗殿及宋城分別舉行，宋城有大型的巡行和酒會，百麗殿則是歌舞演出。

邱德根說，這些節目正在構思和草擬之中，將台慶特輯提前在廿二號舉行，主要是二十九日是中秋夜，亞視也有一個大型節目播出，爲免兩個大騷相若太近，所以將台慶節目提早進行。

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116
放映時間 12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00pm
成人 $4.50 老人 $2.50 夫婦 $7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
免費泊車在 CENTRE MOTEL 達星期二轉新戲
即日放映 熱！熱！熱！
BEST VAUE IN TOWN
RESTRICTED limited admittance if under 18
JOHN HOLMES IS CASANOVA
THE NEW EROTIC ADVENTURES of Casanova
STAIRING: JESSI JAMES
LOVE SECRETS
NEXT WEEK: ANNA OBSESSED PLUS BLOND IN BLACK SILK STOCKING

高雅洋服
KNIGHT ST（乃街）3917號華哥
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

廖盛炤窗簾公司
一四五六號片打東街
電話：253—4566
服價花及各專
務錢色百式門
週相新葉布製
到宜顯簾簾造

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

藍音符娛樂有限公司假座 遠東戲院
1339 Kingsway, Vancouver, B.C. Tel: 875-6308
只映成人電影 兒童不宜觀看
只映星期一至五日場（假期除外）
1:30 3:15
美色飄香
帶你暢遊台灣風塵地 酒家女、山地姑娘特你歡度溫柔鄉
賣身 點解要賣身呢？點樣賣法呢？超級肉彈娜娜，唐美嬌主演
本週末（星期五、六）午夜場 11:45 觀衆期待已久，千呼萬喚始出來
東洋靈與慾 現代式日本素女經 超級成人電影
日本妹＋鬼妹＋日本佬＋鬼佬 兒童不宜

最高享受 最佳服務 會志偉
龍城戲院
1660 EAST BROADWAY. Telephone 872-7171
冷氣開放 活動座位
多多♥ 開開♥ 火速預售
副片：花心雜高 鄭文雅 張國榮 王青
恬妞 阿叻 陳友 古嘉露
開心三响炮
開心鬼放暑假

KS
精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
最新運到！回轉或向前兩用。
KINYO 迴帶機 特價 $79.95
比一般回帶機略小而結構精良，速度快且穩定，免除您空等回帶的時間，減少利用錄影機回帶的耗損與浪費，延長錄影機壽命。
10% off for World View Subscribers
錄映機綜合保養 只需 $29.95
包括：
・清洗磁頭
・清理磁頭鼓輪
・潤滑所有活動部分
・檢查及清理皮帶及齒輪
・清理機內塵埃
・檢查錄映帶之拖力
・一份詳盡之性能報告
Tel:876-8320

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影●性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元 老人二元五角
每日放映時間：12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:pm.
即日放映 熱！熱！熱！
免費咖啡贈常客
18 YRS Adults
THE MAN WHO BROUGHT YOU 'DEEP THROAT' IS BACK
2e sem
THROAT 12 YEARS AFTER
HIGHEST RATING
12 TIMES SEXIER,
12 TIMES HOTTER.
100% BETTER THAN EVERY ADULT FILM ON THE MARKET
Plus: 2nd. EROTIC FILM
HALF THE ACTION
NEXT WEEK 下期放映
MAKING IT BIG & LUSCIOUS

遠東大戲院
1339 KINGSWAY VANCOUVER. B.C.
電話：875-6308
功夫電影創新猷
徐小明 導演 編劇 武術指導
武當少林初攜手
木棉袈裟
中港傾力合作 真實千萬功夫片王
香港本年度賀歲片王之一
何謂木棉袈裟？ 何謂萬馬奔騰？
勁片今天隆重上陣！ 火速訂座
同場放映 寶葫蘆 吳杰 李連杰 武功眞

嘉禾貢獻 最佳影片
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888
恭賀譚詠麟 多情多得 票房第一
用眞情 花仔多情 譚詠麟 倉志偉 山崎馬子 鍾琴冰
一部笑得瞓最有人味嘅生活感喜劇
吳耀漢、岑建勳 監製 洪金寶
鎮衙王酒 闔府統請
雙龍出海

FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊公司

馬田叔叔主辦

華埠喜士定東街一三八號 電話: 669-5140 :669-7623 （台灣天祥旅行社協辦）

新址擴張誌慶特價酬賓

日本東京，台灣環島，香港（雙十慶典）

★東京三日兩晚，暢遊東京所有名勝區。

★台灣七日六晚，環遊台北，台中，台南，台東，高雄等各地名勝。

特價只收一千四百八十八元（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐，夜總會）

出發日期：一九八五年十月五日，十一月九日。

★夏威夷，韓國漢城，台灣環島，香港觀光團。

漢城三日兩晚，暢遊漢城所有名勝區及夜總會

台灣六日五晚，環遊台北，台中，台南，台東，

夏威夷四日三晚，暢遊禮島所有名勝區。

特價只收一千四百八十八元（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐，夜總會）

出發日期：九月十四日，十一月九日。

★紐士尼樂園，三藩市，李崙，拉斯維加斯，墨西哥邊境，十日遊。

出發日期：八月十日，費用：由三〇八元起。

八月廿四日，費用：特價由二百九十八元起至四百七十八元止

★卑詩省內陸三天遊

費用：特價由九十八元起至一百六十八元止。

出發日期：八月十七日，八月三十一日。

★域多利一日遊

全程費用只收四十八元。特價。

日期：每日均有團出發

★中國——拾八天遊。

暢遊 廣州、北京、上海、杭州、桂林、西安。

特價全程費用只收二千三百七十八元。

日期：*每月均有團出發*

報名從速，以免向隅，代理各國廉價機票。

美華旅店 MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER（片打東街）

電話: 688-6431

本旅店有長期房出租，價錢相宜

僑胞惠顧，無任歡迎。

頂好 本地精製 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、子什、腩菜花卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。

一頂好出品，出品頂好

各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購

頂好食品有限公司

DING HAU FOOD'S CO. LTD.

13-12200 Vulcan way Richmond B.C. V6V 1J8 電話: (604) 278-1554

中西招牌

木板、膠板、鋁質、字體、燈箱、霓虹燈、廣告等等，專業製作，價錢相宜，服務忠誠，請電：255-7264

亮記

專做：

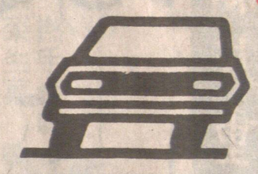
廚房防火板 廁所裝修面板 鋪砌瓷磚水電柘文 修理護理

日：327—9138

晚：253—7394

點止一味靠撞 更會拗橫折曲

I.C.B.C. 工作 特價優待 免費車借用



引進最新 Hi-Tech 噴油技術

專為日本、德國新車補油

HAWKS AUTO BODY

794 Powell 抱街夾學士街

（近日本街）

電話：251-9119

手工精良—你會滿意

用正好料—你得保證

撞車 噴車

搵百達做—你有着數

百達車身修理廠

孖寶電器冷器

電話：321-4482 24小時服務

政府註冊技師 專業安裝 當安

修理安裝 保證安當

雪櫃爐頭 冷機

洗碗碟機 凍櫃

乾洗衣機 微波爐

新華傢俬木器公司

電話 253-3290

475 CLARK DR. VANCOUVER B.C.

專做工商業住宅一切實木，桃木，橡木，防火板，夾板，柏，椅，木櫃，商業飾櫃，特價餐館用梳化卡位防火板，鐵腳柏，中西式實木餐椅，舒適大方。

專通渠道 日夜服務

專門工具 電動渠 商業住宅 水管阻塞 漏水救急 水管更換 電爐修理 電器安裝

電話: 254-1176 或 253-7363 余先生

榮昌裝修公司

工程翻新 舊樓裝修 瓦面更換 水漆翻新 油漆飾櫃 水電維修 泥工舖路 土庫間格 電器安裝

電話: 874-8043 879-6984

（廿四小時服務）

德利建築裝修

土庫間格 磁磚瓦面

水喉櫃仔 油漆翻新

車房路台 商業住宅

電話: 255·2084 525·8716

永成裝修

改露水磁商土

建台喉磚業庫

翻車廚瓦住間

新房櫃面宅格

請電 875·0688 余洽

濠健三行工程

KEN HO ENG CONSTRUCTION CO.

PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION

廚房瓦面 內外牆 土木工程 水電裝修 大小工程 免費估價

廁所水管 改建裝修 油漆工程 土庫電路 小型工程 特價優待

所謂建屋程格 修補平價

電話: 872-5877 or 254-1992

田健三行工程

TIEN TIN CONATRUCION LTD.

包工大土車內房

君作小庫房外屋

滿細工間陽油改

意緻程格台漆建

日間 254-6011 晚間 254-2764

緻新建築公司

電話: 871·1905

代辦政府五千元維修補助

大小裝修工程

外牆·鋼窗·屋頂·噴油

一律大特價

基信建築裝修

電話: 434 – 0869

價大內水土舊

格小外電庫屋

相裝油工間翻

宜修漆程格新

民興建築裝修公司

M. S. General Contractor

※新建改建 土庫間格※

※車房露台 水電裝修※

※大小工程 免費估價※

★政府牌照★

電話: 435 – 6216

加華建築裝修

各式圍牆 鐵網籬笆

砌磚砌石 水泥路面

油漆木工 水電裝修

電話: 255-6889 873-4107

昌盛水喉

Tel: 324-1486, 738-7775

鄭先生

專通渠道 改喉換龍

急修漏水 裝熱水爐

★日夜服務★

專修：微波爐

雪櫃·爐頭·洗衣機·免費估價·倘跑特平·買賣各種電器用品·

電話: 321-2050

楊氏建築裝修

工砌籬瓦內土

精磚芭仔外庫

價砌路水油間

原石面潤漆格

電話: 430·1089

彭鴻記裝飾

承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當

電話 874-6915

永佳屋頂工程公司

專門：*屋頂翻新 *水漏護理 *露台維修 *大少工程 免費估價

TEL: 251-7976

恒利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRUCTOR 1978 LTD.

專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

298-8924 24HRS. 438-1237

KOON WAH RESTAURANT 冠華麵家

溫哥華喜事定東街2683電話 253-2608

有停車場

新張期間 現已開張營業 一律九折

香港式 粥粉麵飯

鮮蝦雲吞 全蛋細麵

精美小菜 馳名燒烤

午餐晚飯 經濟抵食

服務一流 堂食外賣

無任歡迎

2683 E. HASTINGS ST., VAN., B.C. TEL: 253-2608

建安建築公司

電話 255-6962 876-1251

屋頂瓦仔 膠質水漏 双層玻璃窗

土庫間格 商店裝修 房屋改建

VINLY SIDING 建築商 特價優待

每平方尺 $70

更代辦政府五仟元維修補助。

專門起屋

新昌建築工程公司

專門承建新屋·兼間新屋土庫

全部鬼佬技工·保證材料上乘

政府合法牌照·起貨快捷妥當

一參加我們的建屋計劃，可為你節省二萬元

電話: 255-9147

新新建築裝修公司

SUN SUN CONSTRUCTION

PHONE: 324-0538 325-8002

免費估價 大小工程 電動通渠 水電裝修 磚牆砌築 瓷磚砌鋪 內外油漆 土庫間格 房屋修建 商店裝修

安亞(天寶)旅行社

Pan-Pacific Travel EXECUTIVE TRAVEL

地址：華埠分行:片打東街一二七號(商場內)

溫哥華片打西街1050號1670室

電話: 688-2311 688-8321

外埠電話: (800) 663-1188

消遙遊 精選 中國

㈠四邑探親團 全程十二天 $1538 出發日期：八月十七、十月十二日 十二月十五、 二月四日

暢遊：香港、廣州、佛山、開平、台山、新會、江門

㈡絲綢之路 全程二十三天 $3350 出發日期：九月五日

暢遊：香港、廣州、西安、蘭州、酒泉、敦煌、吐魯番、烏魯木齊、北京、廣州。

㈢北京古都遊 全程二十三天 $2999 出發日期：九月八日、十月十三日

暢遊：香港、廣州、桂林、西安、洛陽、北京、上海、蘇州、無錫、杭州。

㈣北京、華東桂林遊 全程二十三天 $2938 出發日期：九月廿一日

暢遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、上海、蘇州、無錫、鎮江、杭州。

㈤精華遊 全程十六天 $2590 出發日期：九月八日、十月六日。

暢遊：香港、廣州、北京、上海、杭州、桂林、廣州。

*以上各團，均由中國直接批准，華人領隊。

酒店住宿 香港－帝宛、新世界。廣州－白天鵝、中國、花園。北京－麗都、香山。

費用包括香港來回機票，香港兩晚酒店住宿，港島遊覽，購物安排，午膳聚餐，在中國一切住宿，膳食，觀光及文娛活動。 出發前聚餐講解中國情形及旅遊指南。

日本

*日本、台灣十天遊 $1599起 出發日期：十月四日、十二月十四日。

暢遊：東京、箱相、平和公園、富士山、大涌谷、白絲瀑布、銀座、迪士尼樂園、台北、故宮、台中、溪頭、日月潭、高雄、澄清湖、花蓮。

*本州八天遊 $1599起 逢星期四出發

暢遊：東京迪士尼、筑波科學博覽會、名古屋、大阪、奈良、富士山

*東京五、（六）天遊 $1399起 逢星期五、六出發

暢遊：東京市中心、銀座、田畸珍珠、迪士尼樂園、筑波博覽會。

歐洲

*全程二十天 $2039 出發日期：九月十一日。

暢遊：倫敦、阿姆斯特丹、法蘭克福、慕尼黑、威尼斯、洛桑、巴黎。

*香港黃金假期（機票加六晚酒店）$1188起

*酒店－代訂以下各酒店訂房

香港－帝宛、帝國、帝后、新世界、利園、富豪、機場富豪、凱悅、香格里拉、文華、富麗華。

北京－建國、京倫、長城 南京－金陵。 廣州－花園、中國、白天鵝、 西安－金花

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD

A. CHIN 陳達良

電話: 291-0505

專門建造

各種住宅及商業樓宇，新舊裝修。

▲承接建屋工程，每平方尺由$32·00起

▲加建及裝修。土庫套房，敞開的汽車間車房。

▲三合土，磚瓦等，所有其他附帶建築工作

▲新商業樓宇，舖面，固定裝置。

▲餐廳，雜貨店，裝修。

▲栢文，防火設備，改良至符合卑詩規定。

▲烟火警報系統，防火門，隔火設備等。

▲火災後復原工程，保險。

免費估價

HOY INDUSTRIES INC.

872-0696

HOME IMPROVEMENT CENTRE

1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9

許忠房屋裝修中心

最新推出：隔熱和保暖百葉窗簾

免費估價

☆鋁窗☆ ☆膠質 外牆☆ ☆屋頂☆ ☆水漏 ☆ ☆專造：窗紗☆

實用鋁鉄工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.

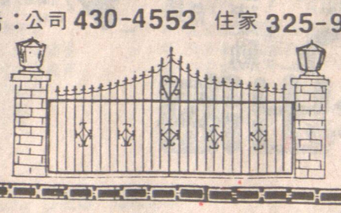
NO.9-7315 MEADOW AVE,

SOUTH BURNABY B.C.

專造：*防盜窗花* *鐵閘扶手* *鋁質欄桿* *大小工程*

·免費估價·歡迎查詢·

電話：公司 430-4552 住家 325-9541



信譽 招牌帳蓬公司

專爲僑胞服務

承接一切招牌工程

帳光舖門價快信兼

蓬管面窗錢捷用有

安招招寫相妥保保

裝牌牌字宜當證養

估價及美術設計 請電：

RAYMOND LI 689-7939 PAGER 680-6955

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

朱氏裝修
電話：433-9784
大小工程 免費估價
土庫間格 水電工程
裝修改建 政府牌照
另有長期合約
修理小型栢文

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋 裝修油漆
設計圖則 土庫間格
水電工程 園牆磚花
免費估價

捷美設計室
437-3787
房屋建築 設計圖則
建牌照 申請批准
發展地產 顧問查詢

光正裝修
內外油漆
水潤外牆
屋頂柵欄
土庫欄仔
電話 253-7482

宏海建築裝修
商店住宅 車房土庫
新建修改 專業補漏
長期保養 精換瓦面
快捷妥當 免費估價
電話2291·9861

張記裝修
土庫間格 內外油漆
瓷磚鋪砌 水電修理
日電：521-9121
夜電：872-6841

嘉倫裝修
內外油漆
水潤外牆
露台車庫
屋頂裝修
擴建房屋
電話：437-8742

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

Milus Construction Ltd.
ANDY LEE
Phone: 321-1213
專起東·西區新屋及商業樓宇·
• General contracting
• Commercial - Residential
• Specializing in custom built homes

永興裝修公司
油漆傢俬·土庫間格
水喉潔具·露台車房
電器電爐·新換水渦
大小工程、無任歡迎
平·快·靚
電話：四三三—一九二二

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
TEL:254-7460
舊屋翻新 車房陽台
土庫間格 內外油漆
瓷磚鋪砌 水電裝修
精修廚櫃

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬芭
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當·
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

余正木工泥水
電話：251-6248
政府牌照 牆身批盪
廚厠磁磚 水泥路面
磚石砌結 水喉修理
屋頂瓦仔 油漆粉刷
改建加建 各項裝修

施玉山 INNER CIRCLE REALTY INC. 何衍聲
ALFRED SEEMIN, M.A.
住家321-1986
傳呼機 667-3883
公司 738-3322 (辦公時間)
NORMAN HO
住家321-9809
轉呼機 667-3939

▲域多利近四街33x122屋地·上下四房·土庫有入息·首期萬餘·月供六百·
▲本那比高尚區64x132 千八尺另土庫完成六房·十五萬餘·
▲西四街50位餐館生意·長租約靠開價五萬餘·
▲西區(W22/ARBUTUS)歐式全新複屋·上下完成五房二廚·環境地區一流·機會難逢·廿一萬餘·換屋置業速電·
▲GRANVILLE高尚歐式大屋·50呎地四年新五房二廳·三千八呎·豪華設備·廿八萬餘·
▲貨倉寫字樓5000呎西四街一房一廳柘文近京士威·光猛方便·四萬餘·
△CAMBIE落貨車位·

ROYAL LEPAGE
MAUREEN CHAN 陳太
(公司) 437-5571
(住家) 324-7382

近KNIGHT區·新屋出售·遠望全溫哥華景色·風景特出·有房加拿大建築師·手工一流·三天窗·室內吸塵·樓上三一廳土庫完成二睡房·交通方便·地區幽靜·叫價15萬至多·很抵買·星期六·二至四時開放·請快·

豪華西班牙式堂皇大屋一年新地大49.5x122.28樓上四睡房·土庫完成兩組·設備一流·高貴雅緻·風水好近域多利區及38東街·地點適中近學校·交通·商店·二十五千元有商業·認真抵買·星期日·二至四時開放·請快·

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
公司：736-3831
住家：430-4501
傅孫哲 CAP FU

本人已轉至聯合實業公司任職，請各新知舊雨移尊賜教。

MULTIPLE REALTY LTD.
祁偉立
434·1431
傳呼：667·3973
(留電話及姓名)
住家：433·6452
RAM ASNANI

▲13年意華大屋共四睡房土庫完成·壯麗美觀位於高貴CHAMPLAIN區$215,000
▲38年三睡房有土庫各樣齊備·交通方便JOYCE/KINGSWAY $79,900·
▲38年一層複屋$69,900兩層窗·非常整潔美觀33x104.4地 JOYCE/KINGSWAY
▲栢文地 33x122 近1街及CLARK街3140 GRAVELEY月收$500兩年住客理想投資·志在脫手不計成本$89,900·

梁嗣鵬 MULTIPLE REALTY LTD.
ANDREW LEUNG
住宅：434-1431
公司：321-9281
傳呼機：667-0635
☆免費物業估價☆

▲西區三大睡房靚屋·有家庭室熱水暖氣·實用面積超過二千尺·環境一流交通方便 50x122 售廿一萬五千元·
▲東區NOOTKA 970光猛三睡房有土庫·新油漆·最合小家庭或初次買屋人士·急售八萬九千元·請還價·
▲東區30多年新士德古共四睡房翻新厨房·好鄰居近小學 40x116 現租750 開價十萬餘·請還價·
▲西區甘比街央26街·樓上二睡房土庫完成獨立厨厠·遊戲室·新熱水暖氣·面積共二千餘尺交通方便·73x150 售廿餘万·
▲剛完成兩層商業樓宇·面闊一百廿尺·可分作零售·酒家及辦工室用途·有電梯·現分租或出售·

倪致遠 PARK Georgia REALTY
電話 公司：437·9700
住家：228·8093
ANDREW NGAI

唐埠運動店

▲唐埠生意連租約頂讓·租平·裝修新·時間短·總經銷名牌因股東不和急賣三萬六良機勿失·
▲域里唐餐館急讓·百二座位設備齊全·有酒牌·地點旺·東主無暇照顧·價九萬九千·
▲西區甚屋33x122靜中帶旺·地點方便·樓上可做三睡房·土庫一房一廳·十二萬五千·
▲西區平屋·需大裝修·但地點適中·十萬餘·
▲西區七年新屋·樓上三房二廳樓下二房一廳33x122 近巴士學校·21街央頓巴街·

BLOCK BROS. REALTY LTD.
KINGSWAY OFFICE
BRIAN CHAN 陳官桃
公司：435·1471
住家：266·5797

▲3625 E.23 央堅固屋四睡房土庫完成·十萬急·
▲3716SLOCAN新型改建三睡房土庫一套房·有JACUZZI及SAUNA·十一萬餘·
▲6061 MAIN街孖屋地兩睡房·土庫一睡房·低買九萬三千五832 E.23五年新堅固屋·五睡房·意大利建築師·十五萬·
▲近乃街央菲沙街·房屋堅固·標準地·六睡房急賣·九萬四千·
▲725 E.61 街14年新·三睡房·樓下一房單位·十萬·
▲近乃街央28街東·33x144地·意大利建築師·任君選擇屋款·就快開工·有意者請來電商議·

MULTIPLE REALTY LTD.
蘇肇祥
PETER SO B.SC.
住宅：879—1845
公司：434—1431 傳呼機：667—3926

▲近唐人街，商業舖樓，樓上十二組栢文·樓下可做餐館·價廿六萬餘有價講·
▲唐人街三房五年新屋·價八萬餘·
▲三房有土庫·近山孖核·價七萬餘·
▲唐人街八房堅固屋·價十一萬餘·
▲德國建築師設計新屋兩間·上下完成·紅瓦面熱水暖氣·一流風景·價十六萬餘·
▲樓上三房·樓下兩房各有厨浴·近CLARK DR. 價八萬九·
▲兩戶三房高尚石屎栢文·價十萬餘·
▲東區雜貨舖·另五睡房一間·價十三萬餘·

百萬能實業公司
The Permanent Office 438-8161
Canada Permanent Trust Company
Real Estate Division
2629 Kingsway
Vancouver, B.C. V5R 5H4
通曉國台粵滬

▲抵買房屋九萬二千近路拔與喜士定四房·土庫部份完成·3385 NAPIER
▲樓上·下共六房祇售十一萬·33街近乃街·
▲4530 WALDEN 四房·開價十一萬·
▲多間溫哥華精選型屋樓上三房·樓下兩房一廳等開價十三萬左右·請查詢·
▲京士威央SOLCAN樓上下共四房兩廳·可出租·交通方便·開價九萬·
▲抵買商業地 35x120 開價五萬二千·
▲新·新屋樓上下共七房·地 33x140

MULTIPLE REALTY LTD.
林念強 ALEX LAM
公司 434-1431
住家 433-0064
中文傳呼機 680-6183
留姓名及電話
鄭揚騰
住家：324·3337
傳呼機：680·7138
WINDSOR E. JANG

▲PIZZA及意式餐館·170京士威·開價三萬五·請還價電鄭揚勝·三
▲勿失良機·27街及乃街清靜街角地·近小學公園及巴士·樓上三睡房土庫全厠及厨房·有雙車房·開請速電林念強·
▲近PNE兩睡房·土庫完成·厨房設備齊全·適合小家庭或入息屋·部份鋁窗·請速電林念強·
▲喜士定區近乃磨·街角兩睡房·光猛土庫兩睡房·獨立門戶·部份翻新·有菜園·請速電林念強·

領袖地產實業公司
李兆梅 LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
公司電話：430—1123
住家電話：525—6983
STELLA LEE

▲烈治文旺區菜菜肉類商場出讓日做一千·大有前途·前面停車場·開價六萬八千·欲購從速
▲理髮室位于百老滙東街一萬八千
▲東區十年新大屋土庫完成13萬9
▲高骨林大街·菜舖生意·前舖後居·三万餘·
▲素里176街，耕地十一畝，開價十二万·六万首期，業主接供銀期，適合移民·
▲素里埠唐西餐館·40座位·日營三百·位于購物商場·東主離埠三萬餘急讓·可還價·
▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘·請還價·
△顯里埠，果舖連貨，日登七百，有一廳三房住宅，栢文區近市中心·十九萬餘·
△列治文耕地三畝，有孖屋及菜灘大可發展前途無量二十餘萬請還價·

好運來實業公司
LUCKY REALTY LTD. (604) 273-0141
Suite 203 - 6200 No. 3 Road, Richmond, B.C. V6Y 2B3
HEDY CHUNG, B.A. (鍾家和)
277-5967

▲東區特平屋一間二房一廳土庫一房價七萬四千九·
▲東區5365 MANAIMO近37街·三房一廳土庫另出售·一房及厠所·地33x120價九萬餘已
▲雲東1062 E.12TH AVE. 1074 E.12TH AVE, 1080 E.12TH AVE.入息屋三間·孖屋地33x122投資良機·組合可建栢文·每間價十萬餘·
▲西區3968 S.W.MARINE DRIVE地34x122三房大屋及土庫完成·二房一廳租570元·開價十六萬餘·
▲列治文玩具店平售·6196 NO3 RD. 開價万八·請還價·
▲烈治文平價屋10231 ADDISON DRIVE近中小學三房兩廳土庫完成十万餘
▲烈治文新區建屋地數十塊可自建或由著名建築商承接價由六萬起
▲東區平屋·二房一廳·七萬四·
505 MOSS ST.
每日下午三至七時開放·

KIM TING SIGNE CHANG LOUIS YONG

丁建新 電話：251·2571 或傳呼機：667·0358
張慧燕 434·8134 667·3127
楊美如 261·1728 738·2132 傳呼機667·3773

大興實業公司
陳祖興
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲機會難逢·唐人埠魚舖·少有旺舖·東主退休·割價音
▲二萬五·旺東區·大型果舖雜貨生意每日超過二千·舖面積六千尺另有土庫·租平抵長·開價十六萬·
▲1146-1152 KINGSWAY好地點·商業樓另有大四睡房屋·地·潤四十九尺半·要二十五萬九·試還價·
▲域多利央十四街·四睡房屋·非常好風景·開價九萬九
▲六街近楠690 E.6·三十九年·三十三乘百二十二·析文區·九萬九·首期一萬二千·
▲本你比三十六年三睡房·雙屋地·六十六尺潤·開價九萬九千九·
▲二間入息屋·總收入二千·當地價二十六萬·
▲上下層孖屋·三十六年·六千尺栢文地·十二萬五千·
▲五間屋·栢文地·一百六十五尺潤·貴地價·

賴錦泉 KAM LAI
住宅：321·1786
公司：437·9431
聯合實業有限公司
專門換屋 住宅樓宇 免費估價

住宅

▲新屋·乃街央38街·標準地·瓦頂·熱水暖爐·只十六萬九千元歡迎換屋·
▲四年新三房一廳·土庫完成(可作三房一廳)近六十街與乃街·開價十四萬七千元·
▲三房一廳有土庫·33尺孖屋地·只七萬九千餘元近域多利央32街

商業

▲二萬尺商業地·本那比埠近BC IT·現有千五呎商業舖·淨收入一萬二千元·尚可加建至四千餘呎·開價十五萬元·

KUN CHANG 張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711 #1213
PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C
公司 437-9700

今期熱辣辣、特平屋！

▲域多利央52街靚屋·地52.5x120新屋頂·熱水箱·全屋雙層玻璃·上下完成共四睡房2158方尺·逢週六·日開放·下午三至五時 6821 GLADSTONE
▲靚區·靚屋$107.000 28年新·正層二睡房·木板地高土庫二睡房完成厨房·浴室3133 E.47 街·想買趁早·

各類抵買平屋，任你揀！

▲緬央46街靚屋·正層二睡房·共1136方呎·土庫二睡房·浴室·客廳·地33x122 $98,000試還價
▲20年新靚大屋·緬及29街·上下完成共六睡房·$119,000屋主急賣·有價講！
▲乃央20街·正層二睡房·土庫二睡房·$79,900
▲域多利央50街靚區·正層二睡房·土庫完成可出租·地34x106屋主蝕本賣·$88,900
▲三年新屋·乃央56街·地大屋大·上下完成共六睡房·139,000
▲烈治文好區近第三路·19年新靚大屋共2300方呎正層三睡房·下層完成二睡房可出租·地69x105只售$108,000自住或收租·認真抵買·

投資佳音!!

▲17單位阿栢文·近百老滙及菲沙街·保養好·年收$71.000叫價$535.000試還價·
▲雲埠市中心·百多座位西餐館·有酒牌·適合有幹勤新東主·租平·東主退休平讓$99.000

賣屋想快，請搵張冠龍 為你免費估價

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明
MICHEAL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711-7428 (24小時)

百勝地產公司
免費估價·忠誠服務

▲新二PNE央帶拔·40年石屎靚屋·平房兩房八百余尺·有車房·近巴士及學校·售七萬二千九·

▲翻新三組入息屋·兩組一睡房·一組三睡房·厨厠齊·近四孖核央快速站·月收一千三百·售十万零九千九

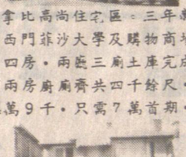
▲本拿比25年靚屋·正層三房·一千二百餘尺·土庫完成有兩房·厨厠齊·月租一千零八十五元·地50x122·只需一萬五千首期·

▲新屋即將完成·近18街及蘭菲(RENFREW)一流德國建築師設計正層三房·旋轉樓梯兩天窗紅瓦頂·土庫完成兩房厠厠齊·風景優美售15萬七千九百·

▲西區高尚兩睡房栢文·近GRANVILLE央12街·1100呎·兩厠·包噴頭會體洗碗機·乾洗衣機·私家地下停車場·售十一萬四千

▲本拿比高尚住宅區·三年新·近西門菲沙大學及購物商場正層四房·兩廚三厠土庫完成另有兩房厨厠齊共四千餘尺·售24萬9千·只需7萬首期·

▲近京士威·正層三睡房房30餘年新·土庫完成·二二睡房厨厠齊·地大·價十萬零八千·



▲全翻新35年石屎平房屋地33x128有火塘·螺板地·車房·近乃磨街央12街及中小學·售八萬八千九·

▲西區四年靚屋地38 X 126正層三房一千三百呎·土庫完成厨厠齊近CAMBIE央MARINE DR.售十四萬七千九·

△唐人街中心餐館生意出賣批長·租平·年入八十餘萬·有110座位·有酒牌·裝修舒適華麗·售十三萬九千·

△唐人街八年新三層副城市·有三房及土庫一千餘尺有停車位·售五萬四千九·請快速來電·萬勿錯過·

▲三房一聽土庫完成二房一聽全部翻新近乃街及京士威 33x115 開價九万餘。

161 N.CLYNDE AVE BBY. 豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四千尺紅瓦面，西班牙款式。

▲FRASERVIEW 豪華新屋 49x112 四睡房，土庫完成兩組，有天窗蒸氣浴，西班牙式，近誠多利週末二至五時開放 2215 UPLAND DR. VAN. B. C. 減價

▲市中心八十組，十二層石屎大廈出賣18年新，街角地，131x132 每組有陽台，優美城市風景海景，開價三百六十萬，業主可接受按揭。

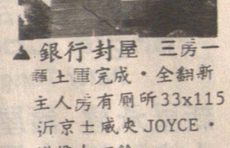
▲唐人街地王，位片打東街三層石屎攜商業樓宇，四年新 25x122 現有三戶租客，每層設有冷氣，開價二百五十萬，業主可接受按揭。

▲ 33x122 栢文地四房一聽及土庫，地方幽閑一街夾乃開價八万餘，業主急賣。

三年新石屎樓，三舖位七組栢文 3611 KINGSWAY

▲烈治文兩房一廳 50x100 開價七万餘 BUNDELL & NO.3RD RD.

▲CAPITAL HILL 三份一畝地可分成兩塊大地現有結實屋，三房一聽及土庫有世外桃源的景色，開價廿一万餘。



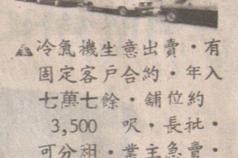
▲銀行封屋 三房一聽土庫完成，全翻新主人房有厠所 33x115 近京士威夾 JOYCE，開價九万餘。

▲冷氣機生意出賣，有固定客戶合約，年入七萬七餘，舖位約 3,500 呎，長批，可分租，業主急賣。

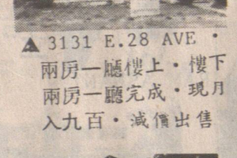
▲3131 E.28 AVE，兩房一廳樓上，樓下兩房一廳完成，現月入九百，減價出售

▲二房一聽，土庫完成，全翻新，乃夾 31 街月收九百，有按揭接供 33x122 九萬餘。

西區 KITSILANO 城市屋，兩房及 DEN 二層，近海邊開價十二万餘。



▲三房一聽，複式，土庫完成，地大，開價十萬余，保養一流。



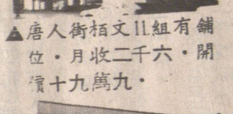
▲兩房一廳土庫完成，二房一廳乃街夾 16 街全部翻新，開價九萬餘，有按揭接供，月收九百。

▲二房一聽，土庫二房一廳 33x132 41 年新開價八萬餘。

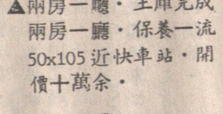
▲唐人街栢文 11 組有舖位，月收二千六，開價十九萬九。

▲兩房一聽，土庫完成，兩房一廳，保養一流 50x105 近快車站，開價十萬余。

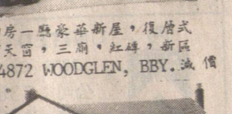
四房一點家華新屋，復層式有天窗，三厠，紅磚，新區 4872 WOODGLEN, BBY. 減價



▲13 年商業樓宇，二個舖位，二組栢文，地 33x105 開價十七萬餘



▲三年新屋四房一聽，有天窗，火爐，乃夾 16 街，開價十萬余。



▲北本拿比 66x122 環境優美三房一聽，開價九万餘保養一流

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No 7011

公司電話：435-1471

住家電話：263-4949

3107 Kingsway

VAN. B.C.

各款式房屋

任君選擇

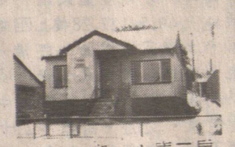
▲二房一聽 CLARK DR 夾七街，七萬九栢文地

▲唐人街中心海鮮餐館生意出賣，約 100 座位，年做生意五十餘万，開價廿五万。

餐館生意

▲本拿比西餐館，96 座位出賣，位於京士威，年收約 32 萬，開價 17 萬餘

▲兩房一聽土庫完成，二房一聽乃街夾 16 街全部翻新，開價九萬餘，有按揭接供，月收九百。



▲三房一聽，複式，土庫完成，地大，開價十萬余，保養一流，

▲三年新屋四房一聽，有天窗，火爐，乃夾 16 街，開價十萬余，

▲北本拿比 66x122 環境優美三房一聽，開價九万餘保養一流

黃玉清

HEDDY WONG

住家：526-1406

傳話機 680-7338

擴充營業

▲近 KINGSWAY 交通便利，36 年新石米屋，二睡房，土庫完成可出租，開價九萬九。

▲十年新，近乃磨，保養好，三大睡房，樓下完成近學校及交通方便，叫價十二萬餘。

▲KILLARNEY 區，27 年石米屋，保養好，兩睡房，柚木地板，土庫完成，有車房，取價十萬餘，以上請電黃玉清。

擴充營業

西區金比夾四十街新辦公室原班人馬，免費房屋商業樓宇估價，專程為閣下服務。

劉穎茵

AMY LAU

住家：299-5264

直接傳話機 680-7332

GRACE & JOHN SHUM

住家：327-5636

直接傳話機可有中文 667-0313

沈慶俊

及沈太

▲北本拿比高尚住屋，向海，香港業主急賣，十九萬餘。

▲6250/6252 甘比街孖屋地大，每間兩房兩廳，廿一萬餘。

▲北本拿比新屋兩間大平賣，好大平賣，景，標準地，請來電吧，真的

▲一房栢文近百老滙街，首期五千，每月供三百餘，抵買。

▲六組栢文樓，市區，入息二萬六，開價廿七萬。

▲西區 23 街近 OAK 街，全翻新五房，上下完成，十九萬餘。

▲高貴林 24 年新，千六呎屋，請交換你的舊屋吧，八萬餘。

▲12 街近乃，五房標準地，十萬餘。

▲近本拿比醫院，街角地 77x113 十萬餘。

▲1152 LAKEWOOD 上三房下三房孖屋，十萬餘。

▲西區近 GRANVILLE 街一年新，材料一等，高尚住屋，開價廿七萬餘。

▲西 15 街近廿比孖屋，街角三組，抵買十七萬餘。

▲東二街近域多利，三層可租，標準地，石屎屋，九萬餘。

▲43 街近乃磨十年新屋，樓上三睡房，土庫兩睡房租出，保養一流，交通方便，近學校，

▲RENFREW HEIGHT 十八年新，三睡房，土庫完成可出租，近巴士，祇開價十一萬餘。

▲北本拿比近 BRENTWOOD MALL 大三睡房城市屋，有土庫，祇開價六萬餘

▲北本拿比近 HASTING&GILMORE 整潔堅固三睡房，土庫完成二睡單位，可出租，祇開價九萬四千，請還價。

▲祇買業仔舖位於南本那比，適合大家庭，前舖，樓上居，有大整潔四睡房，舖租平，每日生意四百餘，祇取價三萬四千

▲烈治文高尚住宅區，交通方便，十年新覆式大三睡房，取價十六萬七。

Century 21

PRUDENTIAL ESTATE LTD

電話：325-5633

美洲最大實業公司

CAMBIE AND 40th AVE.

擴充營業

為僑胞服務

物業免費估價

李標

MULTIPLE REALTY

公司：434-1431

住宅：520-1815

傳呼機：680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

閣下如有屋貴，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，數迎隨時來電指教

▲電視店，旺街角，舖位一流，租平，前途無限，一萬七千

▲屋主急賣，一年新，樓上三房兩廳樓下完成可出租，近巴士學校，十二萬四千，請快，

▲近 62 街，堅固靚屋，樓上樓下共四大睡房，兩厠所，硬木地板，九萬九千。

▲33 街近乃磨，一共四睡房，三十三尺地，八萬九千，請快，

▲44 尺地，近 Champagne Mall 一共三睡房，娛樂室，十一萬五千

▲東區兩睡房，土庫兩房一聽及厠所，40 尺地，八萬九千，

▲一房栢文，近百老滙街五萬三

▲一年新三層大屋，三陽台，四厠所，樓上三房兩廳，土庫可出租，樓上三房兩廳，

▲12 街近乃磨，街角地段，樓上三房一廳，開價九万九千，

▲十一年新屋，樓上三房兩廳，樓下二房一聽可出租，屋主急賣，開價十二萬四千，

▲八年新屋，樓上三房兩廳，土庫完成可出租，33 街近域多利及乃磨街，十三萬九千。

▲20 街近乃磨，44 尺濶地，樓上兩房一廳，樓下有娛樂室，近學校巴士，價十一萬九千，

▲近緬街，四十一尺濶地，樓上兩房兩廳，樓下完成可出租，十萬零九千，認真抵買。

謝煜贊

住宅電話 420-4665

DON QUAN

▲緬街夾卅街，地 36x101 兩舖位 $219.000

▲43 組栢文一座，保養好，年收廿萬餘，叫價一百四十萬，五十餘萬，首期

THE PERMANENT

438-8161

▲週末開放：華埠孖屋全新在 782 UNION 街，地區清靜近公園，減價十三萬九千，

關伯興

住宅電話 294-0089

PAH QUON

▲ABBOTSFORD 商場，十三單位年入十七十五萬，價開一百九十九萬余，

熱新盤急賣

▲41 街近乃磨街一年新大屋地大 50x145 正層一千六百餘尺，開價十六萬九千

▲PAYNE ST 近 JOYCE 街 34 年新兩睡房屋土庫兩房一廳一厨，只八萬餘最抵買近快車站及巴士。

▲五街及 RENFREW 交通方便樓上兩房樓下一房有廳有厨 33x122 十萬四千有價講

▲七街近 FRASER 一睡房栢文九年新，四萬四千元。

▲BURNABY 八年新三睡房複屋土庫完成近學校巴士，地大 33x122 開價 12 萬九

▲北雲埠 15 年新 TOWNHOUSE 樓上三睡房土庫兩睡房共千七百餘公尺，只八萬二千餘。

▲OAKRIDGE 西區有兩層屋一在 ASH 街及 38，另一有 CAMBIE 及 30 街大約 24 萬餘。

▲41 及百子利街地大 50x101 兩睡房 40 年屋 $107,000 交通方便。

▲新樓宇出租 FOR LEASE 229 KEEFER 共一萬四千平方尺，有電梯，冷氣，位於唐人街繁旺地點，批約可洽商。

商業樓生意

▲近華埠 870 E CORDOVA 全新工業樓，地大 25x122 貨倉千五尺另兩層寫字樓共九百尺適合各項生意，叫價 $192,000

▲MAIN 街近商業樓，樓上寫字樓地大 36x122 正層兩舖位，有前途二十一萬九

▲菲沙街商業樓，樓上兩組栢文，樓下兩舖位，廿七萬五

▲溫哥華埠一大酒店，開價八百萬元。

▲栢文地，為兩個地段 97x124 現址建有兩間屋，最佳投資，可出租或改建

▲沙省埠仔餐館年入卅余萬，生意連實業，開價 47 萬。

▲北溫雜貨舖生意或實業出賣近 SEABUS 站站

▲卑詩埠仔獨家超級市場生意旺年入約三百萬，租約好，開價三十七萬五千，

▲喜士定街近唐人街餅店，開價三萬七千五，

▲西百老滙三千號左右，東主急賣美容學校，開價四萬五千，

▲白石鎮咖啡店，每日收入五百，叫價三萬五千，

▲雲埠名唐餐館，生意連實業出售，地 36x122 樓上有三組栢文，可自住或收租，叫價四十七萬八，

▲近 12 街果舖，月租八百兼售六四九，開價二萬五千

▲近唐人街新餐館三千尺，好批期，八十八位，減價五萬九千，將有酒牌

▲高谷林雜貨舖，開價六萬七千五，

▲西區維貨店附近無大競爭，十餘年首次出賣，每日生意六百餘，四年批，租平，只售五萬五千元，

偉邦實業

Vantage Realty Ltd.

郭少偉 Erik Kwok

公司：874-1431

住宅：524-6998

▲一五四一號東 62 街，新款兩睡房屋千多呎面積，土庫有租收，四十八呎濶地，風景一流，十萬九千，

▲本汝比白金漢區，八年新六房豪華大廈，上下共四千多呎面積，八十多呎濶地，雙車房，只售廿餘萬，置業良機，

▲東 13 街及域多利街，士德古三睡房土庫兩房一聽厨厠，標準地，只售九萬八千，

▲本汝比鹿湖區，建築家自住五房大屋，土庫三房一聽厨厠完成，五年新，廿二萬九千，

▲東卅一街近乃路，士德古三房屋，土庫完成，月租九百，卅七呎濶地，只售十一萬五千，

▲東十三街及乃路，兩房，標準孖屋地，只售七萬八，

永業實業有限公司

ROYSON REATY LTD.

梁紹禧 ROY LEUNG

加拿大證卑詩省實業學會會士，通專，國，客語，

公司：879-5175 住家：324-4752

傳呼機：687-1985 #0068

▲西區劍比街及 64 街，四房兩厠，地 40 呎，樓面一千多呎，近交通及學校，十三萬九，

▲本立比 960 DUTHIE AVE，地大 58x123 十年新大屋，四房三浴厠，兩大壁爐，花園舊全屋，週圍有圍欄取十五萬九有商量

▲雲埠新購物商場，租客好，有長批，年淨收十二萬餘，取一百二十多萬，

▲喜士定東四千號，年淨收二萬六取廿六萬，

▲大型西人雜貨 SUPERMARKET 生意連實業，除雜貨舖（六千呎）另有三舖位（各九百呎）及三睡房住屋一間，商業地大一畝，位大公路街角全部共七十五萬九，

▲緬街咖啡室四十位一間九千，

關伯興

住宅電話 294-0089

PAH QUON

謝煜贊

住宅電話 420-4665

DON QUAN

▲緬街夾卅街，地 36x101 兩舖位 $219.000

▲43 組栢文一座，保養好，年收廿萬餘，叫價一百四十萬，五十餘萬，首期

THE PERMANENT

438-8161

▲週末開放：華埠孖屋全新在 782 UNION 街，地區清靜近公園，減價十三萬九千，

▲ABBOTSFORD 商場，十三單位年入十七十五萬，價開一百九十九萬余，

熱新盤急賣

▲41 街近乃磨街一年新大屋地大 50x145 正層一千六百餘尺，開價十六萬九千

▲PAYNE ST 近 JOYCE 街 34 年新兩睡房屋土庫兩房一廳一厨，只八萬餘最抵買近快車站及巴士。

▲五街及 RENFREW 交通方便樓上兩房樓下一房有廳有厨 33x122 十萬四千有價講

▲七街近 FRASER 一睡房栢文九年新，四萬四千元。

▲BURNABY 八年新三睡房複屋土庫完成近學校巴士，地大 33x122 開價 12 萬九

▲北雲埠 15 年新 TOWNHOUSE 樓上三睡房土庫兩睡房共千七百餘公尺，只八萬二千餘。

▲OAKRIDGE 西區有兩層屋一在 ASH 街及 38，另一有 CAMBIE 及 30 街大約 24 萬餘。

▲41 及百子利街地大 50x101 兩睡房 40 年屋 $107,000 交通方便。

▲新樓宇出租 FOR LEASE 229 KEEFER 共一萬四千平方尺，有電梯，冷氣，位於唐人街繁旺地點，批約可洽商。

商業樓生意

▲近華埠 870 E CORDOVA 全新工業樓，地大 25x122 貨倉千五尺另兩層寫字樓共九百尺適合各項生意，叫價 $192,000

▲MAIN 街近商業樓，樓上寫字樓地大 36x122 正層兩舖位，有前途二十一萬九

▲菲沙街商業樓，樓上兩組栢文，樓下兩舖位，廿七萬五

▲溫哥華埠一大酒店，開價八百萬元。

▲栢文地，為兩個地段 97x124 現址建有兩間屋，最佳投資，可出租或改建

▲沙省埠仔餐館年入卅余萬，生意連實業，開價 47 萬。

▲北溫雜貨舖生意或實業出賣近 SEABUS 站站

▲卑詩埠仔獨家超級市場生意旺年入約三百萬，租約好，開價三十七萬五千，

▲喜士定街近唐人街餅店，開價三萬七千五，

▲西百老滙三千號左右，東主急賣美容學校，開價四萬五千，

▲白石鎮咖啡店，每日收入五百，叫價三萬五千，

▲雲埠名唐餐館，生意連實業出售，地 36x122 樓上有三組栢文，可自住或收租，叫價四十七萬八，

▲近 12 街果舖，月租八百兼售六四九，開價二萬五千

▲近唐人街新餐館三千尺，好批期，八十八位，減價五萬九千，將有酒牌

▲高谷林雜貨舖，開價六萬七千五，

▲西區維貨店附近無大競爭，十餘年首次出賣，每日生意六百餘，四年批，租平，只售五萬五千元，

偉邦實業

Vantage Realty Ltd.

郭少偉 Erik Kwok

公司：874-1431

住宅：524-6998

▲一五四一號東 62 街，新款兩睡房屋千多呎面積，土庫有租收，四十八呎濶地，風景一流，十萬九千，

▲本汝比白金漢區，八年新六房豪華大廈，上下共四千多呎面積，八十多呎濶地，雙車房，只售廿餘萬，置業良機，

▲東 13 街及域多利街，士德古三睡房土庫兩房一聽厨厠，標準地，只售九萬八千，

▲本汝比鹿湖區，建築家自住五房大屋，土庫三房一聽厨厠完成，五年新，廿二萬九千，

▲東卅一街近乃路，士德古三房屋，土庫完成，月租九百，卅七呎濶地，只售十一萬五千，

▲東十三街及乃路，兩房，標準孖屋地，只售七萬八，

永業實業有限公司

ROYSON REATY LTD.

梁紹禧 ROY LEUNG

加拿大證卑詩省實業學會會士，通專，國，客語，

公司：879-5175 住家：324-4752

傳呼機：687-1985 #0068

▲西區劍比街及 64 街，四房兩厠，地 40 呎，樓面一千多呎，近交通及學校，十三萬九，

▲本立比 960 DUTHIE AVE，地大 58x123 十年新大屋，四房三浴厠，兩大壁爐，花園舊全屋，週圍有圍欄取十五萬九有商量

▲雲埠新購物商場，租客好，有長批，年淨收十二萬餘，取一百二十多萬，

▲喜士定東四千號，年淨收二萬六取廿六萬，

▲大型西人雜貨 SUPERMARKET 生意連實業，除雜貨舖（六千呎）另有三舖位（各九百呎）及三睡房住屋一間，商業地大一畝，位大公路街角全部共七十五萬九，

▲緬街咖啡室四十位一間九千，

黃玉清

HEDDY WONG

住家：526-1406

傳話機 680-7338

擴充營業

▲近 KINGSWAY 交通便利，36 年新石米屋，二睡房，土庫完成可出租，開價九萬九，

▲十年新，近乃磨，保養好，三大睡房，樓下完成近學校及交通方便，叫價十二萬餘。

▲KILLARNEY 區，27 年石米屋，保養好，兩睡房，柚木地板，土庫完成，有車房，取價十萬餘，以上請電黃玉清。

擴充營業

西區金比夾四十街新辦公室原班人馬，免費房屋商業樓宇估價，專程為閣下服務。

劉穎茵

AMY LAU

住家：299-5264

直接傳話機 680-7332

GRACE & JOHN SHUM

住家：327-5636

直接傳話機可有中文 667-0313

沈慶俊

及沈太

▲北本拿比高尚住屋，向海，香港業主急賣，十九萬餘。

▲6250/6252 甘比街孖屋地大，每間兩房兩廳，廿一萬餘。

▲北本拿比新屋兩間大平賣，好大平賣，景，標準地，請來電吧，真的

▲一房栢文近百老滙街，首期五千，每月供三百餘，抵買。

▲六組栢文樓，市區，入息二萬六，開價廿七萬。

▲西區 23 街近 OAK 街，全翻新五房，上下完成，十九萬餘。

▲高貴林 24 年新，千六呎屋，請交換你的舊屋吧，八萬餘。

▲12 街近乃，五房標準地，十萬餘。

▲近本拿比醫院，街角地 77x113 十萬餘。

▲1152 LAKEWOOD 上三房下三房孖屋，十萬餘。

▲西區近 GRANVILLE 街一年新，材料一等，高尚住屋，開價廿七萬餘。

▲西 15 街近廿比孖屋，街角三組，抵買十七萬餘。

▲東二街近域多利，三層可租，標準地，石屎屋，九萬餘。

▲43 街近乃磨十年新屋，樓上三睡房，土庫兩睡房租出，保養一流，交通方便，近學校，

▲RENFREW HEIGHT 十八年新，三睡房，土庫完成可出租，近巴士，祇開價十一萬餘。

▲北本拿比近 BRENTWOOD MALL 大三睡房城市屋，有土庫，祇開價六萬餘

▲北本拿比近 HASTING&GILMORE 整潔堅固三睡房，土庫完成二睡單位，可出租，祇開價九萬四千，請還價。

▲祇買業仔舖位於南本那比，適合大家庭，前舖，樓上居，有大整潔四睡房，舖租平，每日生意四百餘，祇取價三萬四千

▲烈治文高尚住宅區，交通方便，十年新覆式大三睡房，取價十六萬七。

Century 21

PRUDENTIAL ESTATE LTD

電話：325-5633

美洲最大實業公司

CAMBIE AND 40th AVE.

擴充營業

為僑胞服務

物業免費估價

李標

MULTIPLE REALTY

公司：434-1431

住宅：520-1815

傳呼機：680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

閣下如有屋貴，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，數迎隨時來電指教

▲電視店，旺街角，舖位一流，租平，前途無限，一萬七千

▲屋主急賣，一年新，樓上三房兩廳樓下完成可出租，近巴士學校，十二萬四千，請快，

▲近 62 街，堅固靚屋，樓上樓下共四大睡房，兩厠所，硬木地板，九萬九千。

▲33 街近乃磨，一共四睡房，三十三尺地，八萬九千，請快，

▲44 尺地，近 Champagne Mall 一共三睡房，娛樂室，十一萬五千

▲東區兩睡房，土庫兩房一聽及厠所，40 尺地，八萬九千，

▲一房栢文，近百老滙街五萬三

▲一年新三層大屋，三陽台，四厠所，樓上三房兩廳，土庫可出租，樓上三房兩廳，

▲12 街近乃磨，街角地段，樓上三房一廳，開價九万九千，

▲十一年新屋，樓上三房兩廳，樓下二房一聽可出租，屋主急賣，開價十二萬四千，

▲八年新屋，樓上三房兩廳，土庫完成可出租，33 街近域多利及乃磨街，十三萬九千。

▲20 街近乃磨，44 尺濶地，樓上兩房一廳，樓下有娛樂室，近學校巴士，價十一萬九千，

▲近緬街，四十一尺濶地，樓上兩房兩廳，樓下完成可出租，十萬零九千，認真抵買。

謝煜贊

住宅電話 420-4665

DON QUAN

▲緬街夾卅街，地 36x101 兩舖位 $219.000

▲43 組栢文一座，保養好，年收廿萬餘，叫價一百四十萬，五十餘萬，首期

THE PERMANENT

438-8161

▲週末開放：華埠孖屋全新在 782 UNION 街，地區清靜近公園，減價十三萬九千，

▲ABBOTSFORD 商場，十三單位年入十七十五萬，價開一百九十九萬余，

熱新盤急賣

▲41 街近乃磨街一年新大屋地大 50x145 正層一千六百餘尺，開價十六萬九千

▲PAYNE ST 近 JOYCE 街 34 年新兩睡房屋土庫兩房一廳一厨，只八萬餘最抵買近快車站及巴士。

▲五街及 RENFREW 交通方便樓上兩房樓下一房有廳有厨 33x122 十萬四千有價講

▲七街近 FRASER 一睡房栢文九年新，四萬四千元。

▲BURNABY 八年新三睡房複屋土庫完成近學校巴士，地大 33x122 開價 12 萬九

▲北雲埠 15 年新 TOWNHOUSE 樓上三睡房土庫兩睡房共千七百餘公尺，只八萬二千餘。

▲OAKRIDGE 西區有兩層屋一在 ASH 街及 38，另一有 CAMBIE 及 30 街大約 24 萬餘。

▲41 及百子利街地大 50x101 兩睡房 40 年屋 $107,000 交通方便。

▲新樓宇出租 FOR LEASE 229 KEEFER 共一萬四千平方尺，有電梯，冷氣，位於唐人街繁旺地點，批約可洽商。

商業樓生意

▲近華埠 870 E CORDOVA 全新工業樓，地大 25x122 貨倉千五尺另兩層寫字樓共九百尺適合各項生意，叫價 $192,000

▲MAIN 街近商業樓，樓上寫字樓地大 36x122 正層兩舖位，有前途二十一萬九

▲菲沙街商業樓，樓上兩組栢文，樓下兩舖位，廿七萬五

▲溫哥華埠一大酒店，開價八百萬元。

▲栢文地，為兩個地段 97x124 現址建有兩間屋，最佳投資，可出租或改建

▲沙省埠仔餐館年入卅余萬，生意連實業，開價 47 萬。

▲北溫雜貨舖生意或實業出賣近 SEABUS 站站

▲卑詩埠仔獨家超級市場生意旺年入約三百萬，租約好，開價三十七萬五千，

▲喜士定街近唐人街餅店，開價三萬七千五，

▲西百老滙三千號左右，東主急賣美容學校，開價四萬五千，

▲白石鎮咖啡店，每日收入五百，叫價三萬五千，

▲雲埠名唐餐館，生意連實業出售，地 36x122 樓上有三組栢文，可自住或收租，叫價四十七萬八，

▲近 12 街果舖，月租八百兼售六四九，開價二萬五千

▲近唐人街新餐館三千尺，好批期，八十八位，減價五萬九千，將有酒牌

▲高谷林雜貨舖，開價六萬七千五，

▲西區維貨店附近無大競爭，十餘年首次出賣，每日生意六百餘，四年批，租平，只售五萬五千元，

偉邦實業

Vantage Realty Ltd.

郭少偉 Erik Kwok

公司：874-1431

住宅：524-6998

▲一五四一號東 62 街，新款兩睡房屋千多呎面積，土庫有租收，四十八呎濶地，風景一流，十萬九千，

▲本汝比白金漢區，八年新六房豪華大廈，上下共四千多呎面積，八十多呎濶地，雙車房，只售廿餘萬，置業良機，

▲東 13 街及域多利街，士德古三睡房土庫兩房一聽厨厠，標準地，只售九萬八千，

▲本汝比鹿湖區，建築家自住五房大屋，土庫三房一聽厨厠完成，五年新，廿二萬九千，

▲東卅一街近乃路，士德古三房屋，土庫完成，月租九百，卅七呎濶地，只售十一萬五千，

▲東十三街及乃路，兩房，標準孖屋地，只售七萬八，

永業實業有限公司

ROYSON REATY LTD.

梁紹禧 ROY LEUNG

加拿大證卑詩省實業學會會士，通專，國，客語，

公司：879-5175 住家：324-4752

傳呼機：687-1985 #0068

▲西區劍比街及 64 街，四房兩厠，地 40 呎，樓面一千多呎，近交通及學校，十三萬九，

▲本立比 960 DUTHIE AVE，地大 58x123 十年新大屋，四房三浴厠，兩大壁爐，花園舊全屋，週圍有圍欄取十五萬九有商量

▲雲埠新購物商場，租客好，有長批，年淨收十二萬餘，取一百二十多萬，

▲喜士定東四千號，年淨收二萬六取廿六萬，

▲大型西人雜貨 SUPERMARKET 生意連實業，除雜貨舖（六千呎）另有三舖位（各九百呎）及三睡房住屋一間，商業地大一畝，位大公路街角全部共七十五萬九，

▲緬街咖啡室四十位一間九千，

黃玉清

HEDDY WONG

住家：526-1406

傳話機 680-7338

擴充營業

▲近 KINGSWAY 交通便利，36 年新石米屋，二睡房，土庫完成可出租，開價九萬九，

▲十年新，近乃磨，保養好，三大睡房，樓下完成近學校及交通方便，叫價十二萬餘。

▲KILLARNEY 區，27 年石米屋，保養好，兩睡房，柚木地板，土庫完成，有車房，取價十萬餘，以上請電黃玉清。

擴充營業

西區金比夾四十街新辦公室原班人馬，免費房屋商業樓宇估價，專程為閣下服務。

劉穎茵

AMY LAU

住家：299-5264

直接傳話機 680-7332

GRACE & JOHN SHUM

住家：327-5636

直接傳話機可有中文 667-0313

沈慶俊

及沈太

▲北本拿比高尚住屋，向海，香港業主急賣，十九萬餘。

▲6250/6252 甘比街孖屋地大，每間兩房兩廳，廿一萬餘。

▲北本拿比新屋兩間大平賣，好大平賣，景，標準地，請來電吧，真的

▲一房栢文近百老滙街，首期五千，每月供三百餘，抵買。

▲六組栢文樓，市區，入息二萬六，開價廿七萬。

▲西區 23 街近 OAK 街，全翻新五房，上下完成，十九萬餘。

▲高貴林 24 年新，千六呎屋，請交換你的舊屋吧，八萬餘。

▲12 街近乃，五房標準地，十萬餘。

▲近本拿比醫院，街角地 77x113 十萬餘。

▲1152 LAKEWOOD 上三房下三房孖屋，十萬餘。

▲西區近 GRANVILLE 街一年新，材料一等，高尚住屋，開價廿七萬餘。

▲西 15 街近廿比孖屋，街角三組，抵買十七萬餘。

▲東二街近域多利，三層可租，標準地，石屎屋，九萬餘。

▲43 街近乃磨十年新屋，樓上三睡房，土庫兩睡房租出，保養一流，交通方便，近學校，

▲RENFREW HEIGHT 十八年新，三睡房，土庫完成可出租，近巴士，祇開價十一萬餘。

▲北本拿比近 BRENTWOOD MALL 大三睡房城市屋，有土庫，祇開價六萬餘

▲北本拿比近 HASTING&GILMORE 整潔堅固三睡房，土庫完成二睡單位，可出租，祇開價九萬四千，請還價。

▲祇買業仔舖位於南本那比，適合大家庭，前舖，樓上居，有大整潔四睡房，舖租平，每日生意四百餘，祇取價三萬四千

▲烈治文高尚住宅區，交通方便，十年新覆式大三睡房，取價十六萬七。

Century 21

PRUDENTIAL ESTATE LTD

電話：325-5633

美洲最大實業公司

CAMBIE AND 40th AVE.

擴充營業

為僑胞服務

物業免費估價

李標

MULTIPLE REALTY

公司：434-1431

住宅：520-1815

傳呼機：680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

閣下如有屋貴，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，數迎隨時來電指教

▲電視店，旺街角，舖位一流，租平，前途無限，一萬七千

▲屋主急賣，一年新，樓上三房兩廳樓下完成可出租，近巴士學校，十二萬四千，請快，

▲近 62 街，堅固靚屋，樓上樓下共四大睡房，兩厠所，硬木地板，九萬九千。

▲33 街近乃磨，一共四睡房，三十三尺地，八萬九千，請快，

▲44 尺地，近 Champagne Mall 一共三睡房，娛樂室，十一萬五千

▲東區兩睡房，土庫兩房一聽及厠所，40 尺地，八萬九千，

▲一房栢文，近百老滙街五萬三

▲一年新三層大屋，三陽台，四厠所，樓上三房兩廳，土庫可出租，樓上三房兩廳，

▲12 街近乃磨，街角地段，樓上三房一廳，開價九万九千，

▲十一年新屋，樓上三房兩廳，樓下二房一聽可出租，屋主急賣，開價十二萬四千，

▲八年新屋，樓上三房兩廳，土庫完成可出租，33 街近域多利及乃磨街，十三萬九千。

▲20 街近乃磨，44 尺濶地，樓上兩房一廳，樓下有娛樂室，近學校巴士，價十一萬九千，

▲近緬街，四十一尺濶地，樓上兩房兩廳，樓下完成可出租，十萬零九千，認真抵買。

謝煜贊

住宅電話 420-4665

DON QUAN

▲緬街夾卅街，地 36x101 兩舖位 $219.000

▲43 組栢文一座，保養好，年收廿萬餘，叫價一百四十萬，五十餘萬，首期

THE PERMANENT

438-8161

▲週末開放：華埠孖屋全新在 782 UNION 街，地區清靜近公園，減價十三萬九千，

▲ABBOTSFORD 商場，十三單位年入十七十五萬，價開一百九十九萬余，

熱新盤急賣

▲41 街近乃磨街一年新大屋地大 50x145 正層一千六百餘尺，開價十六萬九千

▲PAYNE ST 近 JOYCE 街 34 年新兩睡房屋土庫兩房一廳一厨，只八萬餘最抵買近

何仲生

JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

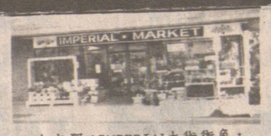
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANVOUVER, B.C. TEL: 874-4268

信用卓著・經驗豐富

何幹多

STEVE HO
住家電話：277-9924
直接傳呼：667-7908

COQUITLAM高尚住宅區EAGLERIDGE步行距離至 COQT. CENTRE 五年新屋$125,000.00



南本部比IMPERIAL大街街角・鮮花果舖生意・附近栢文林立・潛力無窮$39,500.00

房屋柏文 工商樓宇
東西各區 投資買賣

▲西區・17街西・一六〇號上下兩層・每層兩睡房・實淨首壓・交通便利・取價十二萬餘・

▲京士威繁旺大街・小型商業中心內卅座位自助咖啡三文治餐室・日營約二百・夫婦經營好過打工・取價三萬餘

西區Q.E. PARK附近 CAMBIE 夾33街街角地大靚屋・屋主退休住栢文・減價$210,000.00

▲京士威大街・十年新兩層商業舖位・樓下餐室・醫務所・樓上兩・三睡房栢文各一組・餐館生意連實業取價三十五萬・投資好機會・

果舖餐室 各行各業
旅館酒樓 應有盡有

RICHMOND新發展區・石屋栢文・兩睡房PARK TOWERS・四樓及十一樓各一組$90.000.

▲喜士定大街・50座位・旅館餐室生意・批長・有酒牌・兼營啤酒吧食物供應・東主急賣・實價万五・欲購從速・

熱盤生意 志在脫手

▲ DOWNTOWN 片打西近漢比街・大廈內25座位咖啡餐室・租平抵好易經營・生意好・只取價四萬五千・捷足先得・

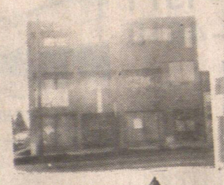
▲車利城埠・市中心80座位・濃淡酒牌・唐番餐館5年租約・年營十餘萬・股東意見不和・割價急賣・僅四萬餘・抵買之至・

▲百老匯十街近菲沙街・七十座位・粥粉麵飯・崇尚意齋・生意全・不合意全額退回・新設備・股東九成・合量七番前後泊車・股手・唐豆欲・志在脫手・

▲喜士定大街近P N E・七十座位・生意・四萬元有商牌・有意從速・三万餘

高華實業有限公司
TRANS PACIFIC REALTY LTD
(604)873-8591

李岳楨：261-6089
曾憲漢：261-5583
伍 太：266-9289



▲西百老匯夾甘比街位于86年博覽會交通要街・中式餐館廉讓・座位五十有B級酒牌叫價五萬餘・本公司代客管理一切投資物業服務完善・取價低廉・如蒙惠顧・請電話查詢・

▲位於緬街近唐人埠樓上栢文全部租出適合業主自用或投資・取價只卅七萬元・勿錯過機會・

▲菲沙街商業樓・樓下舖位・樓上十組栢文・兩年前全部翻新・全年淨入息約六萬六元・只售六十五萬元・好過銀行收息・

▲全新商業樓石屎建造菲沙夾東十七街角近新紅鶴酒家兩舖位及十一組栢文全部租出每年淨入息七萬餘元叫價九十五萬元・

程徐慧嫻

Century 21
ELITE ESTATES INC.
10667 - 135A Street
Surrey, B.C. V3T 4E3
585-2211

蔡子德

ANNA CHENG 589-2563　PETER CHAI 584-7193

▲菲沙妙區房屋・整潔靚屋・近巴士站及學校・樓上兩房樓下一房完成・地大46x112 十一萬四千・

減價

已售出

▲國蘭夾56街・優雅住宅區三大睡房有家庭房・環境優靜交通方便・地區好・開價廿萬九千。

▲三英畝農場（位於烈治文）五睡房屋及另空地・可做農場・近SIDAWAY & NEW WESTIMINSTER HWY 開價廿五萬九千。

生意連資素・地點好・獨市・佔地兩・猜三點三公畝包括雜貨舖・住房及建築地兩塊・售價僅廿九萬九千・以上請電 JOE WONG 585-7689・

▲溫哥華東區新樓・十二萬五千・可任沿選擇地地及廚櫃顏色・

▲北溫DEEP COVE近碼頭肉食菜欄舖年做卅萬元以上・特價七萬九・業主可安排一半按揭・

▲雲埠中西餐館・市中心・寫字樓區內・五十餘座位・有酒牌五萬五元・設備無得頂・價廿三萬・

▲17街近緬街三層樓入息屋・有九間房出租・每月收租一千四百元・其中兩間人屋主自住・保養一流・

▲京里SCOTTS ROAD旺區著名京大利薄餅・利潤好・工作簡單・素主提供訓練・容易上手・

▲素里近購物中心・交通便・環境靜・適合小家庭・屋主離埠急讓・六萬元可得・

新興實業公司

陳若松

FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager. 735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲1518 ROBSON市中心・有聲望雜貨舖・生意每日約二千・好批・價十二萬九千・

▲3192 OAK ST.西十六街角・八十座位餐館・八萬・

▲595 DUNSMUIR ST.溫哥華市中心・唐餐館・一萬七千・

▲55 RENFREW ST.近 PNE 雜貨舖有住宅・一萬八千・

▲8776 SCOTT RD. SURREY 60x150 商業地價七萬九千・

▲364 E. BROADWAY 45座位咖啡室・生意好・六萬五千・

▲1905 E.1 溫東區舊屋・月收租六百・七萬九千・

▲4327 NORTH ROAD一百二十座位中西餐館・長批・十四萬九千・

漢業 Andy Ip 253-0806

馬不停蹄為你服務

住屋

▲雲東風景仙尺湖株兩睡房・八萬・

▲紅瓦新屋・一流手工可換屋・

▲雲東足株上下六睡房九萬餘・

▲雲東三睡房・土庫出租九萬餘・

▲雲東四睡房・土庫出租・八萬餘・

▲35尺株八萬餘近乃路・

投資（請直電葉漢）

▲商業樓業栢文又連生意・好收入・百老滙旺區有此機會不再打工・

▲近唐埠・栢文業商業樓・收入六萬餘・開價卅九萬・

▲北雲100x125尺荷業地・近 LOUISALE 有租收・可起高樓・約六十萬・

生意經（移民注意）

▲老字號鮑包廠・移民門市最好移民・

▲東旺區・批發門市銷六十萬・十年批・雲

▲西區鮑包廠年銷六十萬發財機會移民或想發財勿失良機・

▲發財生意・年入廿多萬適合移民・

▲英行銷日收六百好區開價四萬餘

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. 736-3831

ALEX YUEN B.Sc.

中文直接傳呼 667-0933
留電話即覆
(住宅) 254-7333 (住宅) 327-7842

SAM ENG
阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 伍澤森

▲八組城市屋・每月淨收入四千・地大135x100可折建新・開價卅九萬五千・

▲投資住年16年新八組栢文・年入三萬三・十五萬按揭可接充・開價三十萬・

▲東區卅餘年屋・兩房一廳土庫完成・翩大地段・開價九萬餘・

▲十餘年新雲哥華特式屋・上下近三千尺・土庫完成・開價十二萬餘・

▲東區新屋兩間即將興建・位於聯邦及乃磨區・紅瓦頂・新設計・歡迎以舊屋相換・

▲東十六街・正層南房一廳・土庫全部完成・八萬九・

▲東四街夾聯福街・三睡房屋另土庫完成兩房一廳及廚房標準地・九萬餘有交易・

▲雲埠東區近京士威夾乃磨・尚尚一房栢文出讓有火爐有風景泳池及活動室開價五萬餘・

▲三房一僧屋出售地大74'x98'近高貴林購物中心有分開車房開價七萬餘・

龍建宗 VINCENT LUNG

PARK Georgia REALTY
直接傳呼機
680-5138
住宅：941-3081
公司：421-7275

▲高尚華麗・新栢文・一房或兩房・開價四萬餘・近購物商場及巴士站・貸款利息低不用首期・請來電查詢・已有十間出售・

▲平靚四睡房及高土庫・地大49x132近學校及巴士・開價八萬餘・適合首次買屋・

▲乃磨夾喜士定菓店急讓・租平六百連地稅・長批・日入三四百・開價二萬餘・請還價

▲雲埠西區菓店急讓・日入三百五以上・位於購物中心・租平栢文區・請還價壹萬餘・

CANADA PERMANENT TRUST 百萬能實業公司

ANNETTE LOUIE 雷陳寶珩
公司：273-3161 住家：277-7375
專門人才免費爲客估價賣買房屋

胡鶴洲建築公司

隨身電話：667-3989

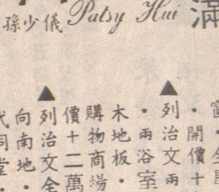
分秒與你通話

KEN WU

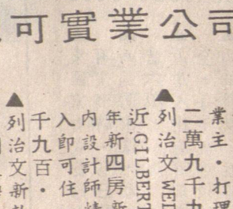
▲西區屋街上下孖屋八年新月入千四元每層千二尺獨立電表17萬九千・

▲25街二七六四新屋十六萬七・風景特美・

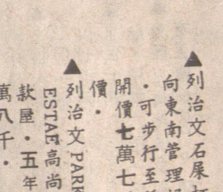
▲溫拿保街三八三八號11年・五房三廳・急賣十三萬五・



▲西47夾甘比街・一年六房大屋地區好價廿萬餘・請查詢・



▲柏架街夾乃母街新屋16萬五



▲法國式宮廷屋19萬餘・建築商不計成本・

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD. Autoplan
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
香港分公司地址：Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話：3-669258

譚清華

DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

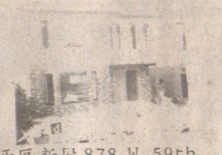
▲東區翻新4房2浴室 1000多尺・地 33x129 價$94,900

▲兩年新三房及土庫$103,000 地大・環境優美・(高骨林)

▲貨棧及寫字樓2200尺 地點適中・十二萬多

馮沾

JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]



▲西區新屋878 W.59th AVE. 近 CHURCHILL SCHOOL 西班牙式・裝修特別・用料上乘・1,500 平方呎面積・週末開放・

▲保養一流3房・1388尺・地毯・硬木地台及土庫完成・地53x162 $159,000

★房屋★

▲西區保養一流・三房及土庫完成・地66x119 地區適中及環境美・特價二十萬・

▲西區一年新孖屋三房及二房・雙車房及已分兩張地契・租出一千四百・價二十二萬・

▲西區特別設計・三房及土庫・有室內游泳池・蒸氣房・風景一流・35萬・

▲東區三房及土庫・地45x141 價十萬九・

▲5518 RUPERT ST三房及土庫三房・九萬一千・

▲唐人街八年新 TOWN HOUSE 三房及土庫七萬九千・

▲兩房及土庫完成・八萬九千・

▲東區一睡房栢文・保養良好・五萬七千・

★商業樓及栢文★

▲近唐人街五十房及兩舖位旅店生意及物業六十二萬

▲十年新兩組栢文及兩個舖位・三十萬・

▲十一年兩組栢文及兩個舖位・三十九萬・

▲醫生專用商業樓・三十七萬九千・

▲12年新六組栢文及四個舖位・地66x120 全部租出・年收三萬七千・價廿八萬九千・

★生意★

▲中西雜貨生意・日做三千多・長批約・地點興旺廿六萬餘・

▲上海菜館・一百座位・酒牌・日做八百・價九萬九千・

▲大型西人雜貨生意及物業・六千多呎・大停車場・年做一百萬・大有前途・價六十三萬九千・

▲地點興旺・大街・唐餐館70座位・年做四十多萬價八萬八千・

▲專做上海菜館・生意好・六萬九・

▲中西餐館一百座位・有烈酒牌・送餐・日做八百

▲西區餐館70座位・有烈酒牌・七萬多・

▲市中心禮品店・連貨在內・八千元・

▲西人餅店位於購物商場・十九萬・

▲專賣瓜菓生菓・日做一千元・六萬九千・

▲超級西人市場・日做一千元・八萬九千・

▲超級市場及物業三十多萬・

鄭源 DOGWOOD RLTY 876-8841

住宅：879-8055
ALBERT CHANG (FRIBC)

房屋栢文免費估價
投資移民免費查詢

胡鶴洲 KEN WU

住家：420-1851
420-4962
直接中英傳呼 667-3989

PARK Georgia REALTY

Park Georgia Realty Ltd.
#216A-4501 North Road
Burnaby, B.C. V3N 4R7
Bus: (604) 421-7275
Res: (604) 421-4671

ANTHONY (TONY) LAU
Pager: 680-7273

劉捷成

著名連鎖食品超級市場出讓八四年總營業額近一百廿萬實用面積六千呎，低租金，位於住宅區中心購物商場，有寬大停車場，售廿二萬五千，最適投資移民。

CHAMPLAIN HEIGHT 東六十三街巨大豪華住宅，深大泳池，SAUNA及入牆燒烤爐等一流室內裝飾訂廿六萬五千。高價徵購店舖附居住樓宇及茶餐廳，請即致電接洽。唐人街近博覽會旺舖頂讓二萬七千元，八十七年到期可續約二年。

百萬能實業 THE PERMANENT

鄭太 公司：438-8161

李宇樞 中英語

James Lee BA
298-8988

國專滬語

Betty Cheng BBA
321-6288

▲29街近FRASER・叫八萬五・請還價・

▲一六六一34街叫九萬六千九百・

▲三九四五 WELWYN 街・對面是小學・交通方便・叫十一萬二千五・

買賣樓宇・生意
為你免費提供
估價服務・

▲RUPERT 街近八街・四睡房三浴室・有家庭房・土庫完成兩房・叫十一萬九千九百・

▲MILLER 街近京士威・三睡房屋・叫九萬八千五百・請還價

▲MILLER 近京士威・兩睡房・實木地板連3x110地・叫價$八萬三千・

許琼少儀 Patsy Hui

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT

滿地可實業公司

公司電話：274-7221 (24小時)
住家電話：274-9797

▲列治文石屎栢文一房一廳向東南管理好・交通方便・可步行至所有大公司・開價七萬七千九百・可還價・

▲列治文 PARK LANE WEST ESTATE高尚住宅區三房新款屋・五年新・開價十三萬八千・

▲列治文近新華都 CAMBIE MEADOWS四房屋新款・設備齊全・全自動化・西人業主・打理一流・開價十二萬九千九百・

▲列治文 WEDGEWOOD PARK 近 GILBERT 夾 FRANCIS 五年新四房新款屋・職業室內設計師精心佈置・一搬入即可住・開價十四萬九千九百・

▲列治文新款屋・全新裝修・四大房・好地區・近學校・雙車房・游泳池・天窗・全屋光猛・西人業主・開價十九萬四千八百・

▲列治文兩層屋・三房兩廳・兩浴室・全新裝修・柚木地板・地大70x204 近購物商場・交通方便・開價十二萬八千八百・

▲列治文全新屋・60x127向南地・3652方呎・三代同堂・樓上樓下都有主人房・豪華設計・地區好・只售二十五萬九千・

▲列治文(近)一千呎城市屋・一個半浴位・只售六萬五千元・

台電播廣民人及際國京北
流交化文作埠雲訪團表代

本報昨在北園酒家設宴歡迎

（本報專訊）中華人民共和國國際廣播電台及中央人民廣播電台最近為發展業務及對海外華僑加深了解，特別由北京派出一個代表團到來加美進行訪問。與加美華語電台洽商交流工作。該代表團由團長、中華人民共和國國際廣播電台副主任何賜炳率領，團員有國際廣播電台對華僑廣播部記者高學玉及中央人民廣播電台編輯部副主任葉紀東。

該團於完成訪問三藩市後，日前八月廿四日（星期六）中午飛抵雲埠，作為期四天之訪問。該團此行訪雲之主要目的，是要與本埠兩大華語電台「華僑之聲」及「輕歌喚早晨」取得聯絡，加深對本地華僑之了解。並且與華僑之聲電台洽商交流工作，希望將來多點為本埠華僑服務。盡量提供對海外華僑有關的祖國消息，並將本埠華人之生活情況向國內鄉親報導。

該代表團於抵達雲埠後，同日下午六時應邀出席了由本報在北園酒家特設的歡迎宴會，出席嘉賓除代表團三人外，尚有中華人民共和國駐雲埠文化領事王家棟及其夫人王夕雲女士。

圖為中國廣播電台代表團與歡迎者在機場合影留念。左起：王家棟領事館文化參贊及夫人、王夕雲女士、馬振崗領事館人事主管、陽春盧代表團團長何賜炳代表、東紀葉團員、中國駐雲埠總領事館人事主管王家棟夫人及其女公子。

代表團在宴會上表示，此次到來雲埠，適逢風和日麗，更得到本埠華人熱誠接待，特別感到興奮。團長何賜炳特別對安排此次訪問的本報董事鄭今後表示萬二分謝意。並讚揚本報七十多年來為華僑服務的艱苦精神。

馬場工會會員投票贊成罷工

（雲訊）雲埠太平洋國家展覽會跑馬場工會僱員，昨日投票結果，百分之六十七贊成罷工。

上週調停談判未有任何進展。自上星期五以來，工會僱員一直未訂有合約而工作，而調解人員一直未放棄努力。

昨投票結果，一百八十人贊成罷工，工會會員包括場地管理人員、保安人員等。

聯邦省府同意撥款貿易中心

（雲訊）加聯邦政府與卑詩省政府已達成協議，每年撥款二百萬元作為雲埠貿易會議中心的經費。

聯邦運輸部長黛馬倫高斯基在接受記者訪問時證實，他與卑詩省長班納已達成協議，原則上同意該項計劃。

加建海軍七十五週年
美、紐艦隻紛來慶祝

若干艦隻開放供參觀

（雲訊）加拿大海軍建軍七十五週年紀念，星期日上午八時起，海面各艦隻均懸旗誌慶。日落以後至午夜為止，則開亮串燈慶祝。

若干國家艦隻由上星期六起即已紛紛駛來雲埠英吉利灣，計有澳洲、紐西蘭、及美國等。連同加拿大本身艦隻，共有十九艘之多，載來海軍兵員約五千人。

若干艦隻則於星期一駛往雲埠加拿大中心碼頭停泊，該等艦隻將於星期二、三、四由下午一時至四時向公眾開放。市民可在布辣街尾登艦參觀。

加東中文電視延長播映時間
將大舉招聘人材

（多倫多訊）加拿大中文電視為加強本地製作，已成立戲劇組，並以日內開拍戲劇。而在六月份亦同時推出多項本地製作的新節目。此外，將播映香港小姐決賽盛況。

該台負責人蕭文彬在記者會上又透露，自六月開始，中文電視台延長播映時間，由每日的中午一時開台直至凌晨一時，連續十二小時廣播。並且，徇觀眾要求，決將國語的節目加強，而國語新聞亦延長時間。

李司棋則在會上表示，為了配合話劇組的成立，該公司將招考演員，以及招請有經驗的編劇。至於戲劇開拍的日期，將於日內公佈。而新聞部方面，亦加強發展，招請新聞翻譯員。

此外，介紹該台新動態及香港影視最新消息的CABLE 32已經在五月推出，由林綺雯主持。而錦繡河山、體育縱橫、休憩消遣的新節目則已在六月推出。

錦繡河山是介紹中國的歷史、風貌，由李司棋主持。而體育縱橫則由李炳恩主持，以最快的時間介紹世界各地的體育運動。休憩消遣則是戲曲節目，該等劇曲包括粵劇、潮劇、京劇等。

鄭榮陽堂定期秋祭

（雲訊）本埠鄭榮陽總堂，為慎終追遠，每年舉行春秋二祭，定於九月一日（星期日）上午十一時，在該堂禮堂齊集，虔備金猪酒醴、鮮花果品等，前往山景墓園，拜祭先宗人塋墓，屆時希各宗親踴躍參加，祭畢返回該堂酒會云。

穎川堂婦女部集體旅遊盛況

（雲訊）本埠陳穎川總堂婦女部，經於八月十八日舉行集體旅遊。是日上午九時，一行四十餘人齊集該堂門前，乘搭專用汽車啓程，約十時許，抵達和平門公園停留，遊覽當地風景及進早餐和幸運獎等，約十一時半，轉程前往美國「百齡欠」埠遊覽，附近多處名勝及公園。沿途在車中，由麗卿、瑞深、鳳蓮三位主持及帶領各部員自由唱歌，如粵曲、時代曲、民間流行新舊歌曲等助興。歡笑不斷，充滿洋溢之氣氛。下午二時到達該埠商業中心區，各人自由活動和參觀市場。約四時半由婦女免費供應豐富自助餐餉衆，大家共敘一堂，互相交流處理家庭經驗或日常生活常識等，交談甚為親切，直至六時，各人才乘搭原車直回雲埠，互相告辭，情形甚為熱鬧云。

是日之旅遊，蒙慷慨捐助經費者，計有周杏紅、熱心人每五十元，陳翠容、陳一梅每十五元，特此致謝。

程觀儉作品展在東南亞舉行

（雲訊）旅加華裔現代抽象畫、水墨畫、書法家程觀儉（觀儉）先生，已經於本月廿一日從溫哥華起程，前往東南亞作藝術展出，首站先到台灣。程氏作品此次在台北及台中同時展出，作品分為兩組，一是中國之現代水墨畫及書法；另一組展出為現代之抽象畫及版畫。

此次是程氏在台灣首次舉行作品展覽，其水墨畫及書法，吸收了古人之精神，用時代之筆觸去表現，其從漢簡字跡變法，因而其狂草及金文草書能獨樹一幟，他所作之抽象畫，以我國之象形文字及原始之石岩畫吸取素養，創出其現代之抽象畫，寫在麻布及樹皮上，別開一格，極得中外人士之喜愛。

程氏在五六十年代從事攝影時，曾數十次獲得國際獎，為中國人爭取不少光榮，一九六一年台灣曾頒發了模範青年獎給程氏，此次程氏前往台灣展出的，不是攝影作品，而是中國的書畫及現代抽象作品，七月份台北出版之藝術家雜誌曾刊出訪問程氏之全文及其介紹近作。

述時評事

日本欲為軍國主義招魂？

周青

在抗日戰爭勝利四十週年的時刻，日本國內出現了一些頗堪注意的事情，其一是日本首相中曾根康弘猛烈抨擊當年美軍在廣島和長崎兩地投下原子彈的不人道行為，把日本說成好像是無辜的受害者一般。其二是中曾根康弘於八月十四日以公職人員身份前往靖國神社進行拜祭。靖國神社設之談話」，至於當年大屠殺的有多名二次大戰一級戰犯的靈位，日中派遣軍司令松井石根被判本憲法規定政府公職人員不得前往拜祭，以免有恢復日本軍國主義的嫌疑。過去日本歷任首相僅以私人身份前往拜祭，戰後四十年來，只有中曾根康弘首次以內閣首相名義前往靖國神社拜祭，此舉不但引起國際上議論紛紛，就是日本國內也發出了一片譴責之聲。還有第三件事情更加令人反感，那就是日本拓殖大學一個名叫田中正明的講師，最近寫了一本名為「南京大屠殺之虛構」的書，居然睜着眼睛說瞎話，把發生在一九三七年十二月，為期六個星期，中外為之震驚的南京大屠殺，否認得乾乾淨淨，田中正明認為南京大屠殺是中國人民和日本的民主人士「虛構出來」的「無稽之談」，至於當年大屠殺的有多名二次大戰一級戰犯的靈位，日中派遣軍司令松井石根被判本憲法規定政府公職人員不得前往拜則是「蒙了不白之冤」，云云。

最近在北京出版的「世界知識」而對當年所犯的血腥罪行加以多方掩飾甚至乾脆予以否認，而作為現任首相的中曾根康弘更以公職人員身份公開前往靖國神社進行拜祭，再聯繫數年前日本修改中小學歷史教科書的事件，這難免使人產生了懷疑，日本當局是否欲為軍國主義招魂？

正明的講師，最近寫了一本名為「南京大屠殺之虛構」的書，居然睜着眼睛說瞎話，把發生在一九三七年十二月，為期六個星期，中外為之震驚的南京大屠殺，否認得乾乾淨淨，田中正明認為南京大屠殺是中國人民和日本的民主人士「虛構出來」的「無稽之談」，至於當年大屠殺的有多名二次大戰一級戰犯的靈位，日中派遣軍司令松井石根被判本憲法規定政府公職人員不得前往拜則是「蒙了不白之冤」，云云。

最近在北京出版的「世界知識」而對當年所犯的血腥罪行加以多方掩飾甚至乾脆予以否認，而作為現任首相的中曾根康弘更以公職人員身份公開前往靖國神社進行拜祭，此舉不但引起國際上議論紛紛，就是日本國內也發出了一片譴責之聲。還有第三件事情更加令人反感，那就是日本拓殖大學一個名叫田中九萬餘人。零散屠殺居民案件則有八百五十八宗，被害者多達十五萬餘人。換句話說，日軍侵入南京屠城六周之後，南京的無辜百姓死難者至少有三十四萬多人。事後發掘南京各處的「千人坑」、「萬人塚」，裡面盡是疊疊白骨。這些如山鐵證，又豈是區區一個田中正明所能一筆抹煞。事實上南京大屠殺只是日本侵略軍當年之無數血腥罪行中的一宗，總計日軍侵華八年，中國同胞總共犧牲了一千餘萬人，物質財富損失達六百億美元，痛失家園者更多達四千餘萬人。而日本國內部份別有用心之輩，似乎不但不從當年的侵略戰爭中吸取教訓，反

看完本報—敬請訂閱

香港市場批發　九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840

珠江咸三蒸	大粒花生	50磅鳳標香米	黃糖	冰糖	大紅咸蛋	豆豉鯪魚	大人參露酒	永利威五加皮	永利威玫瑰露
每枝 1.99	每磅 79¢	每包 16.50	每盒 65¢	每磅 69¢	每打 2.89	每罐 95¢	每枝 7.99	每枝 8.99	每枝 8.99

祺昌珠寶金行 KEI CHOUNG JEWELLERY GOLDSMITH INC.

溫哥華喜士定西街一五七號
電話：669-7166

酬賓大減價（八月廿二日至九月十四日）

- 各式女庄鑽石寶石戒指改鑲
- 特價九十九元
- 鑽石、紅、藍、綠寶石首飾、意大利K金首飾一律六折出售
- 星辰錶一律六折
- 精工錶
- 經驗鐘錶技師代客服務抹油由十八元起
- 凡惠顧滿一百元以上者，贈送淡水珠耳環一對
- 凡惠顧滿二百元以上者，贈送淡水珠鍊一條
- 數量有限，送完即止

專人代理首飾盜竊賠償保險●手續簡便●快捷妥當
●自設工場　●精工鑲作
●一流技師　●信譽保証

CITIZEN電子石英錶

五年保養
THE WATCH WITH THE 5 YEAR GUARANTEE
BIOSPORTS
一錶在手　腕握健康指標

特價 $99.99

- 運動健康儀計算運動熱量耗量
- 心脈跳動儀
- 身體含氧量儀
- 個人年歲體重體力比對
- 跑步秒停錶
- 24小時秒示計
- 日曆

華人代理：祺昌珠寶金行
並贈送精美腰袋一個
原價 $159.99

●粥粉麵飯　●街坊小菜●
●來料烹飪　●無任歡迎●

現已開張營業

汪記食家

現已開張營業

自備寬大停車場
好風景、好味道
價錢又公道

七天營業：上午十時半至凌晨三時

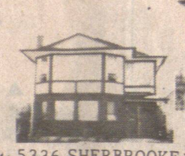
百老滙東街105號夾魁北克街角
E. BROADWAY & QUEBEC

電話：873-1711

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

▲18街近RENFREW新屋只餘一間，十五万餘



▲5336 SHERBROOKE近乃37街東二年新設計實用人見人愛西人業主，開價十五萬餘。

▲21街東近域多利士德古二睡房高土庫廳房浴廁保養好捉庭園，九萬九

▲WHITE ROCK GROCERY連實業面對海灘，前舖後居，樓上出租，可兼營快餐店開價廿萬餘。

▲三五九三佐治東街兩睡房土庫兩房新廚櫃鋪窗地毯八萬九

▲新屋只餘二間可用舊屋交換

▲17街近RENFREW屋地三幅快將建築可選擇材料紅瓦頂33x100千二尺約年底完成十四万九，請早接洽。

▲WHITE ROCK GROCERY新舖位，樓上四房歷年做超過五十万開價十三万

▲新屋3268 CHARLES紅瓦面，熱水暖氣面積特大，六睡房。

▲3112東20街翻新三睡房土庫可出租，環境優美，十一萬餘。

▲7239-7247 KINGSWAY，旺商業舖，四住宅，近參當奴年淨收入三萬元，價廿九萬七。

▲京士威近菲沙大舖位樓上四單位新裝修，開價廿八萬九

▲市中心快餐店日做百多元，易做批好，營業時間短，開價萬餘，41街東花果舖租平年做廿多，開價五萬餘。

▲著名西餅麵包店及DOWN TOWN門市年做廿萬餘平租批長，商業樓宇八單位八年新，開價七十萬，詳情請電，亞栢文一睡房單位，五萬元。

▲市中心中式餐館近栢文大酒店生意年做廿多萬只開價十萬餘

▲最旺市中心區日做三百餘七十五座位短批只售萬五元，

謝大鈞先生為B.C.省地產估價學會會員能說多種方言買賣商業物業經驗豐富隨時免費代客估價為閣下購買理想房地產及生意。

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)

KEN JUE 趙俊健
住家：872-4834 傳呼機：667-3770

LINDA FONG 馮愛羣
住家：733-0103

△建築師急售，材料上乘三睡房，土庫完成一睡房，近KING EDWARD 夾乃路，開價十四萬餘。

△合首次買屋人士或建築地，近蘭菲夾22街，近學校及巴士站，兩睡房屋，開價八萬餘。

△翻新兩睡房屋，土庫兩睡房，兩套浴室，超過一千呎，地大33x124抵買九萬四千九。

△投資物業好機會，菲沙夾42街地大33x122 (RO72)三睡房屋大廚房，有全土庫，開價十萬零五千。

△美觀兩房屋，有飯廳，土庫一睡房嚟房，近緬夾52街。

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話：434-1431 住家電話：255-2116

▲新屋二六二三NAPIER ST.位于乃磨及蘭菲中間，近SAFEWAY中小學，交通方便，歐洲建築師，詳情請電詢。

▲七年新士德固複屋，二大睡房，寬大廳廚，土庫完成另一睡房及洗手間，近佃矸梳街，實淨美靚，只開價十萬五千元。

▲雲埠溫仔連實業，四大睡房合大家庭而欲有生意入息者，開價十七萬。

▲溫仔招頂，生意每日四百元，只開價壹萬元。

▲商業樓宇八單位八年新，開價七十萬，詳情請電，

▲亞栢文一睡房單位，五萬元。

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET
馬國輝 FRANCIS MA
公司：576-8841
住家：261-1585
中文呼機：667-0961

▲東18街二八二四號樓上三房樓下三房土庫完成十四年，十三萬八千

▲本那比壹年新屋紅瓦頂熱水暖氣有風景十六萬八千。

▲雲東3520 KASLO 3睡房土庫完成42呎地20年屋十二萬五千。

▲東區2842 WINDSOR日營八百，租期五年，七萬四千

▲西區業舖5475 W. BOULEVARD上庫兩房已租出地細，七萬九千

▲雲東六街近乃磨，31年屋，兩睡房，土庫完成，標準地十萬五千

▲雲東區近魯拔街兩睡房屋標準地有車房，傻七萬四千。

▲東40街近乃街37年區兩睡房，傻下兩房風扇，廚，十萬餘。

△東區11組拈文，域多利街月收三千餘。

△東區近仔梳街，16年新，孖屋地分開電錶33x127 12萬九。

▲東八街近仔梳街，價廿五萬。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

▲中西餐館出讓
溫哥華栢文旺區有啤酒及淡酒牌44座位，好租批，每日生意五百元，機會莫失。

▲東20街夾乃街，樓上兩房一廳土庫完成，屋廁齊全，可出租開價八萬四千。

▲栢文近緬街夾東十五街，一房一廳保養良好。

▲東36街夾域多利二房一廳土庫可出租，保養好。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876-8841

百萬能實業公司
中文傳呼電話：667-0687
Kenneth Kwan 關煥蔭
公司：438-8161
住宅：435-7257 買賣樓宇，免費估價

◎九年新商業，樓上住家兩伙開價二十六萬
◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲單層石屋商業樓價$155,000.
▲ 緬街餐館 59.000
▲ 緬街商業 215.000
▲雲東區栢文四組$185,000.
▲緬街近25街商業樓，22万。
▲北雲第三街土多，二萬九.
▲北雲土多連實業，三十五萬.
▲70座位，上海點心餐館，緬夾25街，開價五萬九.

DOGWOOD REALTY
柯其毅 公司：876-8841
住家：327-1689
KEN AW 中文 872-3955

港客投資，高價徵求房屋商業樓，栢文等。
免費估價，忠誠服務。

▲西區OAK近62街新屋兩間，標準地，四房兩廳，面積二千餘尺，有機會改積，選擇顏色，材料上乘，建築華麗，售廿三萬餘。

▲緬夾33街四單位，地33x112年入二萬二千，易管理，售廿一萬，息二千。

▲EARLES近京士威，廿三年新，上層三房兩廳，下層二房一廳，試價十一萬餘。

▲CHARLES夾蘭菲，廿六年新，硬木地板，新油漆，上下屋各三房兩廳，十二萬餘。

旺菓仔舖位於西百老滙街，有長期客仔生意穩定，有發展前途，設備齊全，新淨，日營六百至千元，東主因事割愛售三万三，有價講，請查詢。

▲廿三夾菲沙，十六年新，上下層各兩房一廳，梗水爐，新熱水爐，新油板漆，新地板24.75x122，八千，九萬八千。

▲29.近緬街角地共有四睡房九萬餘租售均可

▲菓仔舖數間，生意穩定，日營六百，三万三千。

▲本拿比七新大屋，地大萬尺交通方便，廿分鐘到華埠四睡三廳，三個半厠所，電動車房門環境幽靜，全屋用上等材料，十八萬餘。

▲25.近緬街，三睡房屋30x119內外翻新有車房，好過住HOUSE十万八千，有價講，請快。

▲一睡房及兩睡房單位，七街近乃，地下停車位，四万餘起。

MULTIPLE REALTY LTD.
蕭偉東 EDDIE SHIU
住宅：879-3083
公司：434-1431 傳呼機：667-0071
免費估價物業

▲髮形屋廉讓萬二，菲沙夾百老滙街，租四百五十，長約五年，全新舊屋，歡迎舊屋換新屋，包所有工具。

▲40x122 KILLARNEY區，二九二〇方呎，瓦頂，防盜系統，高級材料。

▲乃街夾49街33x135，瓦頂二六四六方呎土庫兩房中央吸塵系統，防盜設備，樓梯新式天窗，特大正層一七二四方呎49x125下層可作兩個單位，共三七〇〇方呎，設備齊全，緬夾57街，望列治文景色。

▲乃夾33街七睡房，正層一七五方呎，50x107，瓦頂，彎梭梯兩個，JACUZZIS多種設備，FOREST HILL區孖舖新屋，60x125，近菲沙大學，三六五〇呎，四壁嫂，主人房有JACUZZI，壁爐，裝修華麗。

DOGWOOD REALTY
王震漢 THOMAS C. WONG
公司：321-2912
住家：298-2961

恆生實業有限公司 321-2912 321-2912

李經偉 FRANK LEE
RES: 879-3296

▲烈志文新屋，四房三廳複式二千餘尺，近乃橋，只售十三萬餘。

▲近京士威，三房全翻新，大客飯鬫高土庫一廳廚厠，八萬餘。

▲西區旺街小型咖啡濕，日做百一流地點只售萬四。

八月新盤急賣
商業
餐館．果舖．生意

▲本拿備中型七多，生意約五百，設備新頭，價三萬五，有價講。

▲車路域埠最大購物商場內雜碎快餐店，日營五百餘，售六萬九千。

▲菓舖前舖後居一廳房一萬六。

房屋

▲本拿備依頓街三睡房廿一年新石屋，土庫完成，另有二睡房獨立單位，只售十一萬九千。

▲蘭里埠三層複式四年新吉星，三房，豪華裝修，大辣，價九萬八。

▲蘭里埠複式舊屋，五年新，三睡房，急讓七萬九千。

柏文．商用樓宇

▲雲東八街近乃路十二組栢文，年收約五萬，每單位有涼台，地下停車場，價四十八萬。

▲雲東近京士威41街商用樓宇，價十六萬餘。

廖國猷 恆生實業有限公司 李蔭雄
MICHAEL LIU 321-2912 EDWARD LEE
PHONE: 253-1729 PHONE: 931-8696

▲新雲吞菓館位于百老滙街近菲沙曾耗資裝修十八萬，已經營數月，因要事急讓割價只售九萬元捷足先得。

▲北雲高尚住宅區小鎮，雜碎西餐館急讓，座位一二〇，每年營業額超過四十萬，全酒牌，租廉批長，割價祇售十五萬元。

▲緬街近廿五街菓舖，日做四百，租平，價一萬二千元。

▲小型洗衣店，一萬餘。

▲小型海鮮魚舖，價一萬餘。

▲美容院設備一流，生意每年約三十萬開價九萬五。

▲本拿比特大三層屋，有菓舖生意十九萬餘。

▲粵菓小館，日做四百，價四萬餘。

▲素里埠雜碎外賣餐館，價二萬九千急售

MULTIPLE REALTY LTD.
涂念宗 MIGUEL TURCO
住宅：327-7004
公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

涂念賓 TONY TOWE
住宅：876-9452

4690 SOPHIA 上等料新屋逢週六．日二至四時開放．歡迎參觀電詢．全新屋上三房．下兩房．雙車房．近緬街．僅售十四萬餘!!

新盤 特平說栢文

▲本拿比三年新81x179三層七房可改為五單位祇售十五萬九．投資良機．

▲東區特平一房栢文．交通方便．空氣好．有景．祇售三萬七千五．請快．

▲五千餘呎大型雜貨舖．私家停車場．日營千餘元．東主無暇照顧．急讓七萬九．

▲本拿比全新豪華大屋77x142兩層加土庫完成．超級工料．祇此一間$295,000.

▲東28街近域多利三房．祇售九萬六千．

▲高貴林咖啡店$27.000

※ 歡迎隨時來電垂詢．精通國粵語 ※

Dogwood Realty Ltd.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2
BEN LEE 李建興
公司：876-8841 住家：251-6041
直接傳呼機：667-3202

▲DAIRY QUEEN快餐室地點好生意

▲SURREY干洗衣店僅用三名工人適合投資移民開價十六萬餘

▲雲埠八年新商業樓，近快車站，樓下二舖位，樓上栢文，開價二十萬余，詳情請洽本人。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
CLIFF TO 421-3430
傳呼機 667-0800

蘇先生

▲高貴林晴物中心，中西餐廳讓，好入息宜家庭經營二萬餘．

▲乃磨街近47街十六年新屋，三房硬木地近學校十二万餘．

▲本汝比三房複屋西人業主地大十二万餘．

▲路拔街近廿街三房，土庫廚厠卅年屋，地大，九万餘．

▲牛津街二房高土庫標準地，有海景，九万餘．

▲七街近蘭菲二房廿年屋九万餘

▲西區海邊二十三單位栢文出讓

▲高收入九十餘萬．

▲新屋多棟地點一流歡迎舊換新

▲廿五街近乃街二房土庫完成，九萬餘．

▲東區近緬街21街七房入息屋平賣

▲41街近域多利五十尺地複屋，二房土庫十萬餘．

自住房屋 商業樓宇 免費估價 最佳服務

KINSON CHAN 陳健錦
華人建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS. (604)685-1821 RES. (604)263-1668

▲西雲．油站包括汽車修理及菓舖生意無競爭做獨市售十三萬

▲Downtown．老字號白人麵包店生意．經營廿年．年做50萬．有長期大客戶50名．售22萬餘

▲西雲栢文區．菓舖生意．經營廿年．年做50萬．有長期大客戶50名．售22萬餘

▲西雲栢文區．菓舖生意無競爭做獨市售十三萬

▲MacDonald's年做27萬售八萬餘

▲Abbotsford名西餐館雅座百餘廣大泊車場年做80萬售19萬餘

▲烈治文．菓舖連實業及樓上栢文兩組有8.49．商業地售26萬餘

▲北雲Lonsdale地王九舖位宇內泊車五年新無什費年收益21萬

▲埠遠．七舖位五年新佔地三萬呎有泊車場無什費售一百26萬

▲二埠旺街二舖位及樓上栢文五組16年新佔地一萬呎售53萬餘

▲14街西夾仙比．六年新拼排靚孖屋．共四組50呎地售28萬餘

▲北雲雅潔三睡房屋土庫另一廳兩睡聯房地60x126售13萬餘

321-2912 恆生實業有限公司 321-2912
王震漢 THOMAS C. WONG
公司：321-2912
住家：298-2961

▲雲東八街近乃路十二組栢文，年收約五萬，每單位有涼台，地下停車場，價四十八萬。

▲雲東近京士威41街商用樓宇，價十六萬餘。

袁誌遠 PAUL YUEN 251-4579
余太 732-6090

兼營汽車．房屋．栢文．醫藥．商業等保險．免費房產估價．

▲近域多利夾五十街．上德古兩房翻新屋．土庫完成．有兩房廚房及厠交通方便．開價十萬零三千九．

余太：732-6090

▲東五街近COMMERCIAL栢文兩房宇．有壁爐．近九百呎．七万二千．

陳挹明 DAVID CHAN
RES: 254-9765
PAGER: 680-5088

▲東區京士威餐館出讓．佔多座位．有淡酒牌．售三萬九．

▲西藥房出讓．每年生意超過50萬．售六萬．

▲近唐人街海鮮舖出讓．生財工具齊全．每年生意額約50萬．售四萬五

▲西區新屋．五睡房．四厠所．双車房．譽鐘系統．吸塵系統．開價32萬八．

▲列治文區四睡房五年屋．地約半畝網球場．練琴室．售34萬．

▲東區入息屋．栢文地．業主住樓上二房一廳．樓下二個居住單位．租出七百元．售11萬四．

▲東區七街夾COMMERCIAL街樓上三房二廳．樓下二房一廳．售九萬餘．

▲東區12街夾域多利樓上三房兩廳有土庫33x124 開價八萬四千．

MULTIPLE REALTY LTD.
涂念宗 MIGUEL TURCO
住宅：327-7004
公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

涂念賓 TONY TOWE
住宅：876-9452

4690 SOPHIA 上等料新屋逢週六．日二至四時開放．歡迎參觀電詢．全新屋上三房．下兩房．雙車房．近緬街．僅售十四萬餘!!

新盤 特平說栢文

▲近緬九年新兩大房連平台900餘呎栢文．業主急售．僅賣62,900．試還價!!

▲30年新士德古複屋43呎闊地RUPERT街近京士威．上下四睡房．獨立門戶．開價九萬餘．

△市中心遊客區西餅店平租長批．生意穩定滑質甚好．設備齊全東主另有發展開價五萬餘．試還價!

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD
200-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
湯天豪 HOWE G. TONG
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

◎新建紅瓦屋多間．位東區．標準地段．熱水暖氣．雙層玻璃．裝修好．土庫．材料上乘．價錢公道欲購從速．預防屋價上漲．

◎高尚區向南屋．位北本拿比．地寬約萬多方呎．樓上三睡房二廳．土庫三睡房一廳．後院大松樹林立．如居世外桃園．開價十五萬六千．

◎好街角入息屋．位PNE區．地段33x127 近交通和學校．樓上二房一廳．樓下二房一廳．開價九萬六

◎堅固舊屋．位域多利街夾壹街孖屋用途地段．樓上二睡房一廳．樓下二睡房一廳和厨房．厠所．可出租增加入息．價九萬五千元．

商業樓．地25x122樓上房間收租約三千元．舖面可做批發或零售生意．價十八萬九千元．

◎有「錢」途汽油站實業出售．地寬205'x114'=23,370平方呎．有租收．或收回．建十多間舖位．高場．業主年屆八十．志在退休．開價四十三萬九千．是投資者良機．

◎街角商業樓．四間舖位和樓上有十組「亞栢文」位市區旺街．年收益約七萬多元．前途好．價六十九萬元．有一分錢投資．

◎新型合法孖屋．近百老威和甘摩素街．有三單位收租．年收益約壹萬六千元．標準地段．獨立門口．自住或出租都方便．

◎大地皮義屋．位乃街夾廿七街．近SAFEWAY商場．地段51'x120'．樓上二睡房二廳．土庫有睡房和厠所最好建新屋安居．開價十萬九千．

◎唐人埠地王商業樓多間出售．可交「吉舖」有意者請移玉到本公司商洽．因業主不欲秘密外傳．

◎唐人埠地王雜貨生意．人山人海．有租約．「錢」途非常好．因業主志圖別業割愛廉讓．僅定價十二萬九千元．是發財機會．

太空梭又生故障 再延期週二升空

（美國佛羅利達州加拿華角電）太空梭發現號于上星期日又因電腦發生故障，迫得再次延期升空。

工程人員已於星期一詳細檢驗發現號之火箭引擎，以及裝上一個新的電腦，準備在星期二日上午七時零二分，作第三次發射。

太空總署發言人波爾說，現時各項檢查經已完成，證明一切機件妥當，倘天氣方面無問題，發現號此次當可如期升空。

發現號此次之主要任務爲在太空軌道修理一個價值八千五百萬美元之失靈衛星，以及替太空總署之付款顧客射出三枚通訊衛星。

發現號有機員五人，將留在太空八天之久。

南非黑人主教長子 觀審時罵警察被捕

（約翰尼斯堡電）據目擊者稱，南非黑人主教杜杜的長子在廿六日因前往角域附近的波爾士摩利監獄。但南非之司法部長格蘭治警告說，星期三之巡行將屬非法，政府對此，將不會容忍。

格蘭治在一份聲明中說：「我要求公衆人士注意，切勿參加此種非法巡行，而警方亦將會採取强硬行動，予以制止。」

在上星期五晚，已有廿八名反對派份子，其中多數係聯合民主前綫之高級幹部，被警方逮捕。

北約國家海軍 本週作大演習

（布魯塞爾電）北大西洋公約國家將於本星期內開始作最大規模之海軍演習，以試驗其保護北美至歐洲的海道運輸之能力。

加拿大、美國、比利時、英國、次盧森堡、丹麥、西德、荷蘭、挪威及葡萄牙，參加。

將派出一百六十五艘戰艦及潛水艇，以及數以百計之飛機，參加此次演習。

演習將於星期四日由波士頓開始，將爲期一個月。

約在一個月之前，蘇聯及東歐集團，亦曾經舉行一次龐大之海軍演習，約有一百艘戰艦參加。

（沙地阿拉伯麥加電）一年一度，爲期十天之朝聖旅行已接近結束。

約二百萬有來自六十五個國家之穆斯林回教徒已於上星期五日開始由麥加前往阿拉斯法山。

一般朝聖者均已放棄傳統之駱駝及六千多架有空氣調節之巴士，完成此廿二所有車輛係由富甲全球之沙地阿拉伯應。國王費德已將出十九億元，爲朝聖者自朝聖旅行於八月十七日開始以來，一切活動，已告停頓，而全國之官員，亦要負責監督朝聖期間所進行之一切儀式。

當地官員說，六千多架巴士一齊前進，造成一次世界上最大之交通阻塞。

回教朝聖活動 今年盛況空前

費德王撥十九億元作經費 六千輛巴士一齊駛往麥加

香港索償協會要求 日本政府兌換軍票

（香港廿六日專電）香港索償協會發言人昨天召開記者會，要求日本政府負起歷史責任，全數兌回第二次世界大戰日本佔領香港期間發行的，目前仍留存港人手上的軍用手票。

該會發言人表示，日本政府在統治香港的三年零八個月中，發行了大量軍用手票及日本銀紙，強迫全部香港市民，利用港幣兌換，違者處死，並嚴禁港幣在市面流通。當時，香港市民將辛苦工作得來的血汗錢，兌換了各種面額的軍票。到了日軍戰敗投降，日本軍票一夜之間由唯一合法的通用貨幣突變成廢紙，令一向奉公守法的香港居民，陷入經濟危機中，不少人變得不名一文，幾致淪爲乞丐，但他們手上却持有總值達四億九千八百多萬元的軍用手票。

他說，該會希望日本政府，以一元軍票對三十元港幣的比率，收回全部（折算後約爲一百五十億港元）的軍票。

發言人說，日本軍政府當年宣稱以龐大的儲備作爲軍票發行的保證。另外，每張軍票的正上方，都印有「大日本帝國政府」等等發行機構的名稱，正面左下方加蓋「內藏大臣」的印鑑。此外，在軍票的背面，黑紙白字的寫明：「此票一到，即換正面所開日本通貨。」事總以「舊金山和約」爲理由推卸責任。發言人說，他們決心與日本政府周旋到底，甚至不惜往日本司法界提印訴訟，被告日本政府。

列根戰後任情報員 提供左傾演員名單

（華盛頓電）白宮於上星期日承認，列根總統在一九四〇年代末期，曾經充任聯邦調查局在荷里活之情報員。

但白宮堅稱，列根在向聯邦調查局提供左傾演員名單之工作中，祇扮演之角色甚小。

加禁止出售 紐西蘭甜酒

（雲訊）酒水公賣局宣佈，上星期自酒水局酒房取下的紐西蘭酒，經化驗後證實含有毒質。該等紐西蘭製造的酒將禁止出售。

加美兩國均禁止出售含有毒質的紐西蘭甜酒。酒水公賣局出售主任堅布朗魯稱，加聯邦衛生健康福利部在化驗後，證實該等甜酒含有不利人體的化學毒質，其份量比規定高。

保護皮毛動物會 反對准獵殺黑熊

（雲訊）加拿大保護皮毛動物會總幹事佐治加利文昨表示，該會激烈反對卑詩省環境廳季節過後殺獵黑熊。

該會決定向上訴局投訴，而省環境上訴局主席喜拉加已同意接受該上訴。

利比亞領袖卡達非 將參加聯合國大會

（聯合國電）亞之外交代辦阿沙勞克于星期五日與一位聯合國發言人宣佈，利比亞領袖卡達非將出席參加會晤時，告知古拉有關卡達之訪美計劃。

此將爲卡達非第一次參加聯大，同時亦將爲他訪問美國之首次。

聯合國發言人素，向有「狂人」之稱。

發出准照，准許卑詩低陸平原於狩獵季節過後殺獵黑熊。

香港恒生指數 美元對港元 加元對港元 加元對美元 8月26日 股市貨幣行情

今日香港放假，銀行清報導：73.56

（美金計算）黃金 335.25 （美金計算）白銀 6.25

紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII): 1317.64 -0.68

GENERAL DYNAMICS	78 1/4 -1/4
DELTA AIRLINES	47 1/2 -1/8
GENERAL MOTORS	67 3/8 +1/2
UNION CARBIDE	54 1/2 +3/8
I B M	128 1/8 +1 3/8
HOLIDAY INN	51.00 +1/8
CITICORP	46 5/8 -1/8
3M	76 1/4 Unchanged
PHILLIPS PETROLEUM	12 3/8 +1/4
BOEING	47.00 +5/8

多倫多綜合指數 TSEC 2777.50 +7.10

T.D.BANK	23 1/8 +1/8
SEAGRAM	52 1/4 +1/8
STELCO	21.00 Unchanged
NORTHERN TELECOM	49 3/4 -3/8
CP ENTERPRISE	25 1/2 -1/8
ALCAN	37 5/8 +3/8
CAMPBELL RED LAKE	33 3/4 +3/8
IMPERIAL OIL	52 1/8 +1/8
NOVA CORP.	6 3/8 +1/8
BELL CANADA ENTERPRISE	42.00 +3/8

溫哥華市綜合指數 VSFI 1295.30 +7.79

B.C. RFS.	2.41 -0.04
CANECO RES.	1.50 +0.05
NIRVANA OIL & GAS	0.45 +0.18
COSMOS RES.	0.65 +0.06
ACORN RES.	0.28 -0.02
BUTLER MOUNTAIN RT.	0.10 Unchanged

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.
UREY CHAN 669-9400

雲埠郊區漸趨興旺 人口預料大量增加

大雲管理局研究報告指出

有大量增加。

人口增加最多之郊區，預料將爲素里、蘭里城鎮、楓樹領及必美度斯、列治文、及東北部城市之高骨林、砵高骨林、及砵舞地等。

該大雲管理局之研究報告說，素里現有人口約十七萬八千人，預料至二〇〇一年將增加百分之五十八而增至約二八一八五〇人。蘭里城鎮將增百分之六十八而由六萬八千人增至十一萬四千三百五十人。

楓樹嶺及必美度士將增百分之四十，東北部地區增百分之四十，東北部地區增百分之卅三，列治文增百分之廿四。

雲埠人口預料將輕微減少，而北雲、西雲、本汝比、二埠、白石等則維持不變。

大雲管理局謂將來人口變動之主要因素，繫於土地供應情況以及對於柏文需求減少，對房屋及城市屋需求增加。

（雲訊）據大雲高華區域管理局所編製之一項研究報告稱，雲高華市區人口，預料將於以後十五年內下降，惟郊區人口則將

Profit $

閣下宜爭取最大利潤

本公司一向與在溫哥華股票交易所上市之中型公司有關係。同時亦從事下列各項財務業務：

1）包銷
2）商業資本
3）私人投資
4）團體投資（個人如有意投資者，只要有五百元或以上，均可參加）

我們有生意和商人的好關系，假如你想知道有關將來有利投資的資料或詳細情況，請寫信或打電話給我們，我們不是股票經紀行，任何服務不收費用。

中山投資公司
Chungshan Investment Corp.
Sta. 512—88 E. Pender St.
P.O. Box 1200
Vancouver B.C. V6A 1T1 Canada
TEL:(604)689—8899

NAME
ADDRESS
CITY
PHONE
MAIL TO:
CHUNGSHAN INVESTMENT CORP.
Sta. 512-88 E PENDER ST
P.O. BOX 1200 VANCOUVER
B.C. V6A 1T1 CANADA

THE PERMANENT REAL ESTATE 百萬能實業公司 2629 Kingsway 438-8161

最佳經紀

謝煜贊
Don Quan
438-8161
或 420-4665

謝煜贊先生（DON QUAN）當選爲本公司四·五·七·三個月之最佳物業經紀，謝先生再度獲此榮譽。本分行經理埋衷心致賀。

謝君今年已售出四十間房產，其卓越的成績，已獲得資格加入本公司一九八六年之領導人才會及溫哥華貿業局獎章會。

上述兩個組織皆對從事住宅·商業實業表現卓絕之人士所鼓勵而設。

如閣下欲買賣房產·免費估價服務快捷。

請電謝煜贊（DON QUAN）·歡迎查詢。

招生

溫哥華禺山總公所國術研習班招收學員

一宗旨：發揚中華國粹研習國術階梯鍛治身心廷年健體培養德·智·體·群四育爲宗旨。

二資格：凡本邑屬人士·品行端正·年齡在十歲以上而又有志趣學習國術之青少年男女·均可報名參班學習。

三課程：拳術·兵器·舞獅初階·

四學習時間：每週星期六晚上八時至十二時

五學習地點：本總公所禮堂·

六報名日期：由即日起每星期六·日下午一時至四時·

七費用：不分年齡性別·每學員每月收費六元·爲維繫學員學術恒心及鞏固其學習心得·於報名繳費時·預收六個月費用共三十六元·若中途退學者·所交費用概不發還

八附註：學員繳交之費用·作每週課後宵夜小食之用·該款由學員之中推選財政管理員自行負責保管·訂明辦法·計劃開支·

九國術指導：甘家棟（TONY KAM）

教授鋼琴
經驗教授各級鋼琴文憑課理個別授課中英國語保送考試
晚雪 327-8502 日 685-5052 朱小姐

徵求僱主
25年木工經驗·專做櫥櫃·房屋裝修·內外油漆·保證滿意·英文電：RAY 327-6198

專辦理留學生入政府中學·詳情請英語電VLI查詢 9840597

華僑服務
搬運雜物清理垃圾土庫間格暖冷電器冰箱雪櫃乾洗衣機 2534892或 255·7080

搬運公司
A·BB搬運公司承接搬運及貯藏存放買有担保及燕梳安全妥當·電話：722·5858

志在脫手
座落於PNE附近繁旺喜士定大街·70座位唐番餐館·附近新建大廈洪酒牌·長批·商場·滑力無窮·東主另有生意·無暇兼顧·願割愛急賣·原價五萬餘·大減價三萬餘的·有商量·欲購從速·機會難達·滿堂紅電話 736·1121 何仲生電話 464·7602

桑拿斯靚屋 $ 廿九萬八千
SHAUG HNESSY 豪華牧場式·兩層高住宅·約五千平方呎·四睡房·有可供娛樂之大客廳·美觀廚房·圖書館·位于VAN DUSEN公園對面·歡迎預約參觀·請電：MR.DIX 261-3138 或 261-0855 DIX REAL ESTATE LTD.

地王唐餐館出讓
設備齊全·租原批長·約三千尺·大停車場·旅遊旺區·全酒牌·年入約四十萬·東主因健康問題割價廉讓·有意請電：112·7921·9191·廖洽·

舊屋換新屋
1025東17街（京士威夾乃）材料上乘大屋·3600平方呎·土庫完成·瓦屋頂·熱水暖氣·地 50X122·4168 Elgin St (King Edward) 三睡房及家庭廳·土庫完成三睡房材料上乘·平地33x133
一連三間新屋·775·779·785·E 39 Ave.取價公道·售十五萬五千·歡迎還價·詳情請電：Rick 327-8661 Ben 876-4346

獨市唐西餐館油站 車房及洗車場出讓
位於沙省埠仔·繁盛公路遊客及油礦區·包括三油泵·二車房·二洗車場·及40塗座位唐西餐館連住家設備新·去年生意七十三萬·適合大家庭或合股經營·責主因健康問題現急讓·地大可擴張連生意實業二十五萬·有意者請自賞電：306·458·2910或2495（住宅）PATRICK NG（吳）洽·

豪華靚屋·風景優美
位 TSAWWASSEN 五年新·一流材料·有海景·山景·連全部進口傢俬及用具一起出售·高雅·特別設計靚屋·樣樣齊全·高尚住宅·
CHELA CANNON 943-2053
PAGE 669-6500
#891.SOUTRPOINTE REALTY.

元豐公司
YUEN FONG COMPANY LIMITED

新到
大批冰霜
有殼蝦 倉魚
冰蝦肉 牛奶魚
鮫魚 獅子魚
蜆魚 塘虱魚
青衣魚 九龍吊片
紅衫魚 墨魚
生魚 黃花魚
腐皮 上海百頁
麵筋
零沽批發
無任歡迎！
總店：片打東街242—4號 683—6858—59
列治文分店：甘比夾第五路 278—4200

出賣

出價就賣
好地點賺錢大雜貨鋪因店主他事無眼照顧廉售誠意者親洽東百老滙街 N 141 號出價即賣

什貨舖讓
位於唐人街 MAIN ST 舖位大面積二千二百尺平方尺，可適宜貨倉經營十幾年生意穩定有長批有意請電 684-6721 937-3386 洽。

珠寶店賣
利潤好，經營手飾及禮物，價十八萬九千，近博覽會，繁忙地點，每年生意大有增加，東主退休急賣，有意共語 MADELINE OLDING 738-5757 CREST REALTY LTD. 732-1336

旺舖出售
位于百老滙東街一四一號 I 49.50x200 (10,200 SQ.FT.) 前後大街實用面積大約六千尺及十二個停車場，水泥磚建成，最適宜于餐館或自制手工業零沽批發。農場出售 曲步地40畝架撐齊備有代消權業主退休全盤就賣55萬，有意請電陳募歇：263-6116 或公司 876-9222

餐館急賣
周圍栢文近海灘有啤酒及淡酒牌價四萬餘下午六至九時電六八九、八三三二柒洽。

新屋出賣
近 LANGARA 及 CHURCHILL 學校，一流材料建築，還有其它特式，環境清靜，價十六萬五千九百，英語電：321-1595。

吐餐館出賣
BC埠仔偉廉士滙埠中西餐，座位六十，租平，有三房住家，年平賺錢，市中心，無需本錢接手，可用温哥華住屋交換，開價五萬二千，電話：112-392-[illegible]

地王魚舖出讀
位於唐人街中心，行人衆多，舖位大有自置車位，適合大規模發展，店後有大工場，有租約租平，請電：PATRICK LEUNG 梁先生洽 437-9700 433-2558 PARK GEORGIA REALTY.

離埠急讓
東主離埠唐番餐館位車梨城市中心80座位全酒牌兼外賣價四萬八電112 792-7344 譚洽

餐館出讀
沙省北部旅遊區，專利註冊炸鷄簿餅西餐館出賣，或租，年入五十萬連物業，價三十九萬，或月租五千，電：(306)425-2559 或晚洽，(604)299-5635

餐館連住屋出賣
著名中西餐，沙省中部，14年新，70座位，八房兩廳，距新開田料磯兩米，餐多利峯，保證賺大錢，業主退休，請電：306-5540 3280

餐館出讀
沙省北部旅遊區，專利註冊炸鷄簿餅西餐館出賣，或租，年入五十萬連物業，價三十九萬，或月租五千，電：(306)425-2559 或晚洽。

著名餐館出讀
好地點賺錢大雜貨鋪因店主他事無眼照顧廉售誠意者親洽東百老滙街 N 141 號出價即賣

華埠生意
藥材海味雜貨店位於緬街，生意好，地點旺，商業街角地於二〇九八 COMMERCIAL 可建小型購物商場，BINOS 餐館出讓，東十一街仔屋，好收入，徐生 731-2049

商住兼用
地面栢文一層，七百廿六呎，已做寫字樓連住宅八六二東百老滙，五萬六千九百 875-6918

店主自賣
咖啡及 DONUT 店，位於 ABBOTSFORD 近公路及美國邊界，全部新設備，長投，開價九萬九千元，無需經驗，會訓練，好機會，晚上電話：1112-853-0056

早餐店出售
DONUTS 理想投資，生意容易打理，時間下午三時至十時，英語電：438-7556 或下午 299-5611

業主自賣
位於唐人街 NST 舖位大面積二千二百尺平方尺，可適宜貨倉經營十幾年生意穩定有長批有意請電 684-6721 937-3386 洽。

華埠生意
點城華埠三年新商業旺舖，正舖及地庫一共約五千呎，業主他遷，認病割讓，照建築成本及原來之地價出讓，有意者請自費電話日：(403) 426-0130 夜：(403) 476-3960 吳先生洽。

餐館出讀
專利註冊炸鷄簿餅西餐館出賣，或租，年入五十萬連物業，價三十九萬，或月租五千，電：(306)425-2559 或晚洽。

餐館出讀
合家庭式經營，現因人力缺乏，割價出賣，請電話 433-1222 與黎先生商議。

餐館出讀
新型西餐館，最適合家庭式經營，現因人力缺乏，割價出賣，請電話 433-1222 與黎先生商議。

餐館出讀
位北方菜館，裝修美輪美奐，宇號老，有烈酒牌及冷氣設備，日做八百圓，好批約，開價九萬九，請清華：327-3483 連新地產 879-6331

餐館實業
▲北温哥華業盛大街，鄰近巨型商場，外寬及堂食，共百二位，有宴會廳，烈酒牌，冷氣設備，雜碎唐番餐，日做五百圓，包兩部送餐車，東主無暇兼顧生意，開價七萬九，有商量，連物業四十一萬。
▲温哥華埠一百座位北方菜館，裝修美輪美奐，宇號老，有烈酒牌及冷氣設備，日做八百圓，好批約，開價九萬九，請清華：327-3483 連新地產 879-6331

餐館急讓
▲温哥華業盛大街，鄰近巨型商場，外寬及堂食，共百二位，有宴會廳，烈酒牌，冷氣設備，雜碎唐番餐，日做八百圓，好批約，開價九萬九，請清華：327-3483 連新地產 879-6331

沙省生意實業出售
唐番餐館，位於沙省北部，地位適中，有烈酒牌，高尚餐廳，咖啡室宴會廳，舞池，如有志經營餐館生意者，請親臨面議或自費電(306)236-5433 謝洽。

餐館實業
▲北温哥華業盛大街，鄰近巨型商場，外寬及堂食，共百二位，有宴會廳，烈酒牌，冷氣設備，雜碎唐番餐，日做八百圓，好批約，開價九萬九，請清華：327-3483 連新地產 879-6331

建築師新屋出售
三上合房，多睡房，兩浴室，完成不久，熱水暖氣，瓦頂，新設備，特色設計，價十五萬五千，E27TH AVE 或電：434-6813

果舖急讓
北温果菜旺舖生意連貨實價二萬七，月租千壹六年批地，址148 W. 3ST 電話 985-4610

屋主自賣
近 PNE 二房一廳一層七萬九千，有意請電 254-5679 四時後。

餐館出讓
温埠餐館，近工業區，一百座位，長約，另樓上三大睡房，自備停車場，整架廚房，寬敞餐堂，有酒牌，價八萬餘。
▲西區著名粵菜酒樓，設備完善，高雅大方，寬大廚房，二百七十餘座位，生意日超二千五，自備停車場，十五年長約，廉售廿九萬餘元，電話：683-7537 或 321-9831 博德致富實業公司。

花店平讓
京士威夾朱路旺區全新設備東主分身不暇割價一萬一千有商量認真抵買 張冠龍 434-9375

商住兼用
地面栢文一層，七百廿六呎，已做寫字樓連住宅八六二東百老滙，五萬六千九百，近博覽會，繁忙地點，每年生意大有增加，東主退休急賣，有意共語 MADELINE OLDING 738-5757 CREST REALTY LTD. 732-1336

業主自賣
點城華埠三年新商業旺舖，正舖及地庫一共約五千呎，業主他遷，認病割讓，照建築成本及原來之地價出讓，有意者請自費電話日：(403) 426-0130 夜：(403) 476-3960 吳先生洽。

華埠生意
藥材海味雜貨店位於緬街，生意好，地點旺，商業街角地於二〇九八 COMMERCIAL 可建小型購物商場，BINOS 餐館出讓，東十一街仔屋，好收入，徐生 731-2049

餐館出讓
合家庭式經營，現因人力缺乏，割價出賣，請電話 433-1222 與黎先生商議。

餐館出讀
專利註冊炸鷄簿餅西餐館出賣，或租，年入五十萬連物業，價三十九萬，或月租五千，電：(306)425-2559 或晚洽。

餐館連住屋出賣
著名中西餐，沙省中部，14年新，70座位，八房兩廳，距新開田料磯兩米，餐多利峯，保證賺大錢，業主退休，請電：306-5540 3280

中西餐館連實業出讓
沙省中部有兩條大路經過(WADENA)生意素來穩定，座位70餘有請餐房另有一幅地可擴張樓上有四睡房，東主經營十餘年，現因離埠故割愛出讓，有意者請自費電：(306)338-2243 蔡洽。

餐館出售或出租
沙省南部，中西餐館連各樣用，全新裝修，廚房設備齊全，座位七十餘，生意興旺，獨市店舖，東主經營五年多，現因無暇兼營，如有意經營者每日自費電話上午11時(306)457-2432 晚上10時(306)457-2435

餐館出讓
温埠餐館，近工業區，一百座位，長約，另樓上三大睡房，自備停車場，整架廚房，寬敞餐堂，有酒牌，價八萬餘。
▲西區著名粵菜酒樓，設備完善，高雅大方，寬大廚房，二百七十餘座位，生意日超二千五，自備停車場，十五年長約，廉售廿九萬餘元，電話：683-7537 或 321-9831 博德致富實業公司。

餐館出讓
酒店內餐廳生意經營，定會夫婦經營，好過打工，請電 291-2624 洽

餐館出讓
小型餐館，本小利大，二萬元現金有交易，電話五二四，一二九六

餐館出售
地點適中賺錢餐館冷暖設備容易經營冷庫房大淡烈酒牌約長租平治車場大中西餐廚房設備全設備齊全獨家生意請電程太。 324-3941

餐館生意
北温果菜旺舖生意連貨實價二萬七，月租千壹六年批地，址148 W. 3ST 電話 985-4610

唐餐館賣
位馬青林，八十座位，開價五萬五，電話 46[illegible]，4012下午二至三時電，萬先生洽。

餐館出讓
沙省南部，中西餐館連各樣用，全新裝修，廚房設備齊全，座位七十餘，生意興旺，獨市店舖，東主經營五年多，現因無暇兼營，如有意經營者每日自費電話上午11時(306)457-2432 晚上10時(306)457-2435

餐館出售
地點適中賺錢餐館冷暖設備容易經營冷庫房大淡烈酒牌約長租平治車場大中西餐廚房設備全設備齊全獨家生意請電程太。 324-3941

餐館急讓
▲3280 GEORGE 央17街，街角屋，節省經紀費有警鐘，車房有兩個遙控制，瓦頂，砌磚，樑木廚櫃，名貴門光猛廚房許多瓷磚燈式地毯華麗本週每日下午五時半至六時半及週末下午一至五時開放英語電 873-9058

靚屋自賣
▲3280 GEORGE 央17街，街角屋，節省經紀費有警鐘，車房有兩個遙控制，瓦頂，熱水暖氣，兩邊砌磚，樑木廚櫃，名貴門光猛廚房許多瓷磚燈式地毯華麗本週每日下午五時半至六時半及週末下午一至五時開放英語電 873-9058

屋主自賣
東區近PNE 31年兩房新式廚房獨立車房33尺街角地雅潔合小家庭用，開價七萬九千，有意請電蕭洽：286-0242

屋主自賣
正層兩房下層一大房地平正二二八 KITCHENER 街請電話：255-9931

屋主自賣
業主們請電洗慶俊為你免費估價忠誠服務21世紀實業 275636中文傳話機 667-0313

自賣屋者
業主們請電洗慶俊為你免費估價忠誠服務21世紀實業 275636中文傳話機 667-0313

菓舖自賣
日生意750元近地鐵及巴士站面積二千餘尺開價三萬四千九百元有意到 4320 SLOCAN

屋主自賣
22年一流保養堅固雅潔屋近域多利威廳廚房保養好開價八萬五千經紀莫問 298-5410

平屋出售
八萬餘，新屋頂水渭翻新屋有全山景另外十萬餘三房及完成土庫屋售 MR. LTD. 杜 324-0598

平屋出售
八萬餘，新屋頂水渭翻新屋有全山景另外十萬餘三房及完成土庫屋售 MR. LTD. 杜 324-0598

DONUTS 早餐店出售
生意容易打理，時間下午三時至十時，英語電：438-7556 或下午 299-5611

華埠吉舖
最陳佳投資四萬八電112 792-7344 譚洽

華埠吉舖
最陳佳投資四萬八電112 792-7344 譚洽

離埠急讓
東主離埠唐番餐館位車梨城市中心80座位全酒牌兼外賣價四萬八電112 792-7344 譚洽

餐館實業
▲北温哥華業盛大街，鄰近巨型商場，外寬及堂食，共百二位，有宴會廳，烈酒牌，冷氣設備，雜碎唐番餐，日做八百圓，好批約，開價九萬九，請清華：327-3483 連新地產 879-6331

餐館出讓
沙省北部旅遊區，專利註冊炸鷄簿餅西餐館出賣，或租，年入五十萬連物業，價三十九萬，或月租五千，電：(306)425-2559 或晚洽。

餐館急讓
位于百老滙東街一四一號 I 49.50x200 (10,200 SQ.FT.) 前後大街實用面積大約六千尺及十二個停車場，水泥磚建成，最適宜于餐館或自制手工業零沽批發。農場出售 曲步地40畝架撐齊備有代消權業主退休全盤就賣55萬，有意請電陳募歇：263-6116 或公司 876-9222

餐館急讓
▲3280 GEORGE 央17街，街角屋，節省經紀費有警鐘，車房有兩個遙控制，瓦頂，熱水暖氣，兩邊砌磚，樑木廚櫃，名貴門光猛廚房許多瓷磚燈式地毯華麗本週每日下午五時半至六時半及週末下午一至五時開放英語電 873-9058

餐館急讓
利潤好，經營手飾及禮物，價十八萬九千，近博覽會，繁忙地點，每年生意大有增加，東主退休急賣，有意共語 MADELINE OLDING 738-5757 CREST REALTY LTD. 732-1336

餐館急讓
沙省埠仔近大路口，好生意，中西餐廳有酒牌，新爐頭雪櫃，有60個泊車位，另有餘地發展旅館，西306-2363-5525，梁生接洽，下午二至四時或晚八至十一時。

餐館出讓
沙省埠仔近大路口，好生意，中西餐廳有酒牌，新爐頭雪櫃，有60個泊車位，另有餘地發展旅館，西306-2363-5525，梁生接洽，下午二至四時或晚八至十一時。

餐館出讓
沙省北部旅遊區，專利註冊炸鷄簿餅西餐館出賣，或租，年入五十萬連物業，價三十九萬，或月租五千，電：(306)425-2559 或晚洽。

餐館出讓
合家庭式經營，現因人力缺乏，割價出賣，請電話 433-1222 與黎先生商議。

餐館出讓
新型西餐館，最適合家庭式經營，現因人力缺乏，割價出賣，請電話 433-1222 與黎先生商議。

餐館出讓
位北方菜館，裝修美輪美奐，宇號老，有烈酒牌及冷氣設備，日做八百圓，好批約，開價九萬九，請清華：327-3483 連新地產 879-6331

餐館急讓
周圍栢文近海灘有啤酒及淡酒牌價四萬餘下午六至九時電六八九、八三三二柒洽。

餐館急讓
雲島埠仔餐館出讓有酒牌生意好，開價八萬元，有意者請電蕭洽：286-0242

餐館出讓
日生意750元近地鐵及巴士站面積二千餘尺開價三萬四千九百元有意到 4320 SLOCAN

餐館出讓
雅潔屋近域多利威廳廚房保養好開價八萬五千經紀莫問 298-5410

餐館出讓
雅潔屋近域多利威廳廚房保養好開價八萬五千經紀莫問 298-5410

餐館出讓
雲島埠仔餐館出讓有酒牌生意好，開價八萬元，有意者請電蕭洽：286-0242

菓舖自賣
日生意750元近地鐵及巴士站面積二千餘尺開價三萬四千九百元有意到 4320 SLOCAN

出售
華埠屋賣，適合小家庭樓上兩房各一陽台樓下兩廳廚房保養好開價八萬五千經紀莫問 254-5591
華人觀看，衆多美優，可供操業，可做客餐廳，大陽台，詳電：MAUREEN NEYLAN. UNITED REALTY 736-3831

出售
華埠屋賣，適合小家庭樓上兩房各一陽台樓下兩廳廚房保養好開價八萬五千經紀莫問 254-5591
華人觀看，衆多美優，可做操業，可做客餐廳，大陽台，詳電：MAUREEN NEYLAN. UNITED REALTY 736-3831

新屋出售
兩睡房合用三睡房，多用途，兩浴室，完成不久，熱水暖氣，瓦頂，新設備，特色設計，價十五萬五千，E27TH AVE 或電：434-6813

新屋出售
兩睡房合用三睡房，多用途，兩浴室，完成不久，熱水暖氣，瓦頂，新設備，特色設計，價十五萬五千，E27TH AVE 或電：434-6813

商業樓出售
近菲沙街及19街，樓下店舖，樓上栢文，近八仙樓及紅鶏餐，請電話：324-3941

商業樓出售
近菲沙街及19街，樓下店舖，樓上栢文，近八仙樓及紅鶏餐，請電話：324-3941

寫字樓招租
近PNE二房一廳一層七萬九千，有意請電 254-5679 四時後。

寫字樓招租
近PNE二房一廳一層七萬九千，有意請電 254-5679 四時後。

出租

吉屋出租
由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位二七八、四五本本電話。

吉屋出租
由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位二七八、四五本本電話。

屋主自賣
近PNE二房一廳一層七萬九千，有意請電 254-5679 四時後。

屋主自賣
近PNE二房一廳一層七萬九千，有意請電 254-5679 四時後。

出租

屋出租
近唐人街近PNE，四房兩浴，獨立門戶，近學校，交通方便，電話：875-0006

屋出租
近唐人街近PNE，四房兩浴，獨立門戶，近學校，交通方便，電話：875-0006

街角旺區舖賺租
東里SCOT西央72街原是餐館，一切煤氣水電俱齊，約貳千餘尺適合任何生意電 274-8187

街角旺區舖賺租
東里SCOT西央72街原是餐館，一切煤氣水電俱齊，約貳千餘尺適合任何生意電 274-8187

樓上樓下
出租樓上兩房一廳樓下一房一廳廚房各齊全有意請電 298-4879

樓上樓下
出租樓上兩房一廳樓下一房一廳廚房各齊全有意請電 298-4879

土庫出租
兩房一廳，包電火乃央47街 1255 WAVERLEY 至八時電 325-8701。

土庫出租
兩房一廳，包電火乃央47街 1255 WAVERLEY 至八時電 325-8701。

有房出租
平地土庫出租，雙人及單人房，廚具俱備，齊全，交通方便，電話 254-4102

有房出租
平地土庫出租，雙人及單人房，廚具俱備，齊全，交通方便，電話 254-4102

柏文出租
一房一廳，有海景，近乃磨街，包暖氣，電視，請電：255-4102

柏文出租
一房一廳，有海景，近乃磨街，包暖氣，電視，請電：255-4102

樓上全層
一房一廳廚房浴室廁所爐頭雪櫃齊，近交通學校商場公園包電暖氣，電話二五四，二八八六

樓上全層
一房一廳廚房浴室廁所爐頭雪櫃齊，近交通學校商場公園包電暖氣，電話二五四，二八八六

全屋出租
樓上三房樓下兩房交通方便近學校電 278-7613 266-2187

全屋出租
樓上三房樓下兩房交通方便近學校電 278-7613 266-2187

華埠柏文
近PNE區，適合不吸煙單身人仕，一大房出租，請電 294-4372

華埠柏文
近PNE區，適合不吸煙單身人仕，一大房出租，請電 294-4372

平地土庫
兩房一廳爐頭雪櫃齊備獨立門戶交通方便近中小學ADANAC央蘭菲號電 2533748 2

平地土庫
兩房一廳爐頭雪櫃齊備獨立門戶交通方便近中小學ADANAC央蘭菲號電 2533748 2

土庫出租
兩房一廳廚房浴室齊備獨立門戶交通方便近中小學校，電話：253-3635。

土庫出租
兩房一廳廚房浴室齊備獨立門戶交通方便近中小學校，電話：253-3635。

土庫出租
一房一廳廚房浴室齊備獨立門戶交通方便近中小學校，電話：253-3635。

土庫出租
一房一廳廚房浴室齊備獨立門戶交通方便近中小學校，電話：253-3635。

土庫出租
兩房一廳，近京士威夾乃磨，電話：435-8381

土庫出租
兩房一廳，近京士威夾乃磨，電話：435-8381

仔屋全層
合法雅潔三睡房，廚房浴室齊備，交通利便各自門戶出入，請五時後電話 271-9288

仔屋全層
合法雅潔三睡房，廚房浴室齊備，交通利便各自門戶出入，請五時後電話 271-9288

抵租城市屋烈治文
近GARDENCITY & FRANCIS三房兩廁，主人套房，爐頭雪櫃乾洗衣機齊露天泳池及大平台雙人車房，近學校交通便，面積千五呎，樓上睡房，樓下客廳及大廚房，租五百五，有意請電 271-9288

抵租城市屋烈治文
近GARDENCITY & FRANCIS三房兩廁，主人套房，爐頭雪櫃乾洗衣機齊露天泳池及大平台雙人車房，近學校交通便，面積千五呎，樓上睡房，樓下客廳及大廚房，租五百五，有意請電 271-9288

大房出貨
近華埠，爐頭雪櫃傢俬齊備，跑路街五六六樓上，電話 876-2453

大房出貨
近華埠，爐頭雪櫃傢俬齊備，跑路街五六六樓上，電話 876-2453

樓下出租
一房一廳適合學生或小家庭，獨立門戶，各樣齊備包水電，有意請電：253-5017

樓下出租
一房一廳適合學生或小家庭，獨立門戶，各樣齊備包水電，有意請電：253-5017

新屋樓下
兩房一廳，獨立門口，爐頭雪櫃齊近學校巴士站，60街夾乃街，電話：324-3886

新屋樓下
兩房一廳，獨立門口，爐頭雪櫃齊近學校巴士站，60街夾乃街，電話：324-3886

土庫出租
兩大房一大廳廚廁浴雪櫃傢俬，晚六時後電：873-5051

土庫出租
兩大房一大廳廚廁浴雪櫃傢俬，晚六時後電：873-5051

新屋樓下
兩大房一大廳廚廁浴雪櫃傢俬，晚六時後電：873-5051

新屋樓下
兩大房一大廳廚廁浴雪櫃傢俬，晚六時後電：873-5051

柏文樓上
栢文出租，近仔一房一廳廚廁齊全，月租二百七十五元，電話：255-0855

柏文樓上
栢文出租，近仔一房一廳廚廁齊全，月租二百七十五元，電話：255-0855

土庫出租
乃街及京士威，一房一廳廚齊備，交通便利，獨立門戶，適合夫婦可養寵物，電：872-7953

土庫出租
乃街及京士威，一房一廳廚齊備，交通便利，獨立門戶，適合夫婦可養寵物，電：872-7953

樓下出租
近乃街及京士威，一房一廳廚齊備，交通便利，獨立門戶，適合夫婦可養寵物，電：872-7953

樓下出租
近乃街及京士威，一房一廳廚齊備，交通便利，獨立門戶，適合夫婦可養寵物，電：872-7953

土庫出租
位於本拿比區 BRAELAWN DR. 四房一廳，包水電，廚廁，爐頭雪櫃齊備，交通方便，電：294-5487

土庫出租
位於本拿比區 BRAELAWN DR. 四房一廳，包水電，廚廁，爐頭雪櫃齊備，交通方便，電：294-5487

土庫出租
乃街53街兩房一廳，交通方便，電話 327-3442

土庫出租
乃街53街兩房一廳，交通方便，電話 327-3442

新屋樓上
近京士威及魯拔交通方便，三房一廳，廚廁，爐頭雪櫃齊備，有意請電：298-1581

新屋樓上
近京士威及魯拔交通方便，三房一廳，廚廁，爐頭雪櫃齊備，有意請電：298-1581

樓上出租
兩房一廳，設備整齊，近魯拔夾壹街，近唐人街，電話：253-2775

樓上出租
兩房一廳，設備整齊，近魯拔夾壹街，近唐人街，電話：253-2775

單房出租
光猛樓上單人房出租，包傢俬水電，電話：321-8867

單房出租
光猛樓上單人房出租，包傢俬水電，電話：321-8867

土庫出租
一房一廳或二房一廳，30街近菲沙，廚廁爐頭雪櫃窗簾，請電王太：324-7526

土庫出租
一房一廳或二房一廳，30街近菲沙，廚廁爐頭雪櫃窗簾，請電王太：324-7526

樓下出租
一房一廳，廿比街南邊，一房一廳，合女學生，請電王太：324-7526

樓下出租
一房一廳，廿比街南邊，一房一廳，合女學生，請電王太：324-7526

土庫出租
蘭菲夾百老滙街二63街夾域多利街，一房一廳，廚廁齊，有意請於五時後電：254-2275

土庫出租
蘭菲夾百老滙街二63街夾域多利街，一房一廳，廚廁齊，有意請電二五四，九一六九或 255-7546

新屋出租
新開格土庫兩房一廳一房，交通便近乃磨街包水電，電話 255-0157 或 253-5951

新屋出租
新開格土庫兩房一廳一房，交通便近乃磨街包水電，電話 255-0157 或 253-5951

土庫出租
蘭菲夾希士定有土庫一廳一房一廳，廚廁齊交通便利有意請電二五四，六一六九或 255-7546

土庫出租
蘭菲夾希士定有土庫一廳一房一廳，廚廁齊交通便利有意請電二五四，六一六九或 255-7546

土庫出租
蘭菲夾百老滙街二63街夾域多利街，一房一廳，廚廁齊，有意請於五時後電：254-2275

土庫出租
蘭菲夾百老滙街二63街夾域多利街，一房一廳，廚廁齊，有意請於五時後電：254-2275

土庫出租
新土庫一房一廳廁所新爐頭雪櫃獨立門口出入包水電通合夫婦近域多利街交通便 325-5052

土庫出租
新土庫一房一廳廁所新爐頭雪櫃獨立門口出入包水電通合夫婦近域多利街交通便 325-5052

新屋出租
新開格土庫兩房一廳交通便近乃磨街包水電，電話 255-0157 或 253-5951

新屋出租
新開格土庫兩房一廳交通便近乃磨街包水電，電話 255-0157 或 253-5951

土庫出租
兩房一廳，各樣齊備，近學校，交通方便，電話：873-3342 873-3370

土庫出租
兩房一廳，各樣齊備，近學校，交通方便，電話：873-3342 873-3370

新屋樓下
[illegible]夾47街一房一廳廚廁雪櫃爐頭傢俬俱全，環境清靜，電話：434-7207

新屋樓下
[illegible]夾47街一房一廳廚廁雪櫃爐頭傢俬俱全，環境清靜，電話：434-7207

土庫出租
兩房一廳，獨立門戶，爐頭雪櫃廚廁齊近PNE車站，請電話：298-2580

土庫出租
兩房一廳，獨立門戶，爐頭雪櫃廚廁齊近PNE車站，請電話：298-2580

土庫出租
兩房一廳，爐頭雪櫃廚廁齊，一街近PNE車站，請電話：298-2580

土庫出租
兩房一廳，爐頭雪櫃廚廁齊，一街近PNE車站，請電話：298-2580

新屋樓下
新屋樓下出租三大房爐頭雪櫃廚廁齊近PNE車站，請電話：298-2580

新屋樓下
新屋樓下出租三大房爐頭雪櫃廚廁齊近PNE車站，請電話：298-2580

套房出租
新屋大套房及大房地方清潔，寧靜，適合女學生，交通方便，租平，請電 434-4875

套房出租
新屋大套房及大房地方清潔，寧靜，適合女學生，交通方便，租平，請電 434-4875

平地土庫
菲沙夾35街樓下貳房廚廁全交通便合小家庭或學生包水電月租2500晚六時 3247929

平地土庫
菲沙夾35街樓下貳房廚廁全交通便合小家庭或學生包水電月租2500晚六時 3247929

土庫出租
兩房一廳全地毯廚廁浴爐雪櫃齊購物交通便包水電月租350意請到648喜士定東街面談。

土庫出租
兩房一廳全地毯廚廁浴爐雪櫃齊購物交通便包水電月租350意請到648喜士定東街面談。

西區栢文
GRANVILLE 近64街約一千尺新裝修各樣齊月租四百適合有兒女家庭兩房一廳在二樓，請電 873-5603

華埠吉舖
出租，舖位有七百絲尺，租金平，有意請到648喜士定東街面談。

華埠吉舖
出租，舖位有七百絲尺，租金平，有意請到648喜士定東街面談。

土庫出租
近PNE巴士站兩房一廳或一房適合學生或小家庭獨立門口出入設備齊全出租地址 KINGSWAY ST 央52街電話四三八六三三九

土庫出租
近PNE巴士站兩房一廳或一房適合學生或小家庭獨立門口出入設備齊全出租地址 KINGSWAY ST 央52街電話四三八六三三九

樓下出租
兩房一廳廚廁俱全包水電近巴士站，電話：255-8932

樓下出租
兩房一廳廚廁俱全包水電近巴士站，電話：255-8932

土庫出租
兩房一廳廚廁俱全交通方便近PNE巴士站，電話：438-9201

土庫出租
兩房一廳廚廁俱全交通方便近PNE巴士站，電話：438-9201

新屋樓下
兩房一廳廚廁俱全，交通便利，有意請電：875-9970

新屋樓下
兩房一廳廚廁俱全，交通便利，有意請電：875-9970

土庫出租
兩房一廳，獨立門戶，樣樣設備齊全，可代照顧小孩，電話：251-5439

土庫出租
兩房一廳，獨立門戶，樣樣設備齊全，可代照顧小孩，電話：251-5439

土庫出租
寬大兩房一廳，獨立門戶，樣樣設備齊全，交通便利，電話：253-3342 253-7370

土庫出租
寬大兩房一廳，獨立門戶，樣樣設備齊全，交通便利，電話：253-3342 253-7370

新屋樓下
兩房一廳，各樣齊備，近學校，交通方便，電話：253-3342 253-7370

新屋樓下
兩房一廳，各樣齊備，近學校，交通方便，電話：253-3342 253-7370

土庫出租
兩房一廳，月租二百元各樣齊全，日會所之用月租六百元，請電李君：三二五，九四七四

土庫出租
兩房一廳，月租二百元各樣齊全，日會所之用月租六百元，請電李君：三二五，九四七四

會所招租
片打街東三一一號二樓全層出租適合會所之用月租六百元，請電李君：三二五，九四七四

會所招租
片打街東三一一號二樓全層出租適合會所之用月租六百元，請電李君：三二五，九四七四

清靜大房
近BCIT交通便包洗衣合單身職業女士或女學生月租一百六十，5時後電 294-3042

清靜大房
近BCIT交通便包洗衣合單身職業女士或女學生月租一百六十，5時後電 294-3042

吉屋出租
東區近PNE全屋連土庫出租近巴士學校千尺面積租金平有意者請電二七三一五四七陳太洽

吉屋出租
東區近PNE全屋連土庫出租近巴士學校千尺面積租金平有意者請電二七三一五四七陳太洽

新屋樓下
新兩房一廳電視綫及泊車位租420分擔電費49隔乃磨交通便電 327-2594

新屋樓下
新兩房一廳電視綫及泊車位租420分擔電費49隔乃磨交通便電 327-2594

新屋樓下
[illegible]夾47街一房一廳廚廁雪櫃爐頭傢俬俱全，環境清靜，電話：434-7207

新屋樓下
[illegible]夾47街一房一廳廚廁雪櫃爐頭傢俬俱全，環境清靜，電話：434-7207

土庫出租
兩房一廳，獨立門戶，爐頭雪櫃廚廁齊近PNE及小學日電 298-7434 晚上 432-9280

土庫出租
兩房一廳，獨立門戶，爐頭雪櫃廚廁齊近PNE及小學日電 298-7434 晚上 432-9280

土庫出租
兩房一廳，月租二百元各樣齊全，日電 261-6414 晚 298-1591。

土庫出租
兩房一廳，月租二百元各樣齊全，日電 261-6414 晚 298-1591。

新屋樓下
兩房一廳，近喜士定夾蘭菲，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，電話：254-4520

新屋樓下
兩房一廳，近喜士定夾蘭菲，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，電話：254-4520

土庫出租
兩房一廳，近京士威夾乃磨，電話：435-8381

土庫出租
兩房一廳，近京士威夾乃磨，電話：435-8381

土庫出租
一房一廳廚廁全交通方便近[illegible]尾梳合無孩子夫婦為合有意下午五時後請電 254-0294

土庫出租
一房一廳廚廁全交通方便近[illegible]尾梳合無孩子夫婦為合有意下午五時後請電 254-0294

新屋樓下
三房一廳，廚廁浴及壹街近菲沙夾28街，交通便，四時後請電：874-2276

新屋樓下
三房一廳廚廁浴及壹街近菲沙夾28街，交通便，四時後請電：874-2276

新屋樓上
新裝修兩房一廳，爐頭雪櫃齊近巴士，有意請來電話：324-0486

新屋樓上
新裝修兩房一廳，爐頭雪櫃齊近巴士，有意請來電話：324-0486

土庫出租
一房一廳廚廁全交通方便近[illegible]尾梳合無孩子夫婦為合有意下午五時後請電 254-0294

土庫出租
一房一廳廚廁全交通方便近[illegible]尾梳合無孩子夫婦為合有意下午五時後請電 254-0294

土庫出租
兩房一廳獨立門戶爐頭雪櫃廚廁齊近PNE及小學日電 298-7434 晚上 432-9280

土庫出租
兩房一廳獨立門戶爐頭雪櫃廚廁齊近PNE及小學日電 298-7434 晚上 432-9280

土庫出租
兩房一廳，月租二百元各樣齊全，日電 261-6414 晚 298-1591。

土庫出租
兩房一廳，月租二百元各樣齊全，日電 261-6414 晚 298-1591。

新屋樓下
六〇九CORE歌雅街，適合女性，地方雅潔，傢俬齊備有洗衣機，熱水暖氣，電話 683-0471

新屋樓下
六〇九CORE歌雅街，適合女性，地方雅潔，傢俬齊備有洗衣機，熱水暖氣，電話 683-0471

華埠柏文
近[illegible]杭街，交通方便一房一廳廚廁齊備，有意請電：254-9290 及三六〇晚五時電接洽。

華埠柏文
近[illegible]杭街，交通方便一房一廳廚廁齊備，有意請電：254-9290 及三六〇晚五時電接洽。

東區柏文
潔靜一睡房聯房，有露台包暖氣熱水電視線月租三三五，近PNE車站，請電話：874-3164

東區柏文
潔靜一睡房聯房，有露台包暖氣熱水電視線月租三三五，近PNE車站，請電話：874-3164

土庫出租
近域多利一房一廳各樣齊備，包水電電話：253-3635。

土庫出租
近域多利一房一廳各樣齊備，包水電電話：253-3635。

樓上靚房
適合女性，地方清靜，交通便，近喜士定巴士總站，可煮食包電火，請電 294-0930

樓上單房
適合女性，地方雅潔，傢俬齊備有洗衣機，東61街夾緬街，請電三二七，九七一六。

樓上靚房
適合女性，地方清靜，交通便，近喜士定巴士總站，可煮食包電火，請電 294-0930

樓上單房
適合女性，地方雅潔，傢俬齊備有洗衣機，東61街夾緬街，請電三二七，九七一六。

有房出租
單人房出租包電話洗衣機等交通方便只適合於單身女性有意請電 KIM 254-3326

有房出租
單人房出租包電話洗衣機等交通方便只適合於單身女性有意請電 KIM 254-3326

華埠柏文
有單人房出租包電話洗衣機等交通方便只適合於單身女性有意請電 KIM 254-3326

華埠柏文
有單人房出租包電話洗衣機等交通方便只適合於單身女性有意請電 KIM 254-3326

土庫出租
兩房一廳東達46街夾VICTORIA近學校巴士站，月租350元，電話：437-8112

土庫出租
兩房一廳東達46街夾VICTORIA近學校巴士站，月租350元，電話：437-8112

土庫出租
兩房一廳廚廁齊獨立門戶包水電交通方便適合清靜夫婦或單身人仕請六時後 251-3750

土庫出租
兩房一廳廚廁齊獨立門戶包水電交通方便適合清靜夫婦或單身人仕請六時後 251-3750

新屋樓下
光猛一房廚廁浴雪櫃齊備近中小學大，獨立門戶，交通方便，近學校，電話：324-2639

新屋樓下
光猛一房廚廁浴雪櫃齊備近中小學大，獨立門戶，交通方便，近學校，電話：324-2639

土庫出租
兩房一廳廚廁齊獨立門戶包水電交通方便近中小學ADANAC央蘭菲號電 2533748 2

土庫出租
兩房一廳廚廁齊獨立門戶包水電交通方便近中小學ADANAC央蘭菲號電 2533748 2

土庫出租
光猛土庫，兩房一廳，包電火水暖氣，交通方便，環境清靜，近學校，巴士站，意請電：879-5988

土庫出租
光猛土庫，兩房一廳，包電火水暖氣，交通方便，環境清靜，近學校，巴士站，意請電：879-5988

光猛大房
光猛土庫，兩房壹廳廚廁俱全，近學校，巴士站，意請電：鍾洽。 432-9608

光猛大房
光猛土庫，兩房壹廳廚廁俱全，近學校，巴士站，意請電

專印喜帖餐紙
685-8575

本報廣告大宏力效

聘請

蟹船出售 38尺玻璃纖維船西德柴油機儀器設備齊全有牌照及二百八十個不銹鋼蟹籠開價十二萬有誠意者可還價好投資利潤高並可指導促蟹方法．電盧生：255-2019 255-0172 周生．

埠仔請廚 亞省埠仔請經驗中西廚．包食宿．新儕．請電403-523-3108 PETER 洽．

請售貨員 高尚時款布料公司請售貨員全職或半工需懂中英語．請電687-0255 BRYAN DOYLE

衣廠請人 製衣廠有工作外發需有單針工業用車有意者來570 CLARK DR.面洽．

請企枱 聘請有經驗女企枱二位．有意者請電299-4818接洽．

請旅店管理兼打掃工作人員 現有新七十一個單位安老院僱請識流利中英語有經驗兼打掃工作人員一名最適合夫婦合作．工資面議．有意者請寄申請書至 P.O.BOX 35700 STATION E. VANCOUVER.B.C.V6N 4G9 查詢

請人 BINOS 2126 W. BROADWAY REQUIRES SOME EXP COOKS FOR AFTERNOON AND KNIGHT SHIFTS..APLY IN PERSON 3-6 P.M.

請西廚 一名．咖啡室．需有經驗．電話：266-0633

請企枱 亞省埠仔請年青經驗企枱兩名．包食宿．請自費電話：403-523-3108 PETER

柏文管理 需年青力壯刻苦已婚大廈管理一名懂中英語具普通修理經驗．胡先生洽：683-3441

請女傭人 包食宿．每週工作五天．晚上六時後電733-1966．薪金面議．

誠聘財務總監（在香港工作）

美國先衞保險集團亞洲區香港分公司誠聘財務總監乙名負責該公司之財務監理工作．該公司之業務包括人壽，產物及意外保險，其營業額已迅速增長至貳千萬美元．

此職位並非海外僱員，而係給予粵籍人仕而欲返回香港工作者。

由於此乃高級職位，應徵者須具備高等會計資歷如完成特許會計師考試並具領導才能，一經取錄，須在美國接受為期兩月之訓練。

有意應徵此極具挑戰性職位者，請將履歷近照寄交下列地址：

Bob McGowan, Employment Manager
Sentry Insurance
1800 North Point Drive
Stevens Point, WI 54481
U.S.A.

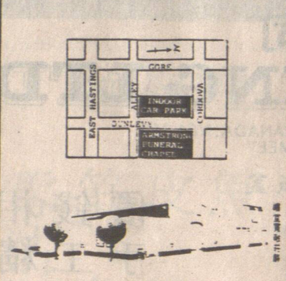
中華文化中心秋季課程表

✦藝術	九月至十二月開課日期 九月	逢星期	時間	學費全期
中國書法班	12	四	7:00-9:00 pm	$32 10週
成人國畫班	10	二	6:30-8:30 pm	$32 10
成人國畫班	11	三	6:30-8:30 pm	$32 10
青少年國畫班	8	日	2:30-4:30 pm	$30 10
兒童繪畫初級班	8	日	12:00-2:00 pm	$30 10
兒童繪畫中級班	8	日	10:00-12:00 noon	$30 10
太極初級班	14	六	8:30-10:00 am	$32 10
太極中級班	14	六	10:15-12:00 am	$32 10
✦中文				
廣東話初級班	10	二	7:00-9:00 pm	$32 10週
廣東話中級班	12	四	7:00-9:00 pm	$32 10
國語初級班	11	三	7:00-9:00 pm	$32 10
國語中級班	12	四	7:00-9:00 pm	$32 10
國語高級班	15	日	1:00-3:00 pm	$32 10
國語進修班(一)	16	一	7:00-9:00 pm	$32 10
國語進修班(二)	17	二	7:00-9:00 pm	$32 10
國語進修班(三)	19	四	7:00-9:00 pm	$32 10
青少年國語班	21	六	3:30-5:30 pm	$30 10
✦英文				
英文班(一)早	10	二四	10:00-12:00 noon	$35 14週
英文班(二)早	10	二四	10:00-12:00 noon	$35 14
英文班(一)晚	9	一三	7:00-9:00 pm	$35 14
英文班(二)晚	10	二四	7:00-9:00 pm	$35 14
入籍班	9	一	7:00-9:00 pm	$15 10
入籍班	15	日	1:00-3:00 pm	$15 10
會話班（早）	10	二	10:00-12:00 noon	$15 10
會話班（晚）	9	一三	7:00-9:00 pm	$25 10
會話班（週末）	14	六	3:30-5:30 pm	$15 10
從電視學英文	14	六	3:30-5:30 pm	$15 10
✦其他				
美容初級班	4	三	7:00-9:00 pm	$18 4週
藝術插花班	9	一	7:00-9:00 pm	$50* 8
駕駛筆試班	10	二	7:00-9:00 pm	$25 10

• 插花藝術班之學費不包括材料費　以上各學習班即日開始報名

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

往嚐世外甘甜



盡享人間福祿

如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽
電話：254-2821（24小時）

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

看完本報敬請訂閱

通告

本會訂於八五年八月廿五日星期日下午一時假本會館禮堂召開會員大會商討關於本會實業租約問題．亟待決策進行．

又：同日放備金猪禮酒菜品等舉行玉蘭及秋祭儀典．各參加者請於該日上午十時前集合本會館一齊前往山景墓園致祭以慰先僑．祭畢返回本會館俟會員大會之後設茶酒會招待．希各會員依時撥冗參加是荷

此佈

恩平總會館啓
八月十二日．

代柬

謹訂於公元一九八五年九月廿二日（星期日）下午一時在本黨禮堂舉行成立第三十一週年暨洪英大廈落成第二週年紀念典敬治潔茗並於同日下午六時假座華園大酒家宴具薄酌

統請

各界僑團代表中西嘉賓
駐加總支部支分部
達權總社支社暨洪門附屬機構叔伯昆仲嬸姆姊妹
届時駕臨指示禮儀藉增光寵曷勝榮幸。

點城民治黨
達權社 仝敬約

代柬

謹訂於一九八五年九月十五日（星期日）下午一時在洪門禮堂舉行成立第吉拾肆週年紀念暨洪門體育會成立第廿二週年紀念典敬治潔茗同日下午六時假座銀龍酒家具薄酌

統請

中國洪門民治黨駐加總支部．各支．分部
達權總社．支社暨洪門機構各昆仲嬸姆姊妹
届時駕臨指示禮儀曷勝業幸。

卡城洪門民治黨
體育會同人敬約

謝

孤哀子啓獻媳方氏
孤哀女年笑婿熊奕滋
秋月婿李玉和
孫男灼鍠孫媳孫氏
孫女翠萍
曾男孫廣標廣彥
外孫男女十多名
同叩謝
厚惠芳名 恕不臚列
祈為見諒

謝

孤哀子國標國林
孤哀女月蘭婿周進細
月屏婿李覺世
外孫周民安幸以心
外孫女周美清李錦棠
同叩謝
厚惠芳名 恕不臚列
祈為見諒

謝

孤哀子啓獻媳方氏
孤哀女年笑婿熊奕滋
秋月婿李玉和
孫男灼鍠孫媳孫氏
孫女翠萍
曾男孫廣標廣彥
外孫男女十多名
同叩謝
厚惠芳名 恕不臚列
祈為見諒

哀謝

先慈伍淑英太夫人之喪經于八月十九日（星期一）下午一時假座固連喜室殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬于山景墓園

叨蒙

馬氏宗親會協助辦理暨宗親戚友鄉世誼惠賜輓儀花圈輓聯並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

哀謝

先慈袁德光宇永洽之喪經於八月二十日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於伏士蘭墓園

叨蒙

亞汶南堂聯合至孝篤親公所組織治喪處辦理一切喪禮事宜並蒙各宗親戚友鄉世誼惠賜輓儀花圈輓聯唁慰親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

孤哀子啓獻媳方氏
孤哀女年笑婿熊奕滋
秋月婿李玉和
孫男灼鍠孫媳孫氏
孫女翠萍
曾男孫廣標廣彥
外孫男女十多名
同叩謝
厚惠芳名 恕不臚列
祈為見諒

未亡人雷金蘭
孤子紹光媳婦黃鳳玲
孤女文輝 周惠華
文煥 鄭明愛

謝

孤哀子啓獻媳方氏
孤哀女年笑婿熊奕滋
秋月婿李玉和
孫男灼鍠孫媳孫氏
孫女翠萍
曾男孫廣標廣彥
外孫男女十多名
同叩謝
厚惠芳名 恕不臚列
祈為見諒

謝

孤哀子啓獻媳方氏
孤哀女年笑婿熊奕滋
秋月婿李玉和
孫男灼鍠孫媳孫氏
孫女翠萍
曾男孫廣標廣彥
外孫男女十多名
同叩謝
厚惠芳名 恕不臚列
祈為見諒

哀謝

先嚴譚金明號亮學雷公府君之喪經於八月十四日（星期三）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 叨蒙

鐵城崇義總會鐵城崇義體育會通源總會利儕公司組織治喪處協助辦理荷蒙諸宗親友誼鄉世惠賜輓儀花圈輓聯親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感哀此鳴

孤女佩珊 文昌 婿黃華暢
女佩珩 賴林勝
佩城 黃金華
男 孫健龍 健雄
均耀 偉倫
嘉倫
女 孫翠儀
外孫男黃偉棠
外孫女黃妙玲 黃妙萍
賴麗帆
仝叩謝
厚惠芳名 恕不臚列 敬請見諒

謝

先嚴譚金明號亮學雷公府君之喪經於八月十四日（星期三）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 叨蒙

鐵城崇義總會鐵城崇義體育會通源總會利儕公司組織治喪處協助辦理荷蒙諸宗親友誼鄉世惠賜輓儀花圈輓聯親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感哀此鳴

未亡人郭惠進
孤子瑞泉
胞弟金開 弟婦李氏
金允 弟婦劉氏
任 瑞基 瑞興
瑞強 瑞昌
任 瑞良 瑞昱 任婦黃氏
女美梨
任孫任孫女數名
誼女雷少林
女婿李慶源

厚惠芳名 恕不稱呼．倘有錯漏．祈為見諒．

素車花圈

鐵城崇義總會．崇義體育會．通源總堂同人．雷紹箕．紹裘．賢邦．炳威．華釜．煥培．煥海．定開．國興．文興．善初．林偉．漢標．錦權．惠英．少珍．德檀．井桂．鄭宗勵．蕭關漢．林重強．李榕慶．周祖耀．李煥朋．黃煥成．鄭釗行．歐汝雄．黃煥根．黃潤銓．郭仁昌．黃榮泰．郭惠堅．李樂天．蕭炳霖．王振強．王照彬．方錫漢．方錫源．方錫漸．李玉均．李玉佳．鄔金垣．雷金庭．雷瑞強．瑞昌．瑞良．楊志均夫婦．高泗有夫婦．黃成夫婦．SANDRA LEE．JUNE AND WAYNE TARLING．JASMINE RONNIE AND ROXIE LEE．

賻儀：鐵城崇義總會伍百元．李寶球美金壹百元．楊玉英加金壹百元．雷毓琳．蓬娣簪娣群娣母美金伍拾元．黃妙英美金伍拾元．雷炳焜美金伍拾元．雷炳焜加金四十元．雷家勳四十元．林中立四十元．雷惠倫叁拾元．雷惠倫叁拾元．郭慶焜叁拾元．郭琳昌．樹源．雷金韶．惠祥．方林煥．雷子強，方李惠芬．雷妙安．郭添開叔母．李顯榮．楊少琼．楊帝扶．周堯．陳耀滿．鄭錫濂．蔡姑．李天好．鄭寶業叔母．雷錫源．國賢．邱家洪．黃福週．馬德京．雷煥文．煥興．劉求．雷幹英．煥興．楊玉裳．雷幹英．炳威．國銘．旭林．以上每二十元．李潤琳美金二十元。雷惠琼．鈞鴻每拾伍元．蕭太．余彬母．鄭太．歐太．鄭太．余李勝．李明德．蕭太．孫母．雷國醒．梁俊濂．李桂秋母．郭琳彬．雷廣廷．雷廣慶．林才德．雷幹興．郭琳標．郭君燕．鄭帝標．林金海．陳太．黃惠堂母．李煥朋．鄭照．雷華開嫂．余少波．雷潤開．殷太．黃潤明．雷溢文．黃煥成．李錦光．黃煥根．鄭金雁叔母．何佳．雷漢泉．杏泉．黃保娟．雷日初．進豪．雷楊玫馨．楊少波．李慎滿．余耀彬．方勵強．鄭計祥．郭益麟．蔣博雲．梁錫武．郭繞．雷志宏．雷華興．雷守儒．雷章祐．雷郭少蘭．雷倩屏．林銳謙．聶龍浦．雷錦添．雷遠母以上每拾元。羅沛泉夫婦貳拾元．雷文煥母．馬社康．關太．林榮．方倩云．雷紹珍．雷惠英．黃沛衍母．黃沛蛟母．黃國釗．鄧耀祖夫婦．莫若湛．陳社全母．雷華釜．燦安．煥芬．廣益．廣新．廣添．燦．鄭基．黃寶燦．雷澤釜．以上每五元。殷太．關先生．雷漢輝．家國每叁元。李煥平．雷繼仁．雷家達．雷家添每貳元。

餐館出讓
素里埠什砵館外賣兼堂食生意旺租約好開價七萬餘．晚九時後請電：594-7557

餐館出賣
唐番餐館位於MISSION市中心65座位全酒牌兼外賣因人手缺乏取價四萬八千112-88P.5644

雜貨舖
生意出售．利錢高平租開價一萬九千九英語電M．R公司．434-1431 RON HOOVER

菜地出賣
本主有十一畝肥沃菜地出賣．有承意者．請與黃生接洽253-2520

新張貢獻
蟹王海鮮扒房
三文魚扒．比目魚扒．鮮鮑魚扒．生猛龍蝦．清水靚蚶．奶油肉蟹．亞拉斯加大蟹．洛克菲勒生蠔．海鮮牛柳等
鮮炸魚柳．海鮮周打湯及炸著條．任食不限．價廉味美只收三元半
紅三文魚扒．比目魚扒．海鮮拼盤．肥大生蠔．每碟只六元九．沙律或湯
大部份海鮮均由本扒房魚船天天供應．保證新鮮
地址：喜士定西街一三二號．七天營業
電話：687-7956 ． 活活公司對面．

孟碧珊殯儀館
在常情親
Mount Pleasant Chapel
今日風光毀後人
往時思義感親友
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用 特聘華人顧問簡君 KELVIN KAN 為僑胞服務
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E Hastings Street Vancouver B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
● 加西總代理 — 米仔蘭
歡迎光顧 長生花籃 結婚花束 長青花店 常備木球
理主招頌呂
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.
Tel: 687—9605
結婚花束 新春花籃 四季常青 盆栽樹木 本店備有
無論中西花圈 仟般花牌 歡迎光顧

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：一二一號 片打街東 芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FflorIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

人大副委員長王任重說

中美關係比十年前長足發展

（中國新聞社北京八月二十五日電）全國人大常委會副委員長王任重今晚在這裏說：中美兩國關係同十年前相比，已有了長足的發展。這一進程有力地證明，只要雙方恪守中美三個聯合公報規定的原則，中美關係就能夠持久、穩定友好地發展，這符合兩國人民利益，也有利於維護世界和平和各國的共同繁榮。

王任重是在全國人大常委會爲歡迎美國參議院代表團舉行的宴會上說這番話的。

由美國參院多數黨領袖蘭伯特·多爾率領的美參議院代表團，是昨天晚上抵達北京的。

王任重在講話中還重申了中國一貫的看法，即中美之間發展友好合作還有很大的潛力和廣闊前景，但要發揮這樣的潛力和實現這樣的前景，還有一些障礙和困難有待克服，尤其是臺灣問題。他表示，中國人大願爲「擺脫這些有害於兩國關係發展的羈絆，從而集中力量開闢中美友好合作的新天地」而「盡心竭力」。

王任重稱多爾「資深望重」，說多爾和夫人伊麗沙白·多爾Ⅰ美國運輸部長都是美國「有影響的政治家」。

王任重透露，中國人大代表團將於下月應邀訪美。

多爾在講話中說，我們是作爲朋友而來，當然，朋友間也會有分歧，但是通過協商可以使之得到解決。他希望中美「兩個充滿活力的國家」加強經濟貿易交往，以促進兩國繁榮，振興兩國經濟。

多爾及隨行人員今天遊覽了故宮，多爾等同中國外交部副部長朱啓禎進行了會晤，多爾夫人則與中國民航局局長胡逸洲、鐵路部部長丁關根、航空工業部副部長王昂進行了會晤。

國人大常委會副委員長、人大華僑委員會主任委員葉飛今天遊覽了故宮，多爾等同中國外交部副部長朱啓禎進行了會晤，多爾夫人則與中國民航局局長胡逸洲、鐵路部部長丁關根、航空工業部副部長王昂進行了會晤。

深圳建華僑城

（中國新聞社北京八月二十五日電）據今天出版的「人民日報」報道：爲打開華僑回國投資新局面，中國計劃在深圳市區和蛇口工業區之間的沙河工業區，建設一個「深圳特區華僑城」。該城將以便華僑投資，辦工商企業，辦旅遊業，辦學校，發展第三產業。

這一決定是全國人大常委會副委員長、人大華僑委員會主任委員葉飛對「人民日報」記者披露的。

葉飛說：「華僑城是吸引僑資、引進技術、引進人才的窗口，也是政策的窗口。通過這個窗口，創造一個投資環境，逐步把華僑投資從沙河引到內地來。這一個「深圳華僑城」搞得好，五年左右就可以見成效。」

葉飛還說：「我們偉大祖國日益強大昌盛，廣大華僑報國無門的時代已一去不復返了。」

李先念主席會見美國參院代表團

（中國新聞社北京八月二十六日電）中國國家主席李先念今天下午在會見多爾爲團長的美國參議院代表團時說，總的看來，中美關係發展比較順利，比較順利，雙方都作了很多工作和努力。

李先念在人民大會堂會見了美國參議院的客人，同他們進行了幾個小時的友好交談。

多爾首先轉達了列根總統對李先念主席的問候，李先念對上月訪問美國時受到列根總統和美國人民的熱情歡迎表示感謝。李先念請多爾轉達他對列根總統的問候。

李先念說，中美關係的主要障礙是台灣問題，我們真心實意地想和平解決國家統一問題。他希望兩國關係能在中美之間三個公報的基礎上不斷發展。

本報特稿

在廣州看戰國時期出土文物

許可

我由僑居國來到長久想着死者的靈魂可乘仙鶴升天念的家鄉Ⅰ廣州，出人意料地看到了越秀公園鎮海樓上展出的中國戰國時期曾侯乙墓出土文物。不看則已，一看，我不能不爲中國古代文明由衷的讚嘆。

曾侯乙（曾是國名，乙是曾國的國君名）墓出土文物有青銅禮器，用器、樂器、兵器、車馬器、金玉器、漆木竹器、竹筒等共一萬多件，這次從中選展的有代表性的三百多件。許多銘文證明該墓距今已二千四百多年。

最使我讚嘆不已的是青銅鑄件的精美繁麗。出土的青銅禮器、用器和樂器共有三十三種，近二百件，其中不少是罕世珍寶。楚王送給鳥的消暑凉酒，很適宜炎熱的長江兩岸使用。這便是戰國時的「冰箱」了。冬季倒進溫水，又可飲到暖身的溫酒。還有那花紋繁麗、鑲滿了綠松石的銅豆及鑄模構造巧妙，使每個鍊環都沒有接口而又互相連環、炭盆銅鍊都反映了那時的鑲嵌技藝和鑄造工藝的高超。

特別值得一提的是那鹿角立鶴在創作上的誇張手法。死者棺門洞口兩旁昂首展翅屹立的兩隻銅鶴，身高一百四十三厘米，但鶴的頭却生着兩根特長的鹿角，鹿角和鶴頸部飾有錯金雲紋，鹿角立鶴造形重，是吉祥長壽的象徵，因鶴「鳴於九皐，聲聞於天」（《淮南子》句），古人更視爲仙鳥，把它置於漆繪的棺口兩旁，示意中國提供了證據。

加拿大衆院代表團訪廣東後返國

（中國新聞社廣州八月二十六日電）以衆議院副議長斯蒂文·帕普洛斯基爲首的加拿大衆議院代表團，在廣東訪問兩天後，於昨天離穗經香港回國。

廣東省人大常委會主任羅天二十四日晚舉行宴會，招待加拿大衆議院代表團。

斯蒂文·帕普洛斯基一行九人，是應全國人大常委會委員錢敏的陪同下，於八月二十三日下午到達廣州的。

二十四日，加拿大貴賓們參觀了佛山市美術陶瓷廠、佛山市第三滌綸絲織廠和同濟新村。

現在，我們正在進行社會主義四個現代化的建設，每個僑胞都可以爲此作出自己的貢獻。」

葉飛談到現在華僑構成已發生變化，今天包括西藏在內，全國各省市、自治區都有華僑，他說：「廣大海外僑胞對祖國的感情很深，愛國心強。他們有知識，有資金技術，是建設偉大祖國的一支不可忽視的力量。我們應當充分坦解他們的愛國熱情。爲他們創造報效祖國的良好環境和條件。」

葉飛強調說：「各地可以採取各種不同方式，吸引僑資，引進技術，同時做好智力引進的工作，要大力發展僑區鄉鎮企業，引導歸僑、僑眷走勞動致富的道路。

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
華埠片打東街138號 電話：687—6977
信乃業之基
德爲醫所本
由陳奕能中醫師主理
統辦
參茸補品 地道藥材 京果海味 成葯葯酒 唐山雜貨 貨品齊全
新址擴張誌慶

八仙樓海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
七天營業
天天茶市 一律免茶
每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時
飛莎街3560號 電話：872—2644

誠信 餐館用具供應有限公司
專營有關食品工業用具器皿
SQUARE DEAL RESTAURANT SUPPLIES LTD.
供應所有餐館·肉食公司設備·經營買·賣與寄售·承接設計與安裝·
歡迎家庭購買·我們的商業標準器具與家庭出售價目相等·請來我們的陳列室參觀·
歡迎比較！

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
紀念相
合家相
耆英影 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 會榮獲B.C.省冠軍獎·

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老產品好
美味白油腸 特製珍肝腸 眞正鴨肝腸 頂靚大臘鴨 五花香臘肉 甜味牛肉干 辣味牛肉干
本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

陳學明法律公証人事務所
開業啓事
正式開業·專辦房屋、生意買賣手續及其他法律文件、例如房屋（地產）按揭、授權書宣誓書、合法更改姓名、辦理遺囑及領取護照手續·歡迎查詢·
辦公時間：
星期一至五 上午九時至下午五時
其他時間可預約
地址：片打東街八十八號二樓（即多倫多道明銀行樓上）
電話：六八四·八八九一

如意齋菜館
BUDDHIST Vegetarian Restaurant
溫哥華華士定東街 363 號
電話：687-5231
七天營業：上午十一時至晚上九時
※逢星期二下午三時休息半天※
·虔誠烹飪·正宗齋菜·
用純植物原料，保證不含動物脂肪
火腿素鷄 馳名燒鵝
各式鹵味
齋菜筵席
豐儉隨意
687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
368 POWELL ST. VANCOUVER B.C. V6A 1G4
PHONE: 685—9612
獨家總代理
新到 飛枝島特產 潔淨靚海參片 原條中海參
八折 男庄晴雨鞋 女庄塑膠凉鞋 男女塑膠拖鞋 全部特價

廣興肉食公司
KWONG HING COMPANY
228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
TEL: 681-1939
鮮肉、燒烤八五折
白菜乾 每包59¢
頂大粒花生 每磅79¢
清補凉 每包79¢
陽江薑豉 每盒99¢
北京人蔘白蘭地 每枝$5.99
紹興花彫酒 每枝$5.50
永利威玫瑰露 每枝$8.99
出前一丁 每盒$11.50
青仁烏豆 每磅75¢
長春蕎頭 兩罐55¢
本報廣告·效力宏大

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B. C. CANADA. V6A 1R3
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"
由即日開始承接生產各種大小規格包裝紙盒
專門供應：麵包、西餅、月餅啡盒、中西餐館外賣紙盒、冰霜包庄盒。
凡訂製五仟個啡盒以上免費在盒面加印單色廣告
宜細 相精 錢工 價手
速良 迅優 貨料 交用

香港經濟半年小結與展望

江濱

在人心穩定、投資信心進一步增強以及香港和中國內地經濟聯繫繼續擴展的推動下，今年上半年香港經濟穩定、活躍。但是，由於西方市場對港產品需求不振，導致香港工業產銷不如去年蓬勃，進出口貿易增長呈現放緩，因而使整個經濟的增長速度相對緩慢。此間的經濟界人士在展望下半年經濟前景時，認爲仍是喜多於憂，可望有平穩的進展。

上半年穩定活躍

由於歐美經濟活動放慢的影響，上半年香港的出口貿易已明顯放慢，且呈現了兩年來的首次實質減降。但另一方面，轉口和入口貿易則仍有增加，轉口貿易且續有大幅度的增長，使香港成爲全球最大的一個轉口商埠。同時，旅遊業續有出色的表現，地產建築業亦明顯復甦，這都對整體經濟的發展起着支持作用。總的來說，上半年出口帶動經濟發展的作用雖暫告消失，但以私人消費和建築業生產爲主幹的內部經濟活動，都有所加强，並成爲帶動經濟發展的股新動力。

反映人心對香港政經前景看法的市恒生指數，上半年內勁升三成多。銀行優惠利率半年內共減低六次，由十一厘降至八厘。通貨膨脹率約降至百分之五。港匯指數保持堅挺，上半年內且有微升，貨幣金融穩定程度，是過去兩年多來所未見的。

中國銀行港澳管理處經濟研究部日前發表的一篇專文，對今年上半年香港經濟歸納了五個方面的評價：投資活動到一定的影響，增幅將不如上半年大，進一步加强；港與內地經濟聯繫繼續擴展；轉口貿易的增長也會因而放緩。三、整體經濟增長仍將受工業產銷進展持續放慢以及轉口貿易增幅有所減縮的影響而趨緩慢。預期全年經濟增長率將遜於去年。

正視困難與隱憂

不過，總的來說，香港經濟的現況和前景，仍是喜多於憂。港府的財政收支有望提前平衡，通貨膨脹率和利率還會降低，港元亦將趨穩定，市場資金十分充裕，都有助於改善居民生活和工商經營，對刺激工商業的投資活動更爲有利。

但也必須正視香港經濟存在的一些困難和隱憂。例如修改條例以加强對金融的監管，設法解決銀行資金在本地缺乏出路的問題。六月初發生的海外信託銀行事件，一度引起市場震盪，導致港府接管海託和工商兩家銀行。現風波雖已平息，但仍對個別銀行造成一定的困擾。

對外而言，目前港商最關注美國「貿易保護主義」加劃擴張的傾向，這足以影響港、美貿易以至香港整個出口貿易的前景，香港官商人士正共謀善策予以對付。

下半年仍將平穩

展望下半年的香港經濟，人們仍可作適度的樂觀。按照一般官商人士的估計，今年香港經濟的增長率，雖會低於去年（八四年經濟增長率爲百分之九點六），但仍可達百分之七至八。

影響下半年香港經濟的有利及不利因素爲：

一、內部經濟活動將得力於投資活動計劃的開展以及利率下降而趨活躍。融資困難和隱憂。例如修改條例以加强對金融的監管，設法解決銀行資金在本地缺乏出路的問題。六月初發生的海外信託銀行事件，一度引起市場震盪，導致港府接管海託和工商兩家銀行。現風波雖已平息，但仍對個別銀行造成一定的困擾。

對外而言，目前港商最關注美國「貿易保護主義」加劃擴張的傾向，這足以影響港、美貿易以至香港整個出口貿易的前景，香港官商人士正共謀善策予以對付。

經濟將有略爲好轉的可能。美國經濟的改善，西歐經濟也會因而得益，港產品對西方市場出口緩滯的壓力也可望減輕，據了解，近期個別工業行業如玩具、塑膠、紡織、製衣等的接單已開始有所回增。另一方面，由於近期中國政府正在對外匯使用和管理進行必要的調整，下半年港產消費品對內地的出口難免受到一定的影響，增幅將不如上半年大，轉口貿易的增長也會因而放緩。

三、整體經濟增長仍將受工業產銷進展持續放慢以及轉口貿易增幅有所減縮的影響而趨緩慢。預期全年經濟增長率將遜於去年。

正視困難與隱憂

不過，總的來說，香港經濟的現況和前景，仍是喜多於憂。港府的財政收支有望提前平衡，通貨膨脹率和利率還會降低，港元亦將趨穩定，市場資金十分充裕，都有助於改善居民生活和工商經營，對刺激工商業的投資活動更爲有利。

但也必須正視香港經濟存在的一些困難和隱憂。例如修改條例以加强對金融的監管，設法解決銀行資金在本地缺乏出路的問題。六月初發生的海外信託銀行事件，一度引起市場震盪，導致港府接管海託和工商兩家銀行。現風波雖已平息，但仍對個別銀行造成一定的困擾。

對外而言，目前港商最關注美國「貿易保護主義」加劃擴張的傾向，這足以影響港、美貿易以至香港整個出口貿易的前景，香港官商人士正共謀善策予以對付。

下半年仍將平穩

展望下半年的香港經濟，人們仍可作適度的樂觀。按照一般官商人士的估計，今年香港經濟的增長率，雖會低於去年（八四年經濟增長率爲百分之九點六），但仍可達百分之七至八。

影響下半年香港經濟的有利及不利因素爲：

一、內部經濟活動將得力於投資活動計劃的開展以及利率下降而趨活躍。融資困難和隱憂。例如修改條例以加强對金融的監管，設法解決銀行資金在本地缺乏出路的問題。六月初發生的海外信託銀行事件，一度引起市場震盪，導致港府接管海託和工商兩家銀行。現風波雖已平息，但仍對個別銀行造成一定的困擾。

對外而言，目前港商最關注美國「貿易保護主義」加劃擴張的傾向，這足以影響港、美貿易以至香港整個出口貿易的前景，香港官商人士正共謀善策予以對付。

各場精選 PNE 選佳馬賽文勝

祇供參考並不鼓勵投注

28 AUG.1985 WED.

1. Smokin' Thru (Lacoursiere)
   Police Protection (Arnold)
   Striker Bold (Loseth)
2. Lucky Refleet (Patzer)
   Commander Timmy (Johnson)
   Counter King (Mills)
3. Belle De Paris (Wrayton)
   Red Vered (Krasner)
   Northern Winner (Mills)
4. Bonus Hitter (Walker)
   Riot Squod (Krasner)
   London Jewel (Loseth)
5. Melanie's Luck (Rycroft)
   Exquisite Sands (Loseth)
   Denina (Mena)
6. Sir Terry Fox (Duran)
   Maximum Balance (Krasner)
   Midnite Victory (Smith)
7. Hail To The Victor (Loseth)
   Financial Planner (Burton)
   Jet Ski (Mills)
8. Kriss Oke (Mills)
   Corporate Power (Krasner)
   Tough Laddie (Duran)
9. Such A Queen (Krasner)
   Judy Mustard (Johnson)
   Miss Direct (Burton)
   Knightly Command (Wrayton)

馬胆

4. Bonus Hitter (Walker)

DAY@ 103. OVERNIGHT ENTRIES. EXHIBITION PARK. Wed.,Aug. 28, 1985

FIRST (X4) PURSE $3,200 MDN 3 YO

CLAIMING	$6,500		6 1/2F	FUR
89-01	01 GEORGE 'L' DOD	DAILEY J R		115
95-02	02 DIVINE FLEET	WALKER M		115
90-03	03 NORMAN'S CONQUEST	MILLS B		115
95-02	04 WILD WAVE	PATZER M		115
95-02	05 POLICE PROTECTION	ARNOLD J		115
94-01	06 FOREIGN PASSPORT	JOHNSON B		115
95-02	07 STRIKER BOLD	LOSETH C		115
32-01	08 BET YOUR POCKET	LACOURSIERE L		120
92-01	09 SMOKIN' THRU	LACOURSIERE L		115
90-03	10 STRELNIKOFF	KRAGNER S		115
	-Also Eligible-			
99-01	E1 KELTON'S PRIDE	LACOURSIERE L		115
99-01	E2 SEBASTION D	RYCROFT D		115
99-01	E3 GALLANT BERT	MILLS B		115
99-01	E4 DANCING FLAG	PATZER M		115
99-01	E5 DOWANT	WALKER M		115
99-01	E6 REAL KICK BACK	JOHNSON B		109

SECOND (X1) PURSE $3,300 3&UP NW $5

CLAIMING	$4,000		1 1/16M	MILES
95-06	01 KYP'S KID			122
97-01	02 FLYING BRANDY	WALKER M		119
95-09	03 COUNTER KING	MILLS B		119
97-01	04 COMMANDER TIMMY	JOHNSON B		119
91-02	05 GRAMP'S BOY	ARNOLD J		119
93-06	06 LUCKY REFLEET	PATZER M		119
96-09	07 SOLICITOR GENERAL	BURTON P		*114
97-01	08 OIL RESERVE	WRAYTON E		119

THIRD (2) PURSE $3,500 MDN 2 YO F

CLAIMING	$8,500		6 1/2F	FUR
	01 LUCKY MARLA	WALKER M		115
89-04	02 BELLE DE PARIS	WRAYTON E		115
97-02	03 RED VERED	KRAGNER S		115
	04 IMDSCOUNTY	RYCROFT D		115
97-02	05 NORTHERN WINNER	MILLS B		111
17-03	06 ERIN'S FAST FLASH			115
97-02	07 TY'S THE QUEEN	MENA J		113
	08 FERNDALE MISS	LACOURSIERE L		116
	09 FALONA	LOSETH C		120
	10 ALISON'S TURN	RYCROFT D		115
	-Also Eligible-			
	E1 DEMOLITION QUEEN	JOHNSON B		115
77-03	E2 TIGER ROCK	PATZER M		115

FOURTH (X1) PURSE $3,300 3&UP NW $5

CLAIMING	$4,000		1 1/16M	MILES
14-09	01 CAMUS	SMITH A		122
96-09	02 RIOT SQUOD	KRAGNER S		119
99-05	03 BLACK CHARADE	RYCROFT D		122
96-09	04 LONDON JEWEL	LOSETH C		119
93-06	05 BONUS HITTER	WALKER M		119
99-09	06 WILLIES KING HIGH	ARNOLD J		119
99-09	07 ALL IN TIME	LACOURSIERE L		119
96-09	08 GLENMORE LAD	BLOOM J		119

(C) COPYRIGHT B.C.JOCKEY CLUB

FIFTH (1) PURSE $3,700 3&UP F&M

CLAIMING	$4,000		6 1/2F	FUR
98-03	01 THINGS AGLO	MILLS B		110
98-04	02 KWANISUM	DURAN R		110
94-04	03 COLUMN'S ANNE	LACOURSIERE L		116
(94-04)	04 DENINA	MENA J		117
98-03	05 LADY ATHERLEY	KRAGNER S		114
(96-04)	06 MELANIE'S LUCK	RYCROFT D		114
94-06	07 FREE THE AMERICANS	WALKER M		117
94-04	08 CRIMSON DOUBLE	SMITH A		114
94-06	09 ZYZYGY	WOLSKI T		114
94-06	10 EXQUISITE SANDS	LOSETH C		117

SIXTH (4) PURSE $6,200 3&UP

CLAIMING	$6,500		1 1/2M	MILES
93-06	01 STRIKER BAY	BURTON P		*107
97-06	02 LITTLE STAMANUS	LOSETH C		112
91-05	03 PETE'S NATAL	MILLS B		109
99-09	04 MIDNITE VICTORY	SMITH A		112
97-06	05 SIR TERRY FOX	DURAN R		108
93-06	06 NATIONS VICTORY	MILLS B		112
(99-09)	07 MAXIMUM BALANCE	KRAGNER S		108

SEVENTH (4) PURSE $7,000 3 YO

CLAIMING	$20,000		1 1/16M	MILES
98-07	01 JET SKI	MILLS B		113
(90-07)	02 ELANJAGAR	WALKER M		111
98-07	03 COMMERCIAL STAR	WRAYTON E		114
53-08	04 SLUGGER LEA	DURAN R		109
92-07	05 FINANCIAL PLANNER	BURTON P		*106
(92-07)	06 HAIL TO THE VICTOR	LOSETH C		113
(94-07)	07 SAND AND SURF	PATZER M		116

EIGHTH (8) PURSE $6,800 3&UP

CLAIMING	$20,000		6 1/2F	FUR
96-07	01 THROUGH AND CLEAR	LOSETH C		113
96-07	02 EXPRESS WINNER	PATZER M		113
87-07	03 KRISS OKE	MILLS B		116
(96-07)	04 CORPORATE POWER	KRAGNER S		119
97-08	05 KEEP A PROMISE	LOSETH C		114
96-07	06 TOUGH LADDIE	DURAN R		114
72-07	07 HURRICANE MEC	SMITH A		116
97-08	08 SOLAR NOVA	WALKER M		112
*01 & 05	CUMMINS GEORGE	Trained Entry		

NINTH (1) PURSE $3,700 3&UP F&M

CLAIMING	$4,000		6 1/2F	FUR
94-09	01 JUDY MUSTARD	JOHNSON B		120
94-06	02 KNIGHTLY COMMAND	WRAYTON E		114
82-06	03 PAGAN'S FOLLY	LACOURSIERE L		114
98-03	04 TIMELY SELECTION			114
98-04	05 GOODY FOUR FEET	PATZER M		114
94-09	06 SUCH A QUEEN	KRAGNER S		117
78-09	07 RED POOL	WOLSKI T		117
98-03	08 AMYS ROCKETTE	PATZER M		105
94-06	09 MISS DIRECT	BURTON P		*105
95-10	10 KYUGUOT BELLE			117
	-Also Eligible-			
75-04	E1 TEMPO TIME	JOHNSON B		110

花旗麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
五磅十扎 花旗乾麵 花雲吞炸麵 蒸氣麵 蒸鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔
零沽批發 歡迎索辦數

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
正宗香港式高級食品
逢星期二休息

註冊
明德託兒所
（特設正兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van
報名電話：二五五一四二五一
715 Victoria Dr. Van

中國城大酒樓
龍鳳閣 莊禮堂 席百開
心點美精 市茶天天
China Grand Restaurant
122-128 W. Hastings Street Vancouver, B.C. V6B 1G8 Tel: 682-6288
彩鳳凰席 $108.
炒製綠雨雙蟹 鵲巢海中寶 叁熱薑桂林鮮蝦丸 沙爹串燒牛仔肉
玉鳳凰席 $138.
紅燒雙寶大生翅 碧綠蠔皇扒北菰 翡翠骨香海上鮮 舟山海折花雕鷄 脚汁鰣魚飯 湯丸紅豆沙 鮮菓拼盆
海折拼分蹄 桂林鮮蝦丸 叁熱薑碧綠扒双鮮 蟹肉鮮菰(林 双寶會燕窩 發財扒大鴨 四川甜酸鷄 清蒸海上鮮 福州炒飯 湯丸紅豆沙 鮮菓拼盆
歡迎電話查詢 晚飯有代客泊車服務
溫哥華喜士定西街122—128號（活活百貨公司對面）

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 七天營業 服務週到 貨靚價實
價錢實際 每日供應 歡迎惠顧 各式飯盒
探親攜帶手信 送禮自奉佳品 大特價酬賓
特製風乾鴨 特瘦白油腸 肝腸
450g（大包裝）每包$3.50
375g（細包裝）每包$2.90
牛仔筋 咖喱魚蛋 咖喱鷄 炆牛什 特製燻蹄 南乳豬手 柱侯牛腩 蠔油鴨掌 家鄉扣肉 豉椒鳳爪 特製柱侯鴨
特設熟餸部門
特製臘味 肥鷄大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
專營
發批沽零迎歡

士博光視
周愛權 家專鏡眼 周優偉 驗眼配鏡 精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

域多利譚公廟
近唐人埠一七一三
GOVERNMENT ST.
通信 BOX 244
VICTORIA, B.C. V8W 2N2
每日時間：上午九點至十二點下午一點至四點半休息。

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C
電話：682-1514
晚飯增設各種叚仔飯
大叚（足二人用）$7.85
細叚 $4.25
臘腸臘肉鷄飯 臘腸臘肉臘鴨飯 羌葱窩蛋牛肉飯 咸魚臘味飯
酬賓席：$79.00 足十位用。
另增設四寶碟頭飯 $3.25

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
無任歡迎 僑胞光顧 豐儉隨意 大談小酌

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華 壹〇二號 片打東街
陶陶酒家 食譜精研 大談小酌 悉從尊便

寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684—1044 684—1840
慶祝加拿大國慶由六月廿八日起中午茶市咸甜美點連蝦蛟在內祇賣一元，茶資全免，名茶多種，任君選擇晚飯推出廉價特價餐，菜式如下：
夏季酬賓席 鮮龍蝦沙律 貳大熱芬：翠鳳戲金龍 脆皮香酥帶子 紅燒雞絲翅 羌葱局蟹 當紅炸子雞 佛山桂侯鴨 清蒸游水石班 夏威夷炒飯 上湯水餃 椰汁凍布甸 美點雙輝 特價 $128.00（足十二位用）
超值特價餐 鮮蝦沙律 貳大熱芬：翡翠炒鮮魷 牛肉鬆生菜包 四寶會燕窩 北京片皮鴨一隻 七彩海折炒鴨絲 脆皮炸子雞一隻 五柳石班塊 楊州炒飯 冰花雪耳 特價 $75.00（足十位用）
生日酒席一律奉送壽包和生日旦糕
還有老火湯送 每碟 3.50
隨叫隨蒸 點心全日供應 菠蘿古老肉 炸菜肉絲 銀芽炒三絲 北菰蒸滑鷄 時菜牛肉 王柳石班塊 家鄉小菜
營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681—3953
天上人間 住在大温哥華 食在秘書賓路 四時有不謝之花 五節有長春之草
雲埠秘書賓路蔡根遠立正

金馬餐廳茶店餅
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅 生日蛋糕 精美餅券 冷熱飲品 香滑雪糕

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰 各式麵飽西餅 中西結婚禮餅 時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：七天營業 由上午八時半至下午十時
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜 中午快餐 冷熱飲品 各式小食 應有盡有

永樂菜館
電話：251—1766 專人專車送外賣
1895 E. HASTINGS ST. (AT VICTORIA DR.) 喜士定東街一八九五號 夾域多利街
七天營業：星期一至四上午十一時至凌晨三時 星期五、六、日延長至凌晨四時
九折酬賓 社團讌會 筵開廿席 游水海鮮 正宗粵菜
特價酬賓席 瑤柱芙蓉羹 奶油焗龍蝦 北京片皮鴨 鴨崧生菜包 白灼象拔蚌 芥蘭炒雙鮫 羌葱焗生蠔 當紅炸子鷄 清蒸海上鮮 楊州炒飯 合時甜品
每席只收118元 足十位用

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURAUNT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687—6675
晚飯推出超值產品，特價酬賓席，超值貴賓席，菜式如下：
酬賓席 $328.
上湯焗龍蝦 奶油焗生蠔 二大翅芽 椒鹽焗中蝦 龍蝦蟹會燕窩 北京片皮鴨 蜜瓜炒鴨片 當紅炸子鷄 玉蘭象拔蚌 清蒸游水斑 楊州炒飯 椰汁西米露 新鮮生菓
超值貴賓席 $128.
鮮龍蝦大沙律 二大翅芽 金銀鮮鮑魚 拾只 玉掌美人魚 雙鳳朝陽 紅燒雙乳鴿 鴛鴦玉麒麟 腿汁鮮露笋 奶油焗海鮮飯 冰花木瓜燉雪耳 四式美點

加拿大 溫哥華

中國參茸葯行

首次舉行夏季大減價

參茸葯材花旗參北高麗參八折酬賓
特定于八月十八號星期日至九月一號

成葯，補酒；冬菇京菓海味什貨全部九折
（特價品除外）

零沽批發一律歡迎免費代寄各地郵包

由歷代祖傳黎鑾祥先生主理

加拿大·溫哥華
·喜士定東街二八九號·
682-1113

同時推出以下特平特價品：

一級開邊湘連每磅	$1.99	靚正西歸頭每磅	$7.99
正抗州白菊花每磅	$7.99	虎骨木瓜酒每支	$2.69
靚沙參 每磅	$5.99	首烏酒 三支	$9.99

武漢蛤蚧大補茶每合 $17.99

還有特多特平特價品 歡迎參觀選購

國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

電話：874-1960

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。

I.C.B.C. 一律七五折酬賓

星期一至星期六營業
8:30 am — 6:00 pm
* We specializing in imported cars
* I.C.B.C. claims
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU BENSON GIANG

香港元朗 現已上市

大榮華酒樓 白蓮蓉月餅

榮譽出品 歡迎選購

選用正湘蓮子，純花生油等一級植物 質材料製造
清香嫩滑 別具風格
新花鐵盒 衛生包裝 名貴大方

送禮最佳品

溫哥華總經銷： 元豐公司 (604) 683·6858
亞省、緬省代理： 華仕公司 (403) 423·0662
經銷處： 溫哥華：元豐公司、利儒公司、中華特價中心、時新公司、慳慳公司、金山市場
菓欄城。(5914 FRASER, 290 E. HASTINGS, 3277 CAMBIE)
烈治民：元豐公司、中華特價中心、華貿市場、

歡渡中秋節

陽光汽車修理零件中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street Vancouvor B.C. Tel: (604)251-9489

15 點 TUNE UP
四缸只收工錢38.00 (八折30.04)
六缸只收工錢48.00 (八折38.40)
八缸只收工錢58.00 (八折46.40)

一年40點總檢查
包括Tune up 換油、油隔連喞油、檢查四輪剎車、檢查冷却系統、檢查車身及電器系統，以上所有40點工作。
四缸只收工錢原價 $49.95 (八折 $39.96)
六缸另加工錢 $10
八缸另加工錢 $20

更換前輪碟式剎車
連工包料
只收49.95
(大部份車)

更換機油及油濾
只收工錢原價5.88
(八折4.70)
(好過自己換)
特級機油10W30
原價1.89開張期間
只賣1.69

自動排擋 TUNE UP
只收工錢原價12.99
(八折10.39)
檢查前後，油封是否有漏油調整變速桿位置，使正確變換。

清洗冷却系統
原價11.99(八折9.59)
高壓水力及洗暖氣水箱、引擎、內部、冷却水箱，同時加入防凍水到零下30度。
(防凍水另計)

新張一律八折大優待

△經驗技師，工作精良 △服務完善，快捷妥當 △取價公道，歡迎惠顧
本公司宗旨，只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查

華人主理精通國粵英語 七天營業：週一至週六：每日上午八時至下午八時、週日：上午十時至下午五時 本公司有寬大停車場方便顧客

寒稼 Kan's 餅店茶餐廳
BAKERY & RESTAURANT LTD.
2415 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3E1
TEL: (604) 874-4041

款各 急凍點心 豆蓉 豆沙（天津紅豆） 蓮蓉（純正湘蓮） 自製：

歡迎零沽批發

本餐廳供應：
香港式早午常餐
精製高級中西餅食
結婚蛋糕
生日蛋糕
蛋撻麵飽
冷熱飲品
各界惠顧
無任歡迎

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 680-6281, 688-6282

門市部 各式食品
八折
油條 每件三毫
大特價 咸煎餅 大特價
平過八折
眞認品出 神精業專

健康蒸氣浴按摩中心
蒸氣浴確保身心健康 按摩更可以保持青春
活絡筋骨・舒暢官況
中日美女 為君服務
184 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 684-3434

廣利燒臘肉食公司
FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址: 6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
電話: 324-3738
七天營業 九時至六時
常備明爐燒烤 平價 市場 承接馳名金豬
特設燒臘快餐
專營 燒臘肉食 鮮鷄靚鴨 馳名臘味 新鮮蔬菜 承接金豬 燒臘快餐 各式鹵味 油糖酒米

婚禮外影
475.00
全面廣告服務
藝峯廣告公司
669-3711
業務包括：
報刊廣告設計
設計海報、傳單、
文件、名片、商標
公司年報編印
書畫、日曆編繪
商業、沙龍攝影
婚誥、社團外影
逐戶派送傳單
代理各類印刷
Pender West Advertising Inc.
108 - 119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

總統旅行社 PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
華士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港 來回 899 元起
溫哥華出發 一 可另加停台北、東京或夏威夷
特廉機票及安排酒店旅遊前往星、馬、泰各地
專售加、日航國泰機票及移民機票一特平
旅遊精選・機票減價
多倫多來回 269 元起　卡加利來回 129 元起
三藩市來回 179 元起　夏威夷來回 399 元起
☆日本博覽會東京豪華七日遊加香港 1388 元起
☆韓國、台灣九日遊加香港 1298 元起
☆中國十六日觀遊八大城市特價 2580 元起
☆歐洲特選全程十九日一團食宿由 1899 元起
☆紐斯尼樂園飛機團 299 元起・巴士團 439 元起
特約代理・出售美國運通銀行費、加金旅行支票
(604)684-4151, 684-4152

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街 3106 號（夾 15 街）3106 CAMBIE ST. VANCOUVER
電話：874-5251 874-5252
（上午十一時至下午三時・下午五時至十時）

特價每席 $328.00
鮑翅海鮮席
孔雀開屏
式大熱芬：
椒鹽大對蝦十隻
玉環佩帶子
紅燒大鮑翅 廿兩
奶油焗龍蝦 四磅
琵琶三喜鴿
麒麟鮮鮑甫
骨香龍脷球
菠蘿炒飯
炸雪糕球
美點雙輝
合時生菓

天天茶市 $128.00
夏季酬賓席
羌葱焗肉蟹 四磅
三大熱芬：堯柱扒鮮菰 窩貼明蝦夾 碧綠鮮吊片
鳳凰三喜翅
京都片皮鴨
北菰鮮鮑片
七彩炒鴨絲
清蒸游水斑
楊州炒飯
干燒伊麵
甜品合時生菓
名廚主理 寬大停車場 歡迎訂座 七天營業

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111
保證：
車身修理工作妥當
材料最佳手工最好
價錢實惠絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。
爲酬謝顧客 ICBC工作費超過一千五百元者 七五折優待
有經驗專人代 ICBC 及有免費車借用。

精工車身修理廠 PERFECTION AUTO BUDY SHOP
精工修理車身 令閣下放心又開心
手藝精，工作靚
加拿大執照，十七年經驗
精修歐美日本名廠靚車
精工車身噴油
精工車身翻新
精工担保，担保精工
擴張營業，特價優待
1010 CLARK DRIVE VANCOUVER B.C.
Johnny Chau
Wayne Yu
電話: 253-7814
* WE SPECICALIZE IN
* EUROPEAN & IMPORT CARS
* I.C.B.C. CLAIMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C. CERTIFIED WORKSMANSHIP
* ALL WORKS GUARANTEED
mazda TOYOTA
代辦 I.C.B.C. 免費車借用

歡迎閣下參加北京中國旅行總社直接批准主辦"華安旅遊服務社中國遊"
絲綢之路遊：$2550 8月14日出發
中國旅程：廣州・北京・烏魯橋・吐魯番 柳園・酒泉・蘭州・西安・廣州（21天）
山東江南遊：$2395 9月6日出發
中國遊程：廣州・北京・天津・青島・濟南・南京・無錫・蘇州・上海・杭州・廣州（22天）
國慶觀禮遊：$2800 9月23日出發
中國旅程：廣州・北京・武漢・宜昌・重慶・成都・昆明・貴陽・桂林・南寧・廣州（28天）
華東福建遊：$2450 10月3日出發
中國旅程：廣州・北京・天津・南京・無錫・蘇州・杭州・上海・福州・廣州（22天）
東北之寶遊：$2395 8月31日出發
中國旅程：廣州・沈陽・大連・鞍山・哈爾濱・長春 吉林・天津・北京・廣州・（22天）。
西藏拉薩遊：$2495 9月18日出發
中國遊程：廣州・成都・拉薩・（前藏・後藏） 成都（包括峨嵋山）・廣州・（13天）。
長江之峽遊：$2750 9月23日出發
中國旅程：廣州・南京・桂林・貴陽・昆明・成都・重慶・宜昌・武漢・北京・廣州・（28天）。
北京華東遊：$2500 10月11日出發
中國旅程：廣州・桂林・北京・南京・無錫・蘇州・上海・杭州・廣州・（18天）。
VAN-CHINA TRAVEL SERVICES INC. 550 MAIN ST. VAN.B.C. CANADA V6A 2T9
報名處：溫哥華奇化街223號華安旅遊服務社
電話：(604)681－8531

快捷車身修理
免費汽車借用
代辦 ICBC 手續
FAST 'A'
唐人街
喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
688-8788
VISA MasterCard